

# REVISTA DE ARQUITECTURA



OCTUBRE 1941

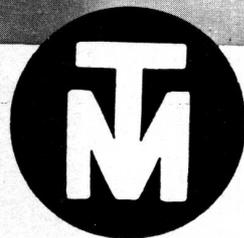
SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS  
CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA



Además de la calidad común, TAMET fabrica ahora sus renombrados artefactos  de fundición, con esmalte "A" A PRUEBA DE ACIDOS.

Esta nueva calidad, de gran utilidad práctica, es un índice más de la constante preocupación y esfuerzo de la Industria Argentina para atender las exigencias de la construcción moderna.

Exija siempre a su proveedor, artefactos sanitarios marca .



S A TALLERES METALURGICOS SAN MARTIN

**TAMET**

Chacabuco 132

Buenos Aires

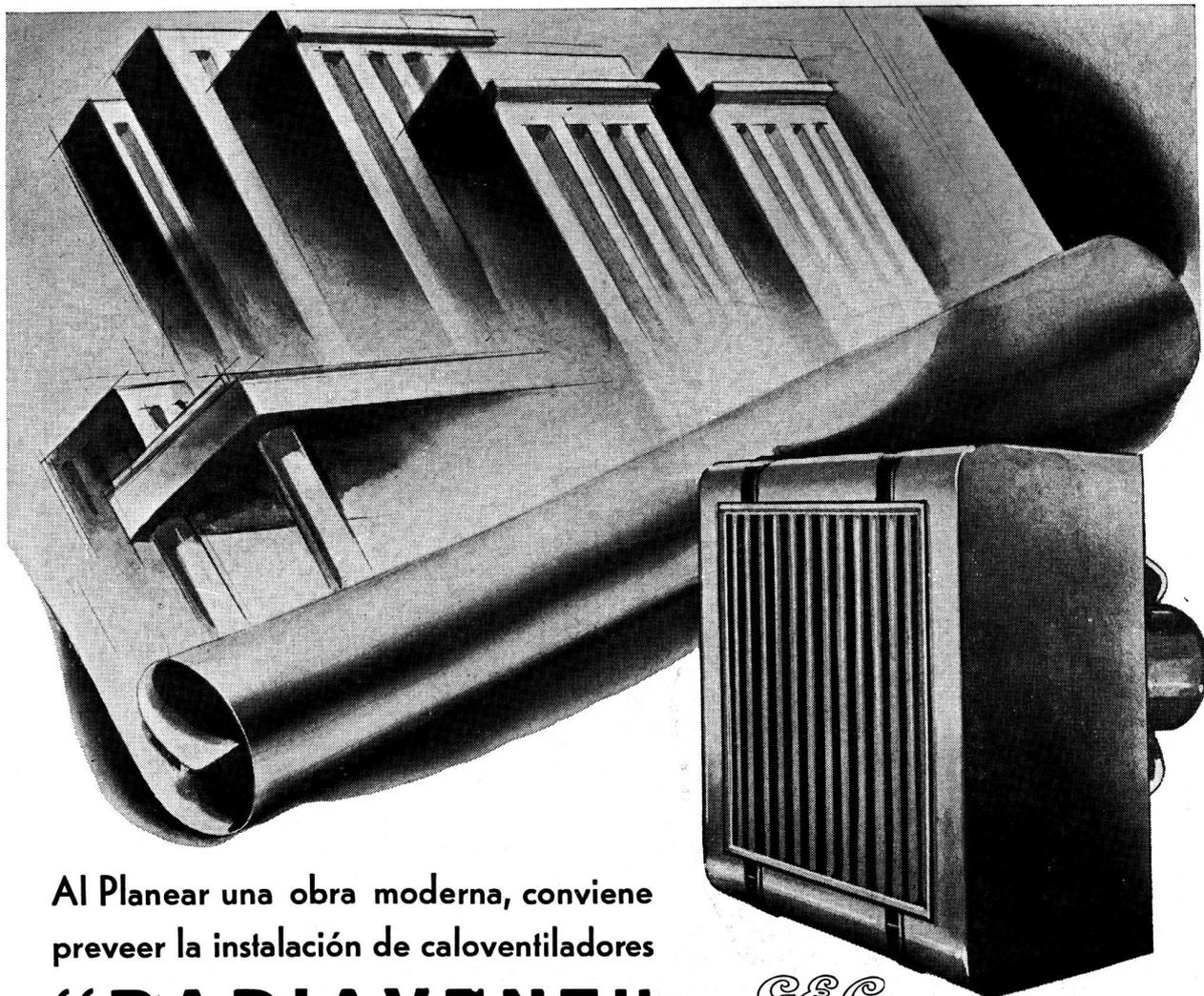


En los  
deportes se exige  
el máximo de esfuerzo  
para obtener la victoria.

En la Industria y en el Comercio, se  
necesita ante todo una selección prolija  
de las materias primas que componen  
los productos de categoría.

ALBA S. A. se destaca siempre por sus  
esfuerzos técnicos y comerciales  
que aseguran a sus clientes mer-  
caderías de primera calidad, que  
tienen siempre y en todas  
partes un mercado  
seguro.

**ALBA** S. A. CENTENERA 2790 - BS. AIRES



Al Planear una obra moderna, conviene  
prever la instalación de caloventiladores  
**“RADIARENT”**

*G.E.C.*

La mejor prueba de confianza que merecen los Caloventiladores “RADIARENT”, es la preferencia que tienen en todas aquellas obras para las cuales se eligen los mejores materiales y las instalaciones más modernas.

Al construir entonces, edificios destinados a Oficinas, Talleres, Salas de Espectáculos, Confiterías, Restaurants, etc., tenga presente que con Caloventiladores “RADIARENT” le será posible solucionar en forma eficiente muchos problemas.

**CALOVENTILADORES**

# Radiavent

**THE ANGLO ARGENTINE GENERAL ELECTRIC CO. LTD.**

Representando a THE GENERAL ELECTRIC Co. Ltd - INGLATERRA

MAQUINARIAS Y MATERIALES DE ELECTRICIDAD EN GENERAL

VENTAS Y DEPOSITOS: CHILE 263

ADMINISTRACION.  
PASEO COLON 669  
BUENOS AIRES

**G.E.C.**

U. T. 34, DEFENSA 3071  
(15 LINEAS Y 60 INTERNOS)  
CASILLA CORREO 300

# Asegúrese

*máxima calidad...  
¡verdadera economía!*



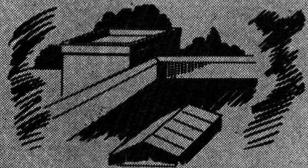
## FIBROCEMENTO "ETERNIT"

Fabricado por ETERNIT ARGENTINA S. A.  
**CHAPAS - CAÑOS - PIEZAS**  
Para toda aplicación rural o urbana.



## MATERIAL SUPER - AISLANTE "TREETEX"

Para revestimientos interiores y eficiente  
aislación contra calor, frío y ruidos.



## TECHADO ASFALTICO FRIO "AGARTECH"

TAPAGOTERAS  
Impermeabilizante  
**HIDROFUGO**

## "AGAR"

*Solicite detalles y precios*

EXCLUSIVIDADES DE  
**AGAR.CROSS & CO<sup>Ltd</sup>**

*Exíjalos al Agente  
de su localidad*

BUENOS AIRES • ROSARIO  
B. BLANCA • TUCUMAN • MENDOZA

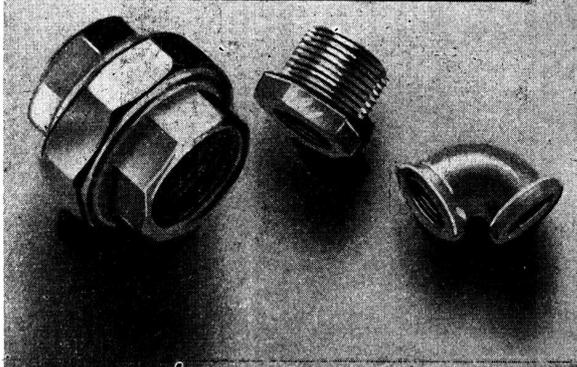


**CAÑOS DE BRONCE**  
**SEMA 85**

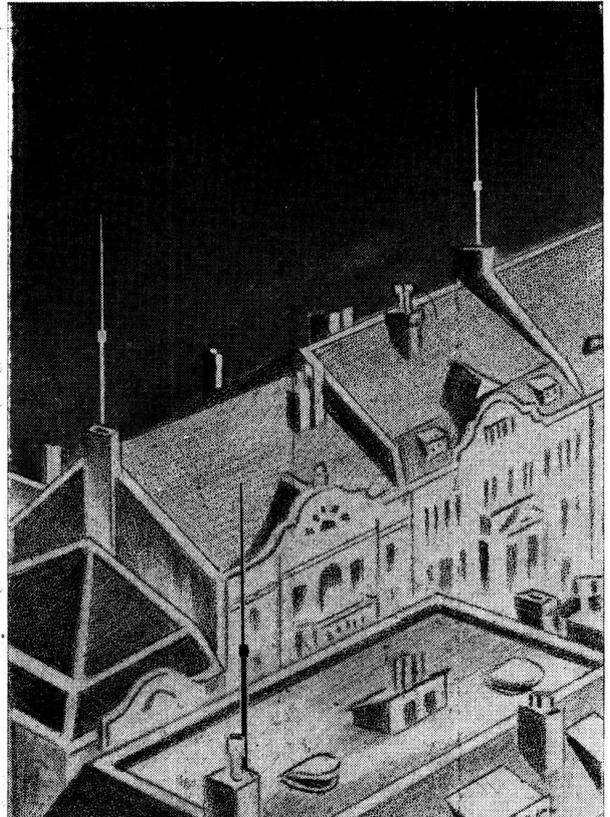
TIPO PESADO

CON LA CLÁSICA UNIÓN A ROSCA  
 PARA INSTALACIONES DE AGUA  
 CORRIENTE Y CALEFACCIÓN

BUENOS AIRES • BELGRANO 857



  
**SIEMENS**



**ANTENAS  
 PROTEGIDAS**

Estas solucionan el problema de la buena recepción. Surten a cualquier número de receptores de abundante y limpia energía radioeléctrica, la que se conduce canalizada a la habitación. Son tan indispensables en la vivienda moderna, como el agua corriente o la electricidad.

La "Antena Lanza" Siemens (patentada), desde el techo, penetra en una zona donde son máximas las tensiones radioeléctricas y, en cambio, mínimas las tensiones electroparásitas locales. Así se capta la onda en un ambiente puro, para conducirla incontaminada al receptor, mediante un conductor especial.

Instalaciones individuales y colectivas para hasta 5 participantes; equipos amplificadores para bloques enteros de viviendas. Recepción independiente para cada escucha. Red de distribución blindada, embutida o sobre la pared. Cómodo "toma de radio" en la habitación.

- Menos o ningún ruido parásito
  - Más radioemisoras para recibir
  - Seguridad, estética, comodidad con las
- ANTENAS PROTEGIDAS SIEMENS**

*Prospecto a solicitud.*

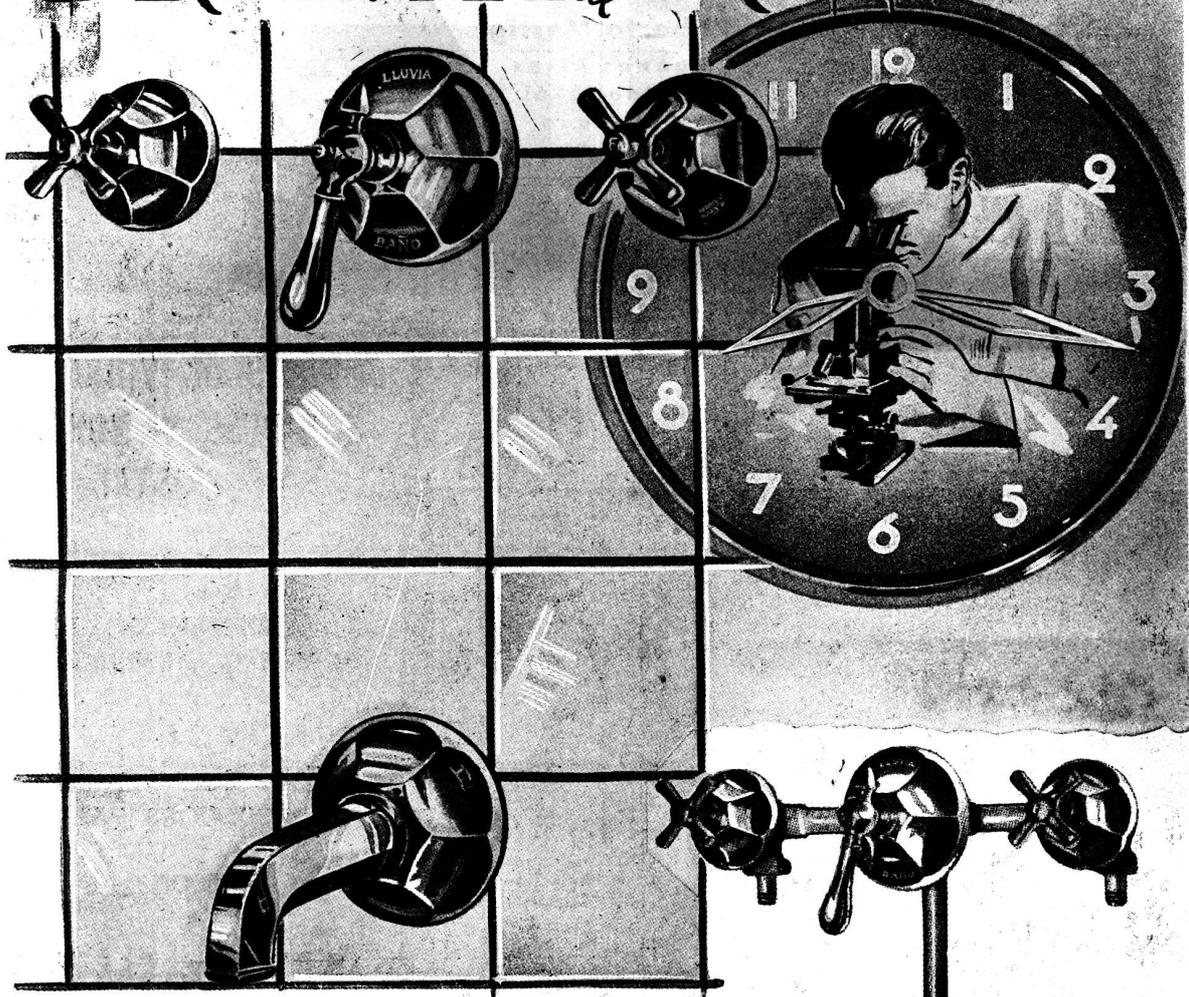
*Asesoramiento gratuito por nuestros especialistas.*

**SIEMENS & HALSKE**

AVDA. DE MAYO 869 — BUENOS AIRES

Bahía Blanca, Córdoba, Mendoza, Paraná, Resistencia, Rosario, Salta,  
 San Juan, Santa Fe, Tucumán.

# GARANTIA *de* PRECISION



En nuestra variedad de combinaciones de embulir, para baños, producimos juegos de 2 llaves y transferencia, niquelados o cromados, verdaderas GARANTIAS DE PRECISION EN LA INDUSTRIA METALURGICA ARGENTINA



*Establecimientos Metalúrgicos*  
**PIAZZA HNOS**  
SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA

ADMINISTRACION  
ARRIOLA 158

EXP. Y VENTA  
BELGRANO 502

TALLERES  
ARRIOLA 154

INSTALACIONES COMPLETAS  
PARA ESTABLECIMIENTOS  
INDUSTRIALES

**ORBIS**

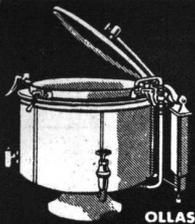
Roberto Mertig

Buenos Aires

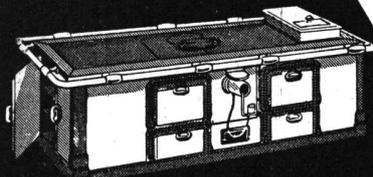
Callao 53-61

38 - Mayo

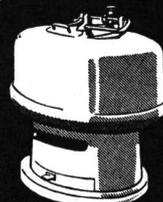
2024-26



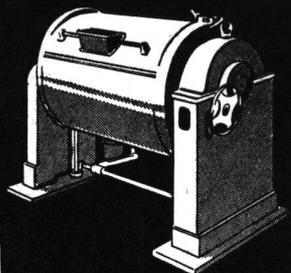
OLLAS



COCINAS GRANDES



CENTRIFUGAS



MAQUINAS PARA LAVAR

**GLASBETON**



PISOS DE VIDRIO  
TABIQUES Y MUROS  
DE CRISTAL

•  
"LUXFER"

VENTANALES  
DE HORMIGON VIDRIADO

•  
"NOVOLITA"

AISLACIONES TERMICAS  
Y ACUSTICAS PARA  
AZOTEAS Y CONTRA  
PISOS

•  
**SEDDON & SASTRE**

Exposición y Venta:

564 - SAN MARTIN - 564

U. T. Ret. 31-4214

" " 31-0889

" Dárs. 32-0474

Depósito: MONROE 2158

U. T. 52, 0672

BUENOS AIRES

**ESTABLECIMIENTOS**



**F. VASQUEZ ITALIA**

**CARPINTERIA METALICA • MARCOS Y HERRERIA ARTISTICA**

MUEBLES DE ACERO PARA OFICINAS — MUEBLES DE ACERO PARA COCINAS

CAJAS FUERTES PARA VALORES Y TESORITOS PARA AMURAR

DIRECTORIO 5311-15

U. T. 68, N. Chicago 1109

BUENOS AIRES

# SUPER IGGAM

**MATERIAL PARA FRENTES, ETERNO COMO EL TIEMPO**

Quien lo emplea una vez no necesita hacer experimentos con otros materiales, porque **SUPER IGGAM** es... **SUPER IGGAM!** Es decir: sinónimo del mejor revestimiento de frentes. A ello obedece, sin lugar a duda, que los ingenieros, arquitectos, constructores, frentistas, etc., de todo el país le den su preferencia.



## IGGAM S. A. IND.

ALSINA 1115 • TELEFONO 37 - 5051 • BUENOS AIRES

**SUPER IGGAM**, material de confianza para frentes. **PLASTOCRETE**, estuco ideal para interiores. **HIDROFUGO IGGAM**, muralla invisible contra la humedad. **SANFLUX**, accesorios sanitarios de loza vitrificada. **TUYANGO**, el yeso del buen yesero. **CEMENTO BLANCO IGGAM**. Artículos para mosaístas. **MINERALES PARA INDUSTRIAS**.—Distribuidores exclusivos en la República Argentina de **CELOTEX**—

PINTURAS      BARNICES  
 ESMALTES  
 TINTES              LACAS  
 ESPECIALIDADES



2759 - CRESPO - 2759  
 U. T. 61, Corrales 0071      Buenos Aires

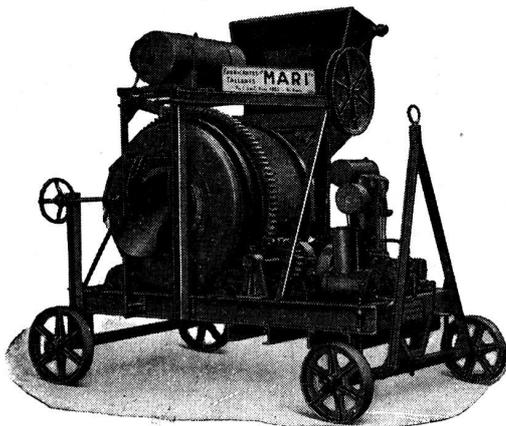
**Matías García**

CONSTRUCTOR

Gral. Urquiza 2150  
 U. T. 741 - Florida 3848  
 FLORIDA - F. C. C. A.

## Hormigoneras "MARI"

MODELO 1941



Toda Máquina para la Construcción



TALLERES  
**MARI**  
 Soc. de Resp. Ltda.

Pte. LUIS SAENZ PEÑA 1835      BUENOS AIRES

## DESCOURS & CABAUD

PRODUCTOS METALURGICOS  
 (S. A.)

TIRANTES P. N. Y GREY  
 HIERRO REDONDO

en Rollos y Barras Largas para Cemento Armado

METAL DESPLEGADO

PERFILES para CARPINTERIA METALICA

HERRAJES para puertas, ventanas y celosías

TABLILLAS ARTICULADAS

MAQUINAS y HERRAMIENTAS para  
 HERREROS, MECANICOS y CONTRATISTAS

SOLICITEN CATALOGOS

**CANGALLO 1935**

BUENOS AIRES

ROSARIO      CORDOBA      BAHIA BLANCA  
 Salta 1843 - Av. E. F. Olmos 323 - Donado 124  
 SANTA FE - Dique 1.º

Maple se complace en poner a disposición de los Señores Arquitectos, su experiencia de más de un siglo en el estudio y solución de problemas de amueblamiento y decoración de interiores. Consúltenos sin compromiso.

**MAPLE**  
SUIPACHA 658



CONTRA  
HUMEDAD

**ZONDA**

PINTURA

ALUMINIO

PINTURA

IMPERMEABLE

INDEPENDENCIA 2531

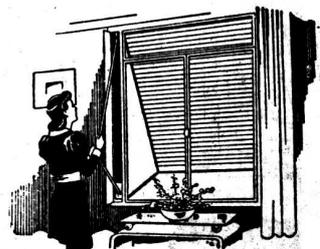
U. T. 45 (Loria), 6122  
BUENOS AIRES

**CATTANEO**

CORTINAS DE MADERA

Proyección  
a la Veneciana  
SISTEMA  
AUTOMATICO

**"8 en 1"**



PERSIANAS  
PLEGADIZAS

AMERICANA  
**"VENTILUX"**

EXPOSICION Y VENTAS:

GAONA 1422

U. T. 59 - 1655

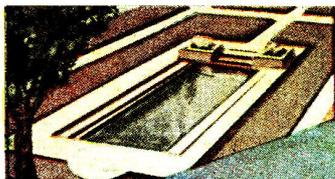
**PARQUET**

**SEVILLA**

EL MEJOR PISO DE  
MADERA COLOCADO  
SOBRE MEZCLA

FABRICA Y VENTA  
**SEVILLA S. R. L.**  
Av. SAN MARTIN 3060  
FLORIDA

TELEFONOS (741) FLORIDA. 117-3788



*Ai elegir para sus obras  
el Cemento Portland blanco*

# NIEVECRETE

*obtiene usted las mismas  
ventajas al costo menor.*

**NIEVECRETE** Cemento Portland

**NIEVECRETE**

# NIEVECRETE

**EL ENCANTO DEL BLANCO**



## **y... MAS RENTA POR DEPARTAMENTO**

**P**ara que los departamentos se alquilen pronto y a buen precio, aconseje a los propietarios que le confían sus inmuebles, la instalación de Cocina, Tanque, Heladera, Lavarropa y Secador eléctricos.

La satisfacción de sus clientes, al obtener más renta, se traducirá en mayor aprecio de los servicios profesionales que Ud. les presta.

*Cualquier dato concierne a aquellos aparatos, le será gustosa y desinteresadamente suministrado en nuestra Oficina de Asesoramiento, teléfono interno 5. Sirvase consultarla.*



# **COMPANIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.**

Av. Pto. ROQUE SAENZ PEÑA 812

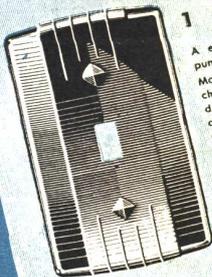
U. T. 34, DEFENSA 6001

*Trás cada una  
de estas  
luces...*

PUB. MASCHEVILLE

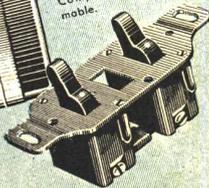
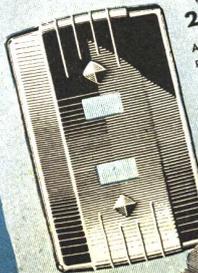
**LLAVE DE  
1 PUNTO**

A elección: llave de 1 punto o de combinación. Montada sobre goma, con chapa de hierro recubierta de una uniforme capa de cinc para evitar la oxidación.



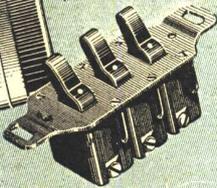
**LLAVE DE  
2 PUNTOS**

A elección: llave de 2 puntos, 1 llave de 1 punto y 1 de combinación. Montada sobre goma. Contactos de bronce fosforoso. Completamente desmontable.



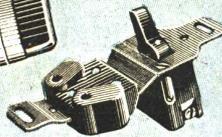
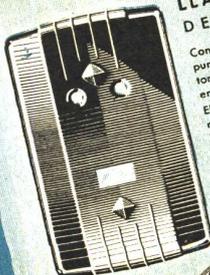
**LLAVE DE  
3 PUNTOS**

A elección: llave de 3 puntos ó 2 puntos y 1 de combinación. Equipada con interruptores manoblock independientes y herméticos, a prueba de polvo y humedad.



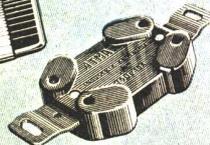
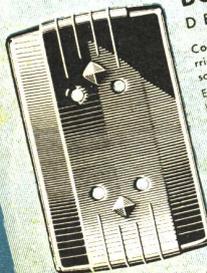
**LLAVE Y TOMA  
DE EMBUTIR**

Conjunto de 1 llave de 1 punto o combinación y 1 tomacorriente, combinados en una sola pieza. El toma trabaja aisladamente o controlado por la llave. Puede agregarse en bocas ya instaladas.



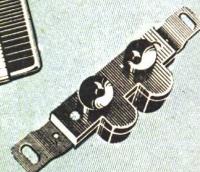
**DOBLE TOMA  
DE EMBUTIR**

Conjunto de 2 tomacorrientes combinados en 1 sola pieza. Equipada con contactos de bronce fosforoso. Permite el uso simultáneo de 2 fichas de cualquier tamaño. Suprime las fichas de prolongación.



**TOMA  
DE EMBUTIR**

De características propias patentadas. Facilita la entrada de la ficha. Equipado con contactos de bronce fosforoso.



*...hay un artículo*

**ATMA**

VEALOS EN TODOS LOS EDIFICIOS MODERNOS



FABRICA



CERAMICA

**“Alberdi” (S.A.)**

BALDOSAS - TEJAS - LADRILLOS PENSADOS Y HUECOS  
ADMINISTRACION : SANTA FE 882 - U. T. 22936 - ROSARIO

**TRADICION EN PINTURA**

**ENCANTO-ALEGRIA**



**CON PINTURAS  
PAJARITO**

**ESMALTES • BARNICES**

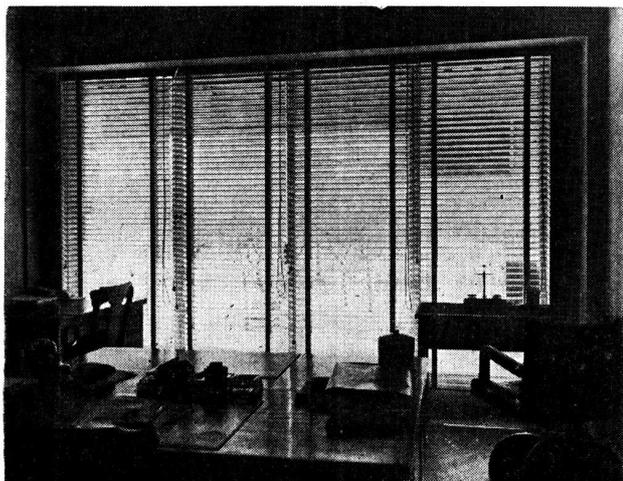
UNICOS FABRICANTES

**GOODLASS, WALL & CIA. (ARG.) LTDA.**

MORENO 888

U. T. 33 - 3099

BUENOS AIRES



OFICINA DEL SEÑOR LEON MICHEL  
Calle Cerrito 484 - Capital

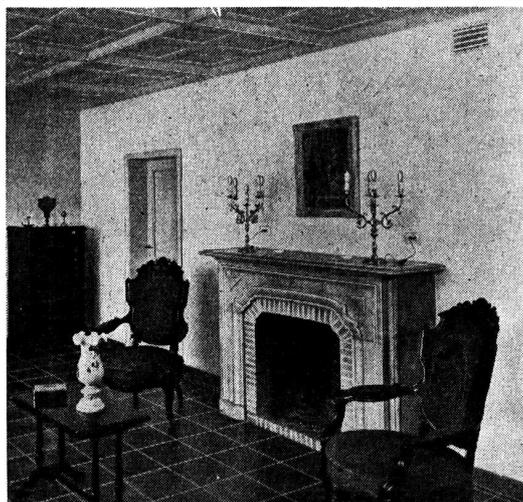
## Persianas Decorativas

# Kirsch

De finas láminas de acero en forma "S" revestidas de esmalte polimerina en ocho atractivos colores.

**SOLICITE CATALOGO ILUSTRADO Y UNA DEMOSTRACION**

**H. A. Dillinger & Cía. S. R. L.** **VICTORIA 733**  
U. T. 33, Av. 5141



La rejilla junto al cielo raso da salida al aire que se calienta en CORAZON DE HOGAR.

## CHIMENEAS

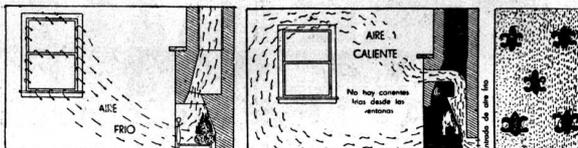
LA PERFECTA SOLUCION DE UN VIEJO PROBLEMA

Quien esté por construir una estufa de fuego abierto, debe antes de mandar realizar ese trabajo, conocer y estudiar el funcionamiento del aparato que registrado bajo el nombre de **CORAZON DE HOGAR**, tenemos en venta.

**CORAZON DE HOGAR**, que se instala fácilmente en el interior de las chimeneas, cualquiera que sea el estilo arquitectónico de su exterior, es de fundición decorada con flores de lis en relieve y además de garantizar el tiro perfecto de la chimenea, proporciona las ventajas del aire acondicionado; renueva el aire viciado y distribuye el aire caliente en una o más habitaciones. Una estufa con **CORAZON DE HOGAR**, tiene ventajas indiscutibles sobre las chimeneas comunes, porque éstas aun cuando estén bien construidas, siempre provocan corrientes de aire frío. Además **CORAZON DE HOGAR**, proporciona diez veces más calor que una chimenea común con el mismo fuego.



CORAZON DE HOGAR produce aire acondicionado.

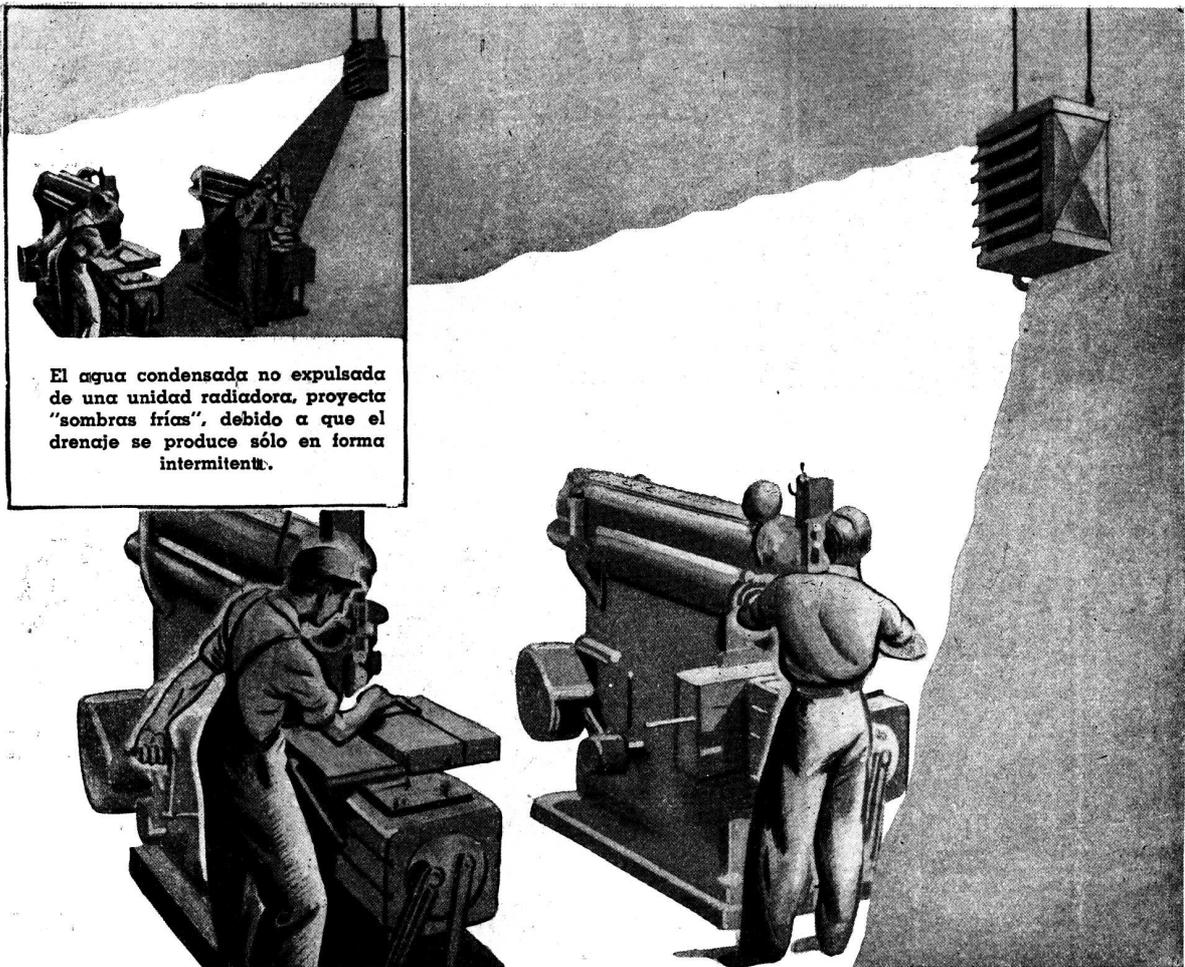


Toda chimenea común provoca corrientes de aire frío. **CORAZON DE HOGAR** da 10 veces más calor.

El frente del **CORAZON DE HOGAR** está decorado con cinco flores de lis en relieve.

SOLICITE FOLLETOS

**GEORGE A. DODDS Ltda.,** Gral. HORNOS 591  
U. T. 23 - 5889



El agua condensada no expulsada de una unidad radiadora, proyecta "sombras frías", debido a que el drenaje se produce sólo en forma intermitente.

## Los Caloventiladores MATHER & PLATT eliminan las "sombras frías"

- Un ambiente agradable en la Fábrica o en el Taller en todas las estaciones, se traduce en un mejor estado físico del obrero que trabaja mejor y rinde más.
- Solamente los Caloventiladores MATHER & PLATT, ofrecen a Vd. el Dispositivo Exclusivo de Enfriamiento Interno, que expulsa constantemente el agua condensada, lo que permite que una corriente de calor sin "som-

bras frías", fluya continuamente en toda la superficie de calefacción.

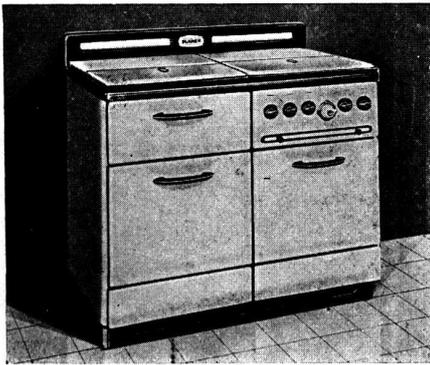
- 50 años de experiencia en el campo de la calefacción, han dado a las Unidades Radiadoras MATHER & PLATT, características sobresalientes de superioridad.
- Aproveche esta experiencia para la calefacción de sus Fábricas o Talleres, solicitando informes a los ingenieros especialistas de

# Mather & Platt Ltd

PARK WORKS, NEWTON HEATH, MANCHESTER 10  
PARK HOUSE, GREAT SMITH STREET, LONDON, S.W.1

Representantes: **J. F. MACADAM y Cía. S. A.**

BALCARCE 326 — U. T. 33, Av. 4551 al 4556 — BUENOS AIRES



# FLAMEX

LA COCINA MODERNA

GAS, SUPERGAS, ELECTRICA

INDUSTRIA ARGENTINA

FABRICANTES

**FLAMEX**, Soc. Anón.

INDUSTRIAL Y COMERCIAL

PARAGUAY 423-31

U. T. 31, Retiro 4774-76



- Cemento Portland "LOMA NEGRA"
- Cemento Blanco "ACONCAGUA"
- Cal Hidratada Molida "CACIQUE"
- Agregados Graníticos

**LOMA NEGRA S. A.**

Moreno 970

Buenos Aires

INDUSTRIA GRANDE NACION PROSPERA



**Ricardo Tisi & C<sup>no</sup>**

Casa Fundada en 1866

**Construcciones de Techos**

DE

PIZARRAS, ZINC, PLOMO, COBRE

TEJAS, FIBRO-CEMENTO, ETC.

PIDAN PRESUPUESTOS

Casa Central:

4057 — DIAZ VELEZ — 4061

U. T. 62, Mitre 0047-48-49

BUENOS AIRES

## EMULSIONES BITUMINOSAS APLICABLES EN FRIO



Han resuelto el problema de aplicar el asfalto en frío. Poseen características únicas para ser usadas como impermeabilizantes y pintura protectora de mampostería, hormigón, metales, madera o como material para rellenar juntas o grietas.

SHELL-MEX ARGENTINA LTD. Avda. Pte. Roque Sáenz Peña 788 - Buenos Aires

---

---

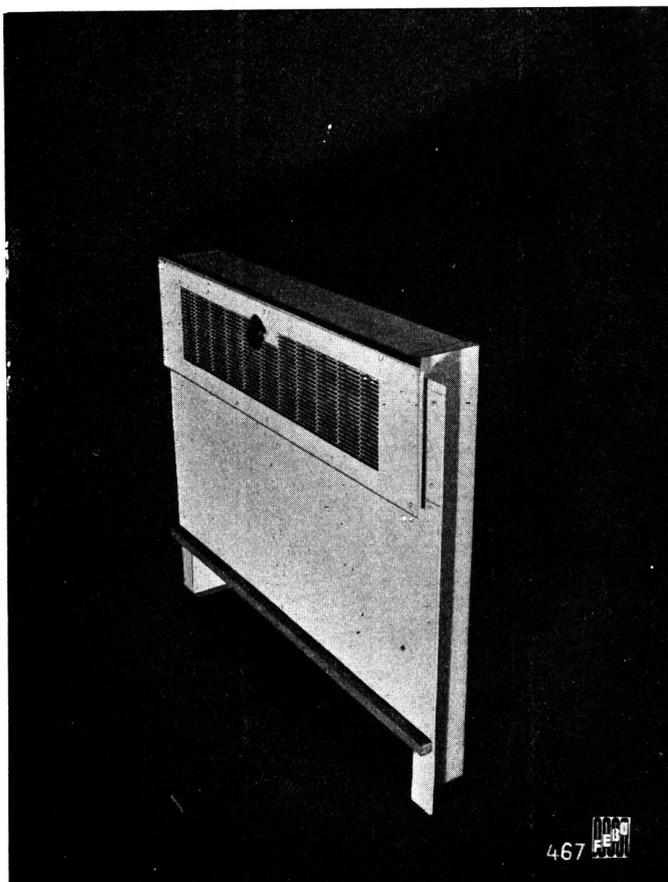
# RADIADORES INVISIBLES "THERMOLIZER"

Patente Argentina N.º 47216 - (Marca Registrada)

INDUSTRIA ARGENTINA

Radiador "DE LUXE" por convección, tipo frente para revestir, para instalación completamente embutida en la pared; elemento calefactor fabricado con caños y aletas de cobre y colectores de hierro fundido; compuerta para regulación del calor; caja de hierro; grilla de salida difusora "Free-Flow" y abertura de entrada.

Se construyen en 459 tamaños para capacidad desde 465 hasta 5.025 k cal/hora, trabajando con vapor de baja presión, lo que corresponde a tamaños desde 0,62 hasta 6,68 m<sup>2</sup>. de superficie de calefacción para radiadores de hierro fundido.



## ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES

### FISCHBACH, ENQUIN y SIDLER

Ingenieros



Industriales

Administración y Ofic. Técnica  
**MORENO 574**

**BUENOS AIRES**

Teléfono ● 33, AVENIDA 8391  
Teleg.: FISCHBACH, Bs. As.

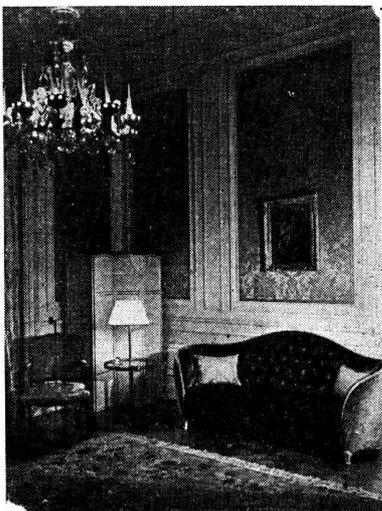
# FEBO

**LA LUZ**

ES FACTOR PRIMORDIAL EN LA EDIFICACION MODERNA

La luz eléctrica es un elemento decorativo y ornamental de extraordinario valor estético. De su adecuada e inteligente aplicación depende el éxito completo de una obra moderna.

LAMPARAS **PHILIPS**  
INDUSTRIA ARGENTINA



## FENDRIK Hnos.

Sucesores de J. Fendrik e Hijos

### TAPICERIA

MUEBLES MODERNOS  
CONFORTABLES

UNICAMENTE:

Av. ALVEAR 1550

U. T. 41, Plaza 3366 y 1369

## E. G. Gibelli y Cia.

★  
Proteger la  
Industria Nacional  
es aumentar la riqueza  
colectiva, proporcionar trabajo  
a nuestra población y  
abaratarse el costo de  
producción.  
★

**MEXICO 3241**

U. T. 45, Loria 0309

BUENOS AIRES



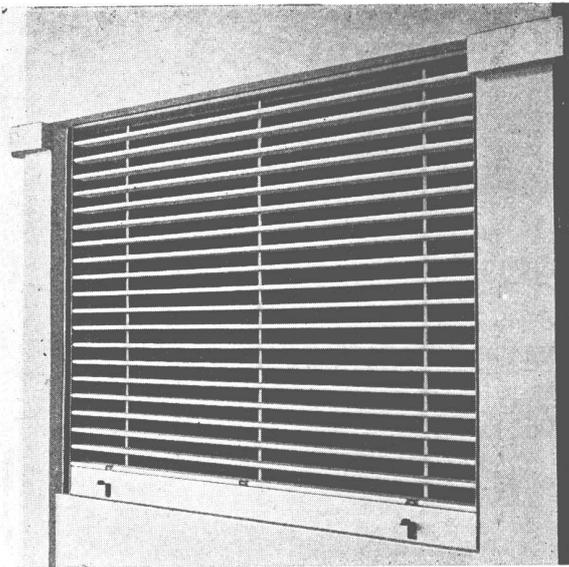
LOS PILOTES FRANKI  
SOPORTAN MAS  
TONELADAS por PILOTE

1.000  
PILOTES FRANKI  
de 8 a 9 m

**F**undaciones de más de 1000 PILOTES FRANKI.  
Trabajo realizado en 2 meses para la obra  
**CASA DE MONEDA DE LA NACION** en los  
terrenos de Retiro, Capital Federal.

*Proyecto y Dirección: Arquitectos Quincke, Mitchell y Chute  
Empresa Constructora: Curuchet, Olivera y Giráldez*

**PILOTES FRANKI ARGENTINA S. R. L.** - Diagonal Roque Sáenz Peña 788 - Buenos Aires



PERSIANAS DE ENROLLAR GRADUABLES BARRIOS



PERSIANAS METÁLICAS Y DE MADERA AIRFLO

**M. A. IRIARTE**

**MONTES DE OCA 1461**

**CARPINTERIA DE OBRA  
CELOSIAS BURDIN ZUR**

UN SIMBOLO  
DE CALIDAD

**CONTRA HUMEDAD  
CERESITA**

EL ÚNICO HIDRÓFUGO  
RESISTENTE AL SALITRE DE LOS MUROS

**CASA CERESITA, Soc. Resp. Ltda.**

AZOPARDO 920  
BUENOS AIRES

U T 33-5303 AV  
U T 33-6707 AV

El favor que nos ha dispensado la  
clientela y las palabras de aliento  
recibidas al iniciar la venta de  
**NUESTROS ARTEFACTOS DE  
PORCELANA VITRIFICADA**



son el mejor premio a que  
aspirábamos y justifican el  
esfuerzo realizado al implantar  
la nueva industria en el país.

# FERRUM

Industria Argentina de Metales S. A.

EXPOSICION:  
CHACABUCO Esq. ALSINA  
BUENOS AIRES

ADMINISTRACION:  
ESPAÑA 402-600  
AVELLANEDA



## Otra vez se ha impuesto ARMCO "PAINTGRIP"

Con el fin de comprobar la adherencia de la pintura aplicada sobre chapas de hierro puro ARMCO galvanizadas "PAINTGRIP" en comparación con chapas galvanizadas comunes, un fabricante colocó una chapa de ambas calidades sobre el piso de un pasillo. Los empleados de la fábrica que usaban botines con clavos caminaban sobre ellas cuatro veces diarias. ¡Clavos y todo!

Después de cuatro meses, la pintura de la chapa "PAINTGRIP" se había gastado uniformemente, pero no se había saltado. La pintura en la chapa galvanizada común se había descascarado a causa de la fragilidad de la pintura y la falta de adherencia.

¡Una verdadera y decisiva prueba! Sin embargo la adherencia

de la pintura es solo una de las razones porque las chapas de hierro puro ARMCO galvanizadas "PAINTGRIP" pueden ayudarlo a ahorrar y hacer dinero. Las chapas de hierro puro ARMCO galvanizadas "PAINTGRIP" no requieren ningún pre-tratamiento ni desgaste. Su terminación especial toma la pintura y ayuda a preservarla. En su superficie no hay óxidos de zinc que secan la pintura y la privan de su elasticidad.

¿Por qué no hacer la prueba y fabricar sus productos con chapas de hierro puro ARMCO galvanizadas "PAINTGRIP"? y entonces tendrá una buena idea sobre los ahorros y aumento en la duración de sus productos que pueden producir estas chapas.



# ARMCO ARGENTINA S. A.

INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Corrientes 330 — BUENOS AIRES

ROSARIO  
Córdoba 2956  
U. T. 99789 Rosario

CORDOBA  
Santa Rosa 167  
U. T. 99568 Córdoba

TUCUMAN  
Córdoba 521  
U. T. 5543 Tucumán



PASAN LOS AÑOS...

**A** medida que pasan los años aumenta el número de profesionales y propietarios satisfechos de haber empleado este cemento portland cuya alta calidad uniforme garantiza construcciones sólidas, seguras y permanentes.

CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION



**COMPAÑIA ARGENTINA  
DE CEMENTO PORTLAND**

RECONQUISTA 46 - BUENOS AIRES • SARMIENTO 991 - ROSARIO

# SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

JUNCAL 1120 \* U. T. 44, 3986 \* BUENOS AIRES  
Fundada el 18 de Marzo de 1886 (Con Personería Jurídica)

## COMISION DIRECTIVA (1941 - 43)

Presidente  
BARTOLOME M. REPETTO

Vice-Presidente 1º      Vice-Presidente 2º  
ALFREDO WILLIAMS      RAUL LISSARRAGUE

Secretario General  
JORGE J. DE MATTOS

Pro-Secretario      Tesorero  
ANTONIO J. R. VARELA      ENRIQUE GARCIA MIRAMON

Pro-Tesorero  
LUIS M. BIANCHI

Vocal 1º, ABELARDO J. FALOMIR — Vocal 2º, CARLOS VIDAL CARREGA — Vocal 3º, JORGE DE LA MARIA PRINS — Vocal 4º, ROBERTO J. LEIVA — Vocal 5º, HECTOR GRESLEBIN — Vocal Suplente 1º, FERNANDO TISCORNIA — Vocal Suplente 2º, CARLOS GALCERAN ESPINOSA — Vocal Suplente 3º, JUAN S. MAUTALEN — Vocal Aspirante Titular, ALFREDO J. P. ELIZALDE — Vocal Aspirante Suplente.  
RICARDO CORREA LUNA

Delegado de la División Provincia de Córdoba:  
SALVADOR A. GODOY

Delegado de la División Provincia de Santa Fe:  
JOSE A. MICHELETTI

Director de la Oficina de Asistencia Jurídica:  
Doctor ARTURO S. FASSIO

## DIVISION PROVINCIA DE CORDOBA

Av. Gral. Paz 134      Córdoba

Presidente  
SALVADOR A. GODOY

Vice-Presidente      Secretario  
EVARISTO VELO DE IPOLA      ERNESTO ARNOLETTI

Tesorero  
NEREO T. CIMA

Vocal 1º      Vocal 2º  
RODOLFO AVILA GUEVARA      RAFAEL R. BRIZUELA

Vocal Suplente 1º      Vocal Suplente 2º  
SALVADOR J. A. GODOY      HORACIO MOYANO NAVARRO

## DIVISION PROVINCIA DE SANTA FE

Córdoba 961      U. T. 6388      Rosario

Presidente  
JOSE A. MICHELETTI

Vice-Presidente      Secretario      Tesorero  
JORGE A. TAVERNIER      ELIO M. SINICH      EMILIO M. BESSONE

Vocal 1º      Vocal 2º  
ANTONIO J. PASCUALE      ELIAS L. MARTINATTO

Vocal Suplente      Vocal Aspirante T.  
CARLOS SPIRANDELLI      EDUARDO SCARABINO

Vocal Aspirante Suplente  
MARIO SOLARI VIGLIENO

## CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA

PERU 294, 2.º Piso \* U. T. 33, 2439 \* BUENOS AIRES

## COMISION DIRECTIVA (1941 - 42)

Presidente  
MIGUEL A. DEVOTO

Vice-Presidente      Secretario  
RODOLFO MOLLER      JORGE ORTIZ

Tesorero  
RAUL GONZALEZ CAPDEVILA

Pro-Tesorero      Pro-Secretario  
FRANCISCO J. BARRERA      OSCAR J. P. STORTINI

Vocales: OSCAR A. GARGAGLIONE, ALFREDO L. GUIDALI, VICENTE H. CANTO, ROBERTO J. FABIAN, CARLOS M. MIGUENS y ROBERTO H. SOSSO

# REVISTA DE ARQUITECTURA

ORGANO DE LA SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS Y CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA

DIRECCION Y REDACCION: JUNCAL 1120

U. T. 44, JUNCAL 3986

AÑO XXVI

OCTUBRE de 1941

No. 250

## S U M A R I O

### ● C A B E Z A D E O R F E O

Por el escultor Carl Milles

### ● LA DECORACION Y LA ARQUITECTURA

Editorial

### ● DE LA EXPOSICION DE ARTES PLASTICAS EN LA DECORACION MURAL

Síntesis del discurso inaugural del Arquitecto Alfredo Williams

Reproducción de trabajos de: Alfredo Guido; Carlos de la Cárcova; Jorge Soto Acebal; María Rodríguez de Soto Acebal; María Carmen de Araújo Alfaro; Juan A. Ballester Peña; Pedro Domínguez Neira; Emílio Centurión; Alfredo Bigatti; Oreste Assali; Troiano Troiani; Gregorio López Naguil y Gonzalo Leguizamón Pondal

### ● LA DECORACION EN LA ARQUITECTURA

Conferencia pronunciada en la S. C. de A. Por el Pintor Señor Alfredo Guido

Ilustrado con fotografías de la ejecución de un fresco ejecutado por el conferencista con la colaboración de: Rodolfo Castagna; J. Albertazzi y Armando Chiesa

### ● LOS ARTISTAS Y LA DECORACION MURAL

Colaboración de Jorge Soto Acebal

### ● LA RELIGION EN LA ARQUITECTURA Y EN EL ARTE

Ilustrado con trabajos de: Vernón Hill; Dominikus Böhm; Antoine Bourdelle; A. y G. Perret; Ivan Mestrovic; Georges Saupiques; Emile Bois Bouchard; Marcel Favier; Lotte Bach; Ursula Wild; Hanns Andre; Cl. Holzmeister y A. Lörcher

### ● LA DECORACION EN EL VIDRIO

Ilustrado con trabajos de: Sven Palmquist; Pierre Landin; Eileen Mc Grath; Eaton Parr and Gibson y Paule and Max Ingrand

### ● CARL MILLES EL ESCULTOR DE LAS FUENTES

Comentario de M. R. Rogers Traducción de la Arq. Carmen Renard

### ● LA DECORACION MURAL Y LOS TAPICES

Reproducción de trabajos de: L. Coutaud; Mlle. Flandrin; María Geroe Tobler y Funk Pussel

### ● LA TALLA DE LA MADERA

Tallas de: Ivan Mestrovic; Otto Georg Hitzberger; Reinhold Langner y Carl Fischer

### ● UN ARTE QUE RENACE

Ilustrado con trabajos de: J. Nicolás; Th. Hansen; Emil Fahrenkamp; Louis Barrillet; A. Arkay y Mme. Stele

### ● UN MOTIVO Y DIEZ ESCULTORES CONTEMPORANEOS

Ilustrado con trabajos de: Arturo Dazzi; Louis Dejean; Paul Egon Schiffers; Eugen Henke; Robert Stieler; Albert Pommier; Rudolf A. Agrícola; Albert Marquet; Aristide Maillol y Charles Despiau

### ● EL TRABAJO ARTISTICO DE LOS METALES

Ilustrado con trabajos de: August Fromm; R. Subes; Gouasnon; Brant; Raymond Subes; Julius Schramm; Paul Mebes; B. Pniewsky y B. Lachert

### ● COLABORACION CREADORA

Ilustrado con trabajos de: Dondel; Aubert; Viard y Dastugue; Alfred Janniot; Paul Simon; Alberto Speer; Arno Brequer; Antoine Bourdelle; Perret; Hans Herrsching y Joseph Wackerle

La Dirección no se responsabiliza por las opiniones emitidas en los artículos firmados. Queda hecho el depósito de acuerdo ley 11.723, decreto 71.321 sobre propiedad científica, literaria y artística bajo el N° 025774

#### COMITE DE REVISTA

##### Director

Eduardo J. R. Ferrovia

##### Secretarios:

Evaristo de la Portilla  
y Adolfo Justo Estrada

##### Vocales:

Roberto A. Champion  
Jorge J. de Mattos  
Alejandro Maveroff  
Mauricio J. Repossini y  
Alfredo Villalonga

Delegado de la División  
Provincia de Córdoba  
Ernesto Arnoletto

Delegado de la División  
Provincia de Santa Fe  
Emilio Marcogliese

Delegados  
del Centro Estudiantes  
de Arquitectura  
Miguel A. Devoto  
y Luis Vitores

##### Editor:

Alberto E. Terrot

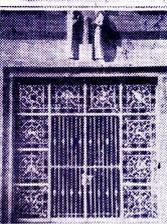
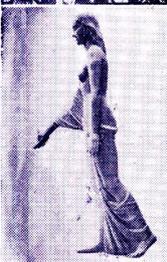
##### Suscripciones y Avisos

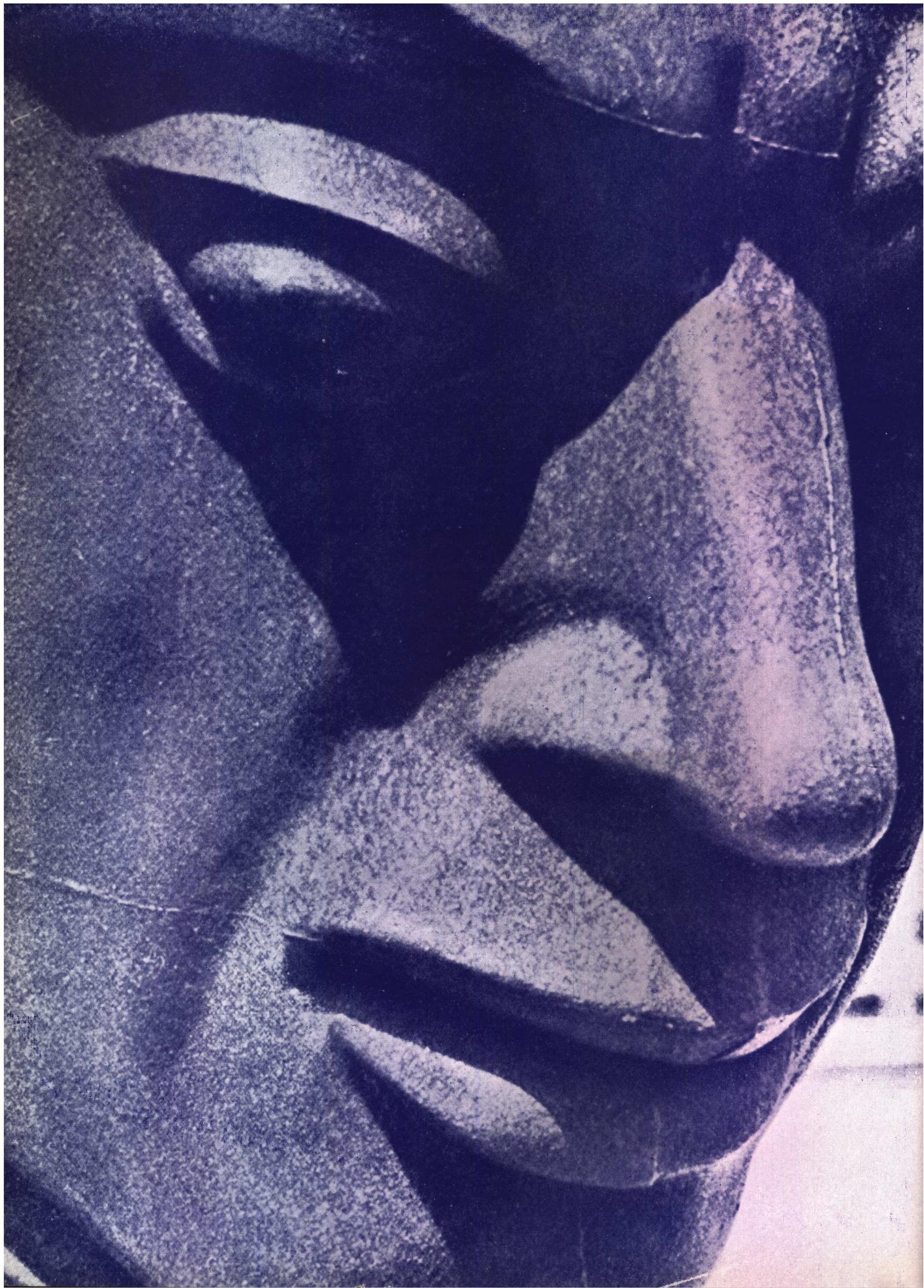
Administración:  
LAVALLE 310

U. T. 31, Retiro 2199  
Buenos Aires

Publicación mensual

Suscripciones (Rep. Arg.)  
por año, \$ 12.-; por semestre,  
\$ 6.-; Exterior \$ 15





# LA DECORACION Y LA ARQUITECTURA

**L**A exposición realizada últimamente en la S. C. de A. nos sirve de excusa para la preparación de este número especial dedicado a la decoración en su relación con la arquitectura.

Y decimos "excusa" porque él no está destinado a reproducir lo expuesto que, con ser abundante, no es ni con mucho la expresión de todos nuestros artistas plásticos.

Cabe agregar — como bien se dijo en la inauguración — que tampoco todo lo expuesto estaba dentro de lo que debía ser. A ello sumemos las exclusiones y limitaciones que imponen normas periodísticas.

Y hemos querido dar una visión de algo de lo que se hace en el mundo, sin tener ni remotamente la pretensión de hacer un comprimido de lo que llevaría volúmenes para su desarrollo.

Es reconfortante ver, así, como en forma lenta pero segura, vuelve la decoración a ocupar un puesto de primera fila en la arquitectura.

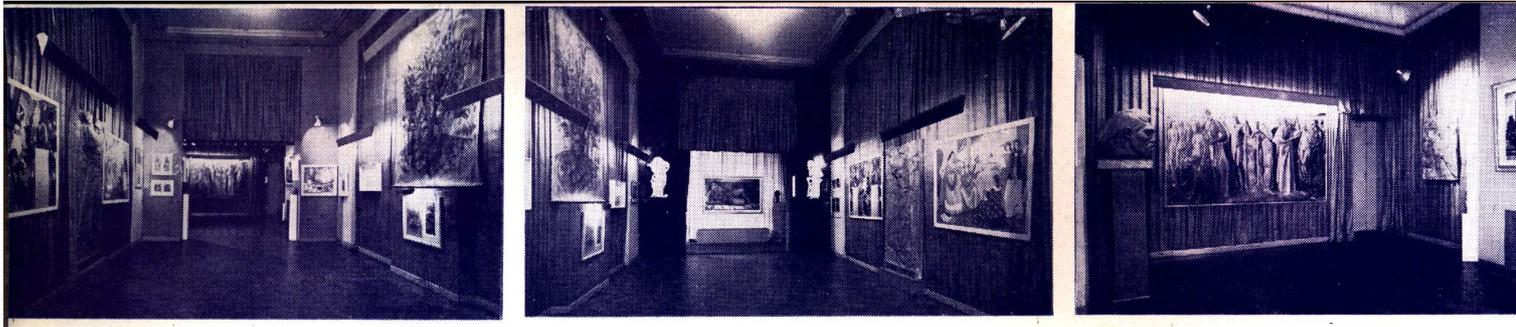
Tiempos de tanteos y vacilaciones los nuestros, la corriente renovadora y "funcionalista", por lo menos en sus expresiones más revolucionarias, quiso desterrar de la arquitectura hasta el más remoto vestigio de lo que no fuera estrictamente funcional.

Esta exagerada interpretación de un arte universalista como la arquitectura, no ha podido, evidentemente, ser tomada en serio más que como reacción ante la supervivencia de otra carente de racionalismo que se prolongaba a través del tiempo sin más razón de existencia que la rutina y la tradición.

Porque un funcionalismo por estricto que fuese, no podría caer en el absurdo de una interpretación cerradamente mecanística de la Arquitectura sin admitir previamente una interpretación también cerradamente mecanística de la vida del hombre: reacciones físico químicas en la parte biológica; leyes fijas, frías y de cálculo en la de relación. Un mundo gris poblado con seres de laboratorio.

Pero, mientras no podamos separar el fondo emocional del alma humana, todo no será más que vana especulación metafísica.

Y dentro del funcionalismo, aún el más estricto, como decimos más arriba, cabe por imperio de su propia razón de ser, una interpretación racional de la arquitectura, que variando tiempo y lugar vuelva a llevarla a ser íntegramente lo que siempre ha sido: la madre de todas las artes.



# DE LA EXPOSICION DE ARTES PLASTICAS EN LA DECORACION MURAL

SINTESIS DEL DISCURSO INAUGURAL DEL ARQUITECTO ALFREDO WILLIAMS

SE tiene la costumbre de dar el nombre de artes plásticas a las artes que se dirigen a la vista por la forma y el color: arquitectura, pintura, escultura. Tal concepción debe considerarse ya estéril, en desuso, puesto que la arquitectura, arte mayor, debe dominar en toda su hegemonía a la pintura y la escultura, al lado de las artes decorativas. La arquitectura es de todas, las artes, aquella que le pide menos elementos a la naturaleza. La arquitectura fué el arte primitivo por excelencia, y según Hegel, reúne caracteres de simbolismo que no posee ningún otro arte; su belleza la presenta usando como instrumento la forma y como medios de expresión los volúmenes y las masas; su capacidad expresiva y simbólica es enorme; lo demuestra su jactancia técnica.

Contrariamente a la arquitectura, las artes plásticas tradicionales, escultura, pintura, grabado, toman sus sujetos de lo real, pero siendo sistemáticamente realistas, una gran obra (pictórica o escultórica) deja un lugar importante a la interpretación. Su historia es una larga crónica de esfuerzos tendientes a establecer un acuerdo entre las concepciones del artista y las exigencias de la técnica, continuo balanceamiento entre el "idealismo" y el "realismo". La pintura se vale del color como elemento para expresar la belleza. Se apoya en la naturaleza, pero luego la ennoblece, la transforma e inventa sus propios medios. La escultura se vale de la forma para expresar su belleza, y sus fundamentos han variado mucho a través de los tiempos. Busquemos nosotros, los arquitectos, una mayor aplicación de las artes decorativas, que son una estilización agradable de lo útil, pero no lo útil que es lo que sirve a la "felicidad del mayor número" porque

ya sabemos que para muchos la felicidad consiste en no hacer nada.

Desearíamos que esta producción que hoy vemos se realiza aislada, producto de un arte, que no está en pañales, que ha salido ya de su infancia, y que demuestra lo que los artistas han aprendido, se haga como obra creadora captando el espíritu de nuestra tierra y de nuestro pueblo, única voluntad con la que se conseguirá darle personalidad. El artista, es cierto, debe mantener una libertad de creación, actitud ególatra si se quiere, y debe hacer el trabajo hacia el que se siente inclinado, por eso no pretendemos que cree un arte exclusivamente nuestro, pero siempre, le será más fácil esto, que la creación de un arte para todos. Para que las obras no carezcan de validez, deben salir, no de una individualidad, sino de una realidad espiritual colectiva.

Pero de esa obra colectiva, se puede esperar la obra de antorcha? Sí. Tendremos aún mucho que esperar? No. Pero la barrera mayor existente es que el público no está cultivado para ambientar esa obra. Pero que es la cultura? Gravísima pregunta, pero más grave aún la respuesta; la cultura nace de la concurrencia de dos elementos: el alma subjetiva y el producto espiritual objetivo; no es cuestión de **cantidad** sino de **calidad** y sobre todo de **sensibilidad**, pues ésta puede hacer que la obra aunque magra de materia pero plena de espíritu sea como la leña seca que hace más alta la llama.

El filósofo Simmel, hace una diferencia muy clara, entre lo que es el hombre que posee cultura y el hombre culto, cultivado. Dice así: "La fruta comestible que el trabajo del hortelano ha conseguido de un fruto silvestre se llama

fruta de cultivo; o se dice el árbol silvestre ha sido cultivado hasta dar un árbol frutal. Con el mismo árbol se ha podido preparar un mástil, con un trabajo no menor, y, sin embargo no decimos que el tronco ha sido cultivado, hasta dar un mástil. Esta diferencia en la expresión alude visiblemente a que el fruto, aunque no se logra sin trabajo humano, surge exclusivamente de las fuerzas propias del árbol, mientras que la forma del mástil de un tronco se incorpora mediante un esquema finalista completamente ajeno al árbol.

"En este mismo sentido, todos los posibles conocimientos, actitudes, refinamientos de un hombre, no nos autorizan todavía para decir de él que sea un hombre cultivado, culto, cuando todas esas cualidades actúan como añadiduras, que proceden de una región de valores extraña a su personalidad, extrínsecas. En un caso semejante el hombre posee cultivos, culturas, pero el mismo no ha sido cultivado, no es culto". Eso sí, no exijamos cultura al hombre de genio, este pertenece al terreno de la patología mental, y no necesita derroteros.

Ya dijimos que las artes plásticas deben **sufrir** la dictadura del arquitecto y digo **sufrir** porque todo lo que he referido a la cultura lo aplico, especialmente ahora, al arquitecto. Perdónenme los colegas, pero no deseo, como en aquel personaje de teatro, que se me llame el "ángel de la calumnia", así como otros inventan defectos y maldades, este inventa virtudes y perfecciones a todo el mundo, lo que es un modo de calumniar como cualquier otro. Creo que el arquitecto, felizmente no en una mayoría, no se encuentra capacitado hoy día, en nuestro país, para poder dominar a los escultores y pintores, y digo en nuestro país, recordando aquella frase de Eça de Queiroz que decía: "cuando un hombre nacía en Portugal y otro en América, en el mismo día y a la misma hora, el que nacía allá le llevaba mil años de ventaja al de aquí". No tiene el concepto integral indispensable, se ha vuelto comerciante, o más bien dicho están naciendo comerciantes e industriales que luego estudiaran arquitectura. ¿Qué podemos esperar de esto? Mismo, en esta Sociedad, y me cuesta confesarlo, se da muestra de ello; es difícil conseguir la unidad y el ambiente indispensable de colaboración; hay arquitectos que, como no "se conocen", no se convencen que deben comenzar de nuevo, desandar lo recorrido, y "ser" en lugar de "parecer" y nos hace que pensemos que nuestros esfuerzos no los comprenden, pero ya sabemos que nuestras

enfermedades no son enfermedades más que para nosotros; para los microbios, ellas son al contrario, la salud. Es al arquitecto que se entrega a su vocación, que es su amor, y que al conseguir que la ilusión se transforme en realidad, logrando mantener la realidad dentro de la misma ilusión, al que debéis acudir los artistas; ya sabemos que no son muchos, pero no debéis afligir por esto, ya lo dijo Benavente: "somos pocos, es cierto, porque solo quedamos los decentes".

No creo se haya conseguido, plenamente, el objetivo propuesto por los organizadores de la muestra; tal vez sea yo demasiado exigente, pero no todo lo expuesto se ajusta a la idea; obras hay, y muchas, que cuadran perfectamente dentro del espíritu deseado, y son aquellas que presentan el croquis para el "panneau" y las fotografías de éste con el elemento arquitectónico que lo rodea; eso está muy bien, es ahí donde se debe trabajar en conjunto, en la obra inmueble, es decir adherida a la arquitectura, como en las gloriosas épocas del Renacimiento lo hacían los grandes maestros ejemplares, con sus frescos, pinturas, etc.

Pero si en este salón actual, los cuadros sueltos que hemos solicitado y que los artistas han tenido la deferencia de prestarnos, llenan su cometido de obra decorativa, en el próximo, creo yo, no deberá estar presente la tela de caballete, por más decorativa que sea, ésta se puede aplicar en cualquier parte con la sola intervención del "dueño de casa" que no tiene porqué ser artista y que además casi nunca lo es. Además, es la técnica la que también debe interesarnos; ya dijo Spengler: "la técnica es la táctica de la vida entera. Es la forma íntima del manejarse en la lucha, que es idéntica a la vida misma. No se trata de la fabricación de cosas, sino del manejo de ellas; no se trata de las armas, sino de la lucha".

Pero en mi crítica no quiero ser inexorable; esta exposición tiene su parte más saludable — como ya lo he dicho en otra inauguración de esta Sociedad, — en la **falta de jurados**; pues aquí no existe el terrible Señor que juzgará vuestra obra para premiarla o desecharla arbitrariamente; no hay recompensas, es cierto, pero estas obras que son la expresión sincera de vuestro temperamento, son también la manifestación de vuestra belleza que nadie osará tocar.

Por eso no clasificamos y dejamos que la belleza esté en los ojos del que la mira.



T A P I Z  
Por Alfredo Guido

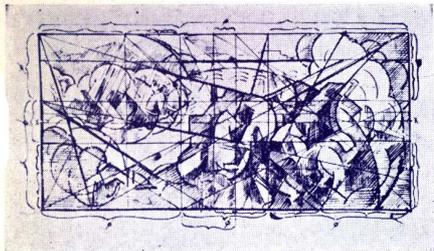


HUIDA A EGIPTO. Terracota.—Por Carlos de la Cárcova

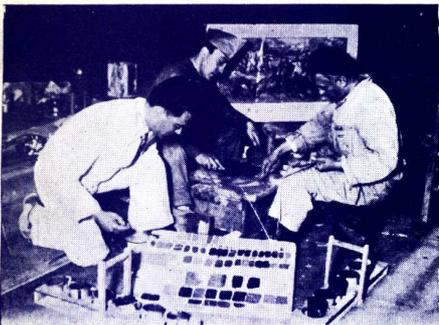


DECORACION MURAL DEL PLAZA HOTEL.—Por Jorge Soto Acebal

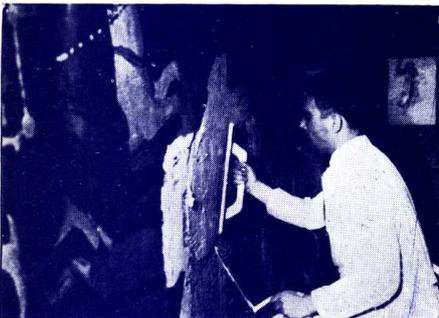
# La Decoración en



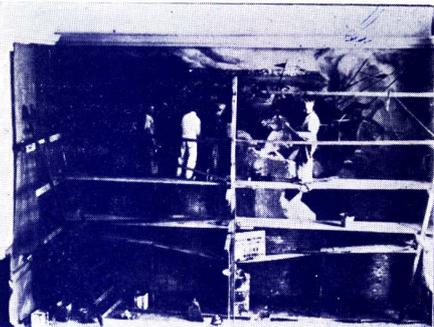
Trazado armónico de la composición del Boceto.



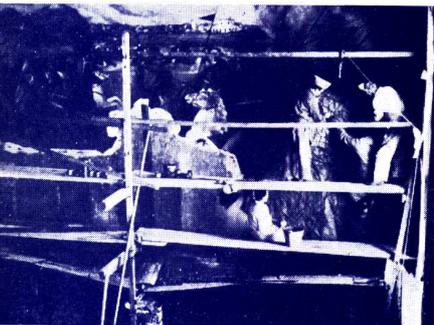
Preparación de las gamas de colores de acuerdo al Boceto.



Colocación del mortero de cal y arena en el muro.



Demarcación del espacio para la colocación del mortero.



Colocación del cartón con el dibujo.

ES posición difícil para un pintor, el hecho de hablar de teorías o probabilidades artísticas, pues el auditorio enseguida toma como punto de referencia o de apoyo para valorar sus opiniones, la obra plástica realizada por el artista. Y de esa manera, partiendo del concepto que tiene formado sobre aquella obra, juzga la medida de sus pensamientos. Sin duda alguna, la postura más cómoda en este caso, es la del disertante sin antecedentes artísticos.

Y así, hoy, para poder hablar sin las restricciones y el peso del recuerdo de la obra realizada, y para evitar en lo posible aquellos puntos de referencia, pídeles me permitan también ensayar esa cómoda postura aludida para conversar con libertad, sobre cosas que nos deleitan y apasionan, discutiendo y filosofando a mi medida, un poco sobre ellas. Y así, adoptando ese temperamento, voy a echar una ojeada, desde fuera de mi mismo, sobre ese panorama de variada geografía que se llama la Decoración aplicada a la Arquitectura.

Y claro es, primero para empezar, dos palabras para ella, en su homenaje: a la Arquitectura se entiende. Madre de todas las Artes Plásticas, se le ha llamado en los tratados de estéticas e Historia del Arte. Hermana de la Música: los músicos dicen que es hija y no hermana; pero estando en casa de arquitectos, no es elegante discutir sobre ese parentesco... Ejerce la Arquitectura influencia saludable sobre la escultura y la pintura. A su vez, la escultura favorece a la pintura; pero ésta es elemento peligroso y disolvente cuando se infiltra en la estructura de las otras dos. Los grandes pintores y escultores de todas las épocas,—casi todos eran arquitectos, también—, construían sus obras basados en la Arquitectura, porque partían para realizarlas, del mundo abstracto de las formas. Porque eso es la esencia de la Arquitectura: invención de formas abstractas; ritmo y geometría pura; "música silenciosa de las formas".

Proporciona al pintor o escultor que la interroga, el ritmo oculto, ideoplástico y geométrico, para que sus composiciones sean armónicas. Tiene su filosofía y su misterio escrito: es el Vitruvio. Leo en "De Architectura", lo siguiente: "Lo que Platón y Aristóteles representaron en el campo filosófico, Vitruvio lo es en el campo histórico del Arte. La originalidad de su extraño contenido, ha ejercitado siempre una irresistible fascinación de misterio. El libro parecía contener sabias sentencias, mediante las cuales podíase crear un retorno a la belleza. He aquí porque

# la Arquitectura

Por el Pintor Sr. Alfredo Guido

Conferencia Pronunciada en la S. C. de Arq.

el libro de Vitruvio, ha ejercido tan grande influencia". La Arquitectura de Vitruvio era basada sobre las proporciones y la simetría. Se le tradujo e interpretó mal—confundiendo simetría geométrica, con simetría artesana o aritmética. A pesar de las malas traducciones, o mejor dicho, interpretaciones gráficas, y de que hoy no hay tiempo—tiempo clásico—para meditar sobre la belleza, a Vitruvio no se le ha olvidado.

Le Corbusier, apóstol del funcionalismo, ha recurrido a sus teorías, para el trazado proporcional y armónico de sus plantas y frentes. Me remito a recordar lo que consigna Francois de Pierrefeu, en un pequeño libro que dedica a Le Corbusier y que todos Uds. conocen: "Si del lado de lo humano, una falta de utilidad, una insuficiencia funcional en arquitectura, le parece intolerable, del lado plástico un error de proporciones, una falta en los valores de colorido, una negligencia en la contextura, le causan un irreparable sufrimiento físico. Le Corbusier tiene en su sangre las proporciones regidas por los números esenciales animados por el dinamismo de la Proporción Aurea, ordenados según la simplicidad simbólica de los trazados reguladores".

Ahora bien: siendo el arquitecto, quien posee los conocimientos necesarios para poder ordenar las formas abstractas que extrae desde lo misterioso de su imaginación,—conciente o subconciente—, y que aplica su ritmo propio a esa ordenación, en sus manos está el gobierno de la obra arquitectónica, desde los cimientos hasta la decoración plástica. En homenaje a la Arquitectura, acepten los decoradores ese sabio gobierno. Pero sepan gobernar los arquitectos, empezando por ser artista y artesano. Lo cual es muy importante y es meditación de actualidad.

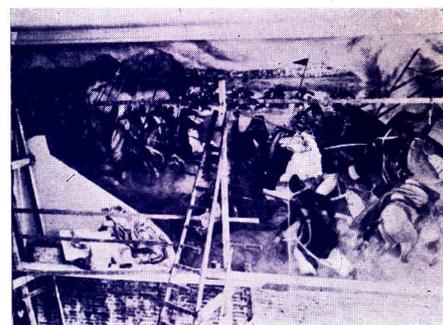
Claro es, que para perfecta armonía, deberá ser un gobierno inteligente de colaboración: no dictadura, no sumisión. Para ello, los decoradores deben; indudablemente conocer arquitectura. Arquitecto y decorador deben tener un lenguaje común para entenderse. Pintores y escultores, pueden ascender con provecho para sus profesiones, a Vitruvio. Para ellos también puede rezar ese principio suyo: "En Arquitectura hay que dar razón de todo lo que se haga". Recorde-

## PROCESO PARA LA EJECUCION DE UN FRESCO. BATALLA DE CASEROS - Municipalidad de Morón

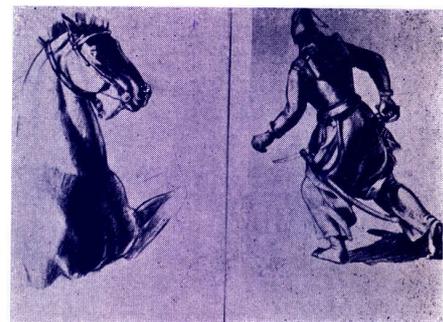
Por el pintor Alfredo Guido y sus colaboradores:  
Rodolfo Castagna, J. Albertazzi y Armando Chiesa.



Ultimo día de labor.  
Esbozo del dibujo  
con óxido.



El fresco terminado  
después de 30 días  
de labor.



Estudios previos de  
detalles.



Aspecto de un frag-  
mento de la decora-  
ción.



Detalles parciales.

mos además aquella teoría clásica, de que el decorador, debe componer sus obras con los mismos módulos y proporciones que utilizó el arquitecto al proyectar la suya, para total equilibrio y unidad. Siempre que haya módulos o proporciones, se me observará oportunamente. En caso contrario, al decorador, le es fácil hallar la disculpa de su inclinación tan frecuente de trabajar a su gusto y por su cuenta... Gramática de ese lenguaje común, para que puedan entenderse y colaborar arquitecto y decoradores, es la Geometría. Instrumento de gobierno, que permite al decorador ordenar su lenguaje — si así puede decirse — lenguaje plástico superficie y volumen. Como el ejercicio físico fortalece los músculos, el ejercicio de la invención de formas geométricas, fortalece y enriquece la imaginación.

Ozenfant, dice en su libro "L'Art", "El hombre es un animal geométrico: Se entiende que quiere referirse a la inclinación que tiene el hombre, a aplicar la geometría en sus pensamientos, movimientos físicos, su música, su lenguaje, sus creaciones plásticas, etc., y no vaya a creerse que oculte su definición una calificación despectiva... Retornemos a Ozenfant y a su libro. Veremos, como en sus teorías de "Purismo" o más bien dicho puritanismo geométrico, llega a sostener el principio de que hay que utilizar solo las líneas verticales y horizontales "porque las formas de la geometría simple producen sobre nosotros el efecto más puro". Lo anoto solamente como documentación sobre el tema, pues no soy partidario de esa fórmula, utilizada sin embargo con éxito por algunos artistas en nuestro medio.

Arquitectura y geometría, he ahí los instrumentos que pueden utilizar los pintores y escultores, para imponer su "voluntad de forma" en sus composiciones plásticas, para realizar objetivamente lo que les dicta su ritmo interior y para hacer "acto de presencia" en las cosas que inventan o les rodean. Sobre la personalidad en el gobierno de las cosas que rodean al hombre, ya se ha creado su aforismo correspondiente — creo que lo hizo Le Corbusier — y es este: "Muéstrame como vives, tu casa, y te diré quien eres". Para satisfacer la vanidad de los pintores y escultores, diré que también para ellos, — lo mismo que en el caso Vitruvio para los arquitectos — se dedicaron páginas de misterio y filosofía en un libro. Se titula "De divina proportione". Lo escribió un fraile en 1509. Se llamaba Luca Paccioli, discípulo de Pier de La Francesca. No quiero dejar de anotarlo, de paso, máxime cuando pronto lo hallaran divulgado y redescubierto entre nosotros por estetas de nuevo cuño y nuevas costumbres. No resisto a la tentación de anticiparles lo que se promete en la portada interior de dicho libro. Es muy hermoso y dice así:

(En italiano antiguo).

Luca Paccioli di Borgo di San Sepolcro.

Divina Proportione.

El dolce fructo vago si dilecto.

Costrinse già ifilosofi cercare

Causa de noi che pasci l'intelecto.

Opera a tutti gliugegni perspiciaci e curiosi

Necessario — Ove ciascun studioso de filosofia —

Prospettiva — Pictura — Sculptura — Architectura

Musica e altre matematiche.

Suavissima. Sotile e admirabile dottrina.

Consequirá: a delectarsi con varie questione de secretissima scientia.

Venecia — Paganus de Paganinis

Impreso en (in folio) en 1509.

Pero ahora, después de este vagabundeo entre temas y opiniones, gratas a decoradores y arquitectos, y entregado el gobierno total de la obra arquitectónica a estos últimos — siempre que sean también artistas y artesanos —, dispóngámonos a conversar sobre problemas concretos del momento. Ante todo, tratemos de ponernos de acuerdo en la contestación a esta pregunta: ¿Los edificios modernos, actuales, deben ser decorados?

Ya se ha debatido desde hace más de veinte años, la esencia de ese problema. Encuestas tras encuestas, entre críticos, artistas y arquitectos, no han proporcionado solución definitiva. No pretenderé resolverlo yo, por lo tanto, por motivos de puro sentido común y conocimiento del significado que ello pudiera tener. Pero trataré de reunir y exponer algunas razones para analizar en lo posible ese tema.

Metodicemos un poco y veamos por lo tanto lo siguiente:

1º Que la arquitectura actual es esencialmente funcional. Su funcionalismo, se entiende, no se circunscribe solo a funcionalidad parcial, física y utilitaria. Es funcional en un amplio sentido de su significado. Está hecha para el hombre. Sus construcciones son "máquinas para vivir": Vivir, se explica, vida de hombre con su presencia física y mundo interior.

Necesita para que su funcionalismo sea completo, la aplicación estética de las proporciones, de color como función subjetiva para cada ambiente, según su destino, — color de pisos, paredes, luces, techos, etc., la nota plástica del volumen para obtener variedad en la unidad. En definitiva, "Clima" para acojer al hombre entre sus muros, dándole la ilusión que está un poco dentro de sí mismo. El arquitecto auténticamente funcionalista, debe conocer todos los recursos para hacer las casas que construya, retengan al que las habite, y no como es muy frecuente, sean constante invitación para salir a la calle. Para ello, la **colaboración** de la decoración — ya sea abstracta o figurativa —, es instrumento mágico insustituible.

2º De acuerdo a las nuevas teorías sobre "Morfología de las Artes", teorías derivadas de Wofflin, su precursor — podemos catalogar a nuestra arquitectura funcional de hoy, como temperalmente primitivista. Me refiero a una expresión plástica, no a la ordenación histórica de los estilos. Para ello hay que aceptar, que como la vida, el amor y la muerte, el arte es ahistórico.

Por lo tanto, a la luz de esas teorías, podemos comprobar su primitivismo constructivo temperal-

mente por las siguientes razones: La constante presencia de líneas horizontales — ventanas, puertas, aberturas varias, etc.; aberturas sin contramarco, como si fueran agujeros hechos en los muros; Construcción monolítica y por elementos agregados, — como cristales, — no estructurados, pues pertenecerían entonces a un temperamento clasicista; falta de ménsulas; eliminación de cornisas y de todo elemento que desvirtue la continuidad monolítica de sus paredes; edificios sostenidos por el muro. (Los que se sostienen en columnas, ya admiten una mezcla clásica en la unidad primitivista); techos que se ocultan dentro de las paredes; unidad colorística de sus frentes; simetría artesana en la distribución de vanos; frentes que tienen su claroscuro solo en el reparto de los huecos de sus aberturas, etc., etc. Pero cuando el muro es totalmente liso, por tanto sin claroscuros, de acuerdo a su significado constructivo, es necesario recurrir, ya bien a la policromía del color o al relieve escultórico, para marcar puntos de referencias que mantengan la presencia plana y continuada de la superficie. Una gran superficie de muro, completamente lisa, de cemento, pierde su textura cerrada y sólida, por razones de ilusión óptica; sobre todo cuando el observador está muy próximo a ella. Puede comprobarse ese fenómeno óptico, ante la impresión de vacío, — de paredes que no cierran un ambiente —, que producen los grandes paños lisos de algunos interiores de tipo funcional. Por lo tanto, la decoración puede considerarse como elemento indispensable para subrayar la continuidad de las superficies de la arquitectura funcional — primitivista utilitaria.

A título de información curiosa, quiero anotar unas conclusiones, a veces contradictorias, sobre el tema, que extracté de un tratado de Morfología del Arte, que dicen así:

La línea horizontal caracteriza el estilo de nuestros días: bajos son los autos como coches de niños; sus líneas aerodinámicas tienden a lo monolítico; se eliminan estribos e instrumentos externos. En la moda masculina y femenina, los sombreros altos están fuera de moda. Se usan sacos cortos, amplios pantalones, espaldas artificialmente horizontales, sombreros chatos, polleras cortas, cintura colocada lo más bajo posible, cabellos cortos, etc.

Pero, de acuerdo a estos principios, algo ha de andar mal. Hay confusionismo o estamos en un momento de transición, porque no se explica que las mujeres usen polleras cortas — primitivismo — y los hombres sobretodos largos — clasicismo.

3º Se ha dicho que la decoración, en tiempos pasados, era un libro abierto a las multitudes, para que pudieran "leer" por medio de representaciones Fisioplásticas, la narración de la Historia de cada pueblo, conocer los fundamentos de las Religiones, etc., etc.; porque la gran mayoría no sabía leer ni escribir. Era una manera de suplir esa falta de conocimiento, por medio de la pintura y la escultura. Muy bien. Hoy, — aunque parezca una paradoja —, cerrado el círculo

lo en espiral, hemos llegado a las mismas conclusiones: Hay que presentarle al público grandes libros de imágenes, — ya se ha iniciado este hecho con el cinematógrafo —, para que pueda conocer lo que otrora también necesitaba saber. Además se hace presente en este viejo problema, un nuevo personaje: el tiempo. Podemos por lo tanto comprobar como cosa bien curiosa, lo siguiente: el hombre de antaño, tenía tiempo pero no sabía leer; el hombre de hoy sabe leer pero no tiene tiempo... Cosa, que en definitiva los iguala. Además, en un momento de presencia del espíritu primitivista utilitario, encuadra perfectamente, la finalidad de ahorrar tiempo. Para resolverlo sobran los instrumentos: publicidad gráfica, decoración, teatro y cinematógrafo.

4º El Estado tiene en la decoración pictórica, el vehículo más eficaz para hacerse presente en forma indirecta. Y digo indirecta, por ser la más eficiente, de acuerdo a los procedimientos publicitarios modernos. La constante presencia gráfica de temas sobre conocimientos de Historia Nacional, recuerdo de próceres, geografía del país, modalidades de vida y trabajo de las distintas regiones, Religión, etc., etc., pueden favorecer grandemente la creación del espíritu de unidad de Patria. En cuanto a su significado como cultura artística del pueblo, como divulgación insistente de las Bellas Artes, la decoración de los edificios públicos, tiene suma transcendencia, pues le despierta deseos de contemplación estética con saludables beneficios morales y espirituales. Al utilizar el Estado al artista decorador, le permite desarrollar su imaginación en escala mayor y ejercitarse en la aplicación de su experiencia artesana, encauzándolo hacia un arte más social y por lo tanto más humano, evitando así que vaya descarriado — como anda hoy — por caminos de simple huella individual. En Estados Unidos de Norte América, Italia y Alemania, se ha tenido ya bien presente, la colaboración del artista con el Estado. En los presupuestos para construir obras oficiales, por ley, hay destinado un porcentaje para decoraciones. En EE. UU. especialmente, la organización Federal, "Sección Bellas Artes de la Administración de Obras Públicas, ha hecho decorar en los últimos siete años de su actuación, más de seiscientos paredes de edificios oficiales.

En definitiva, concretando, podríamos decir sobre este particular: difusión artística, sí; pero sobre todo, acto de Gobierno y de Gobierno previsor.

No sé si este alegato en favor de la decoración mural — no me atrevo a decir pintura mural, pues temo la reacción de los escultores —, dedicado a exponer mis convicciones sobre el tema, y robustecer los propósitos de los arquitectos que organizaron esta Exposición, e interesar de paso a los hombres de Estado en el sentido de que tengan presente a las Bellas Artes, porque pueden serles patrióticamente útiles, — no quiero decir políticamente útil — ha tenido la eficacia que

me propuse. Pero tengo la seguridad de que los profesionales que me hacen el honor de escucharme, tendrán todavía argumentos más bellos y originales para agregar en favor de lo que expuse producto de sus observaciones sobre los problemas de su oficio.

Ahora, cambiaremos de rumbo, para hablar con los pintores y escultores, sobre temas relacionados con la parte que les corresponde en sus colaboraciones con los arquitectos. Hablaré con ellos sobre modos de conducirse artísticamente, ante la obra imaginada por el arquitecto. Claro está que no pretendo recomendarles fórmulas infalibles: solo comentaré algunas anotaciones que he ido espigando entre libros, charlas y deducciones.

Como primera medida, diré que el decorador debe poner "a tono" su sensibilidad artística, con la del arquitecto, y tener presente que un edificio a decorar es comparable a un libro que debe ilustrarse: texto, tipografía y formato, señalan al ilustrador el partido a tomar: lo demás, es cuestión de capacidad artesana y talento. Muchos artistas creen que el edificio que van a decorar, ha sido construido para alojar sus obras. Otros creen que en todo momento deben hacerse presentes, en primera fila, repitiendo sus "pequeñas o grandes historias" — como alguien dijo — forzando la imposición de sus personalidades exteriores: podrán ser buenos pintores o escultores, pero no son decoradores. Hablo en este caso de personalidad exterior, — natural o artificiosa —, no de la personalidad recóndita que fluye de toda obra auténtica, aunque sea de tono menor; personalidad que la mayoría de las veces pasa desapercibida para el mismo artista que la posee. Bien; retorno a lo que dije: ponerse a "tono" por inducción o deducción; razonar sobre el partido a tomar, finalidad de la obra y técnica conveniente.

Para manejarnos mejor, veamos ciertas observaciones que creo conveniente recordar, sobre algunas modalidades de la Arquitectura de hoy, para poder compenetrarse mejor con el espíritu de la obra en la que se va a colaborar.

Hay dos modalidades —, tomando como ejemplo los extremos —, en la interpretación y realización de la arquitectura del momento: la transitoria y la duradera. Pertenecen a la modalidad transitoria, aquellos arquitectos que imprimen subconscientemente a sus obras, un espíritu de cosa ágil, pasajera, liviana... Son obras que satisfacen la curiosidad y avidez de renovación periódica del hombre de hoy, por su prometida constante sorpresa. Son los "expresivos" de la arquitectura. Utilizan los materiales más maleables y brillantes. Aman el cemento, el yeso, el metal cromado y las paredes de vidrio. Son los barrocos de la Arquitectura funcional. Van desde las líneas geométricas simples, torcidas con audacia, hasta el ritmo rococó modernizado. Para ellos, una palmera de yeso, puede ser muy bien una lámpara de pie. Sus obras no envejecen porque no están hechas para ello. Le marcan anticipada-

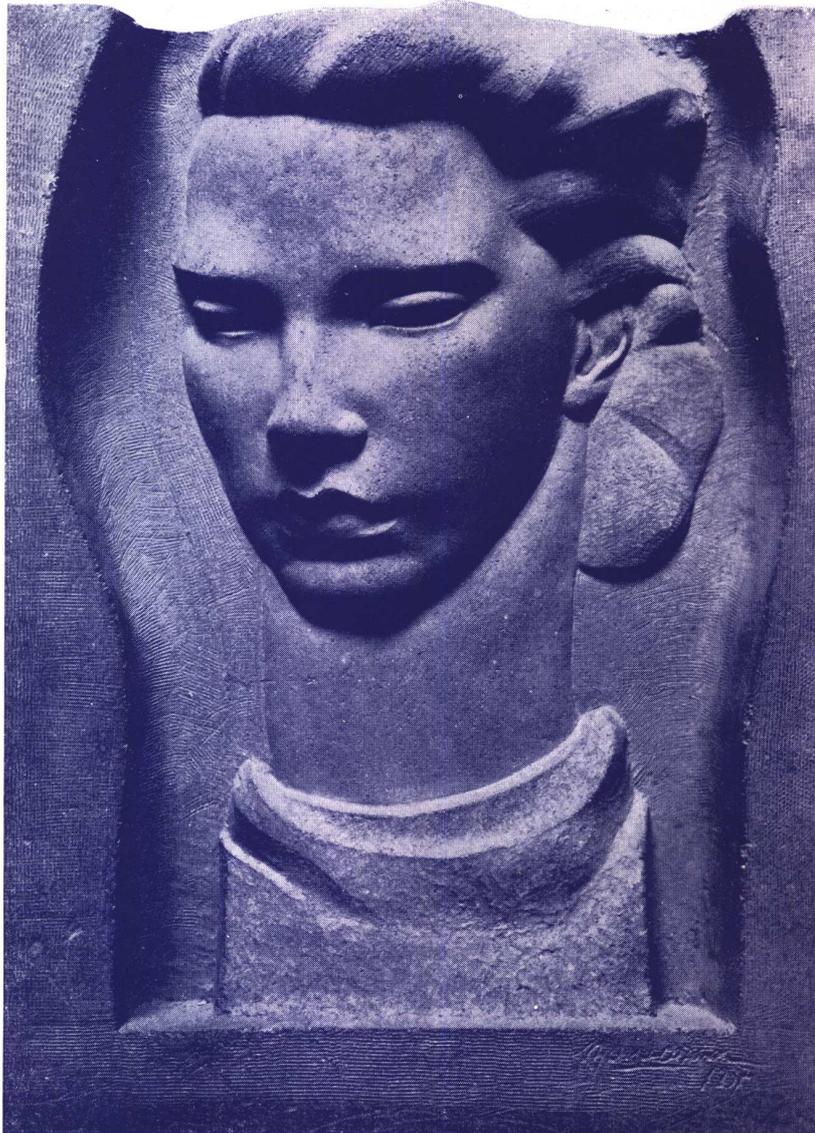
mente su destino: morir jóvenes. Gustan de las escaleras aéreas sin apoyo visible. Hay entrecruzamientos de planos y de ejes en sus plantas. A veces, proyectan casas que parecen barcos, y barcos que parecen casas. Los extremistas de la arquitectura funcional transitoria, han sido los anunciadores del surrealismo. Son magníficos arquitectos para cierto tipo de construcciones; casas de renta vistosas, salas de fiestas, Stands de exposiciones, "boutiques", ornamentación de ciudades, casas de campo para vacaciones, etc., etc. Como bien se sabe, conviene a ese tipo de arquitectura, decoraciones ágiles y expresivas, es decir no constructivas. Mejor con dos dimensiones que con tres, pues claroscuro y profundidad, significan volumen y tiempo, lo que es opuesto a lo transitorio. Decoraciones de superficie y no unidas a la materialidad del muro: temple, encausto, oleo, etc. El fresco es de modalidad duradera y no puede aliarse al metal cromado y a las paredes de vidrio. Esculturas en metal batido — no fundido, — chapas de cobre recortadas y moldeadas, combinación de alambre y vidrio, y relieves y esculturas en yeso blanco o de color unido: esculturas de temperamento barroco, las que no aceptan la policromía, pues poseen en su modelado, color y claroscuro.

El otro extremo de los temperamentos de la Arquitectura actual, lo representa el arquitecto de la modalidad que se ha dado en llamarla "duradera". Es un subtipo clásico dentro de la construcción funcional. Sus plantas tienen trazado simple y claro. No hay sorpresas ni anuncio de promesas en sus construcciones. Ama realizarlas con materiales duros: piedra, granito, etc.; o bien hace lo posible para que el cemento tenga la apariencia de material noble. Va hacia lo monumental de pulidas aristas, hasta cuando no debe hacerlo, por ser obras de distinto destino. No deja al desnudo escaleras, ni utiliza techos volados y prefiere los arcos de medio punto, a las curvas elípticas o parabólicas. Utiliza la madera, el bronce fundido, esculturas en granito o piedra dura y el fresco. Raras veces, adopta el lienzo pegado a la pared, pintado al oleo; el lienzo pegado no puede aliarse a un muro de piedra o mármol. Mucho menos si está suelto y en bastidores: contrasentido arquitectónico, pues carece de unidad orgánica de superficie. Aceptan sus construcciones pinturas de tres dimensiones — pinturas con tiempo — siempre que no simulen huecos en la superficie de las paredes. Nunca coloca ornamentaciones de yeso sobre piedra, por razones de sentido común. A veces, en su extrema severidad, puede llegar a un puritanismo sin belleza. Es el arquitecto indicado para construir iglesias y edificios públicos. Medite pues el decorador que ha de colaborar con él, y pregúntese si su arte es lo suficiente constructivo, geométrico y austero.

Y ahora, cerrando nuestro viaje panorámico, diré algo sobre la técnica del decorador. Sabemos bien que el arquitecto exige al decorador, ante todo, perfecta artesanía. Bien comprendemos hoy, el elogio que han hecho arquitectos y ar-

**La Tierra y el Mar. (Decoración mural en el Hospital Muñiz).  
Por María Rodríguez de Soto Acebal**



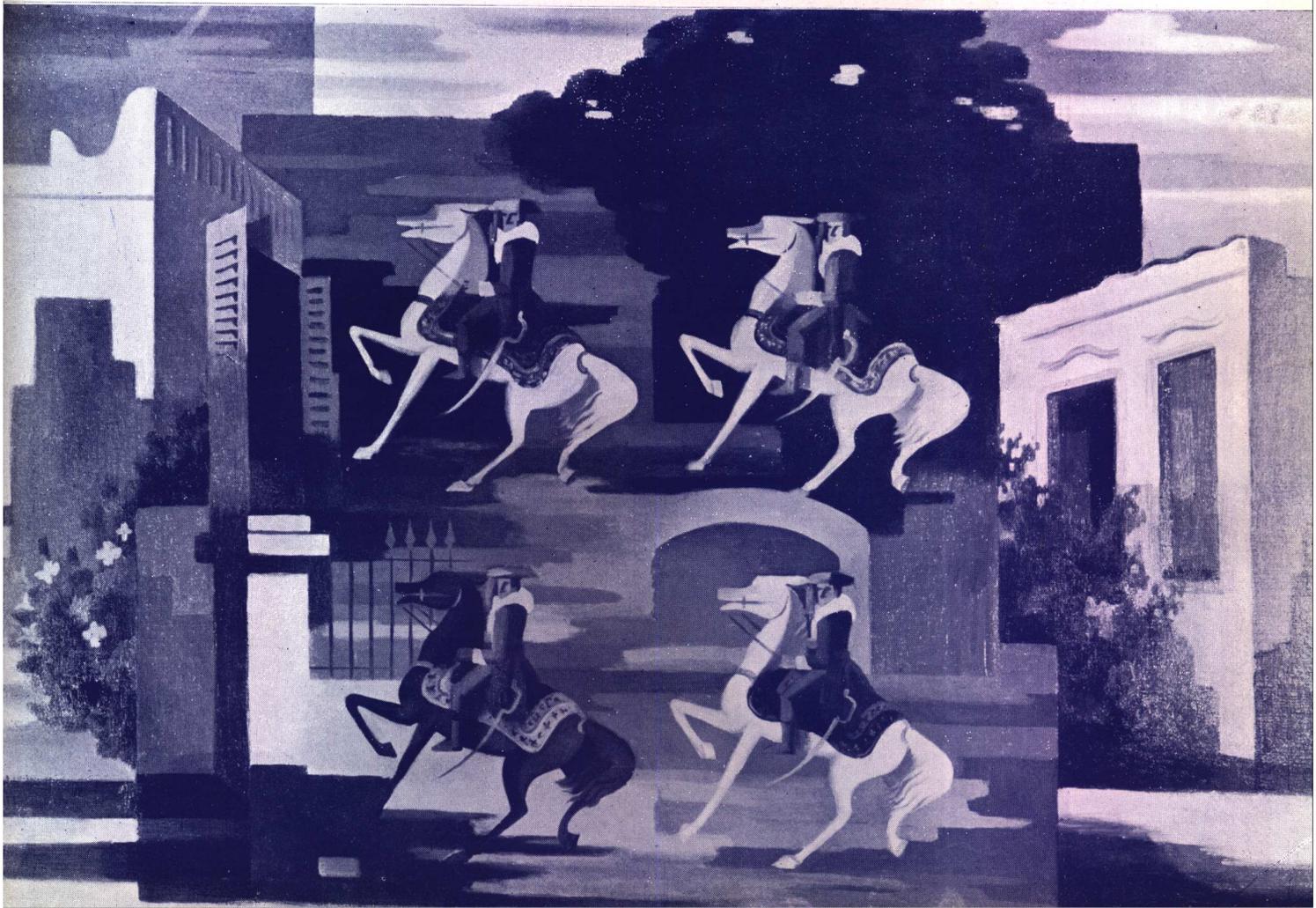


C A B E Z A - Cemento  
por María Carmen de Aráoz Alfaro



DESCRIPCION DE LAS VIRTUDES (Decoración)  
Por Juan A. Ballester Peña

TAPIZ y PAISAJE (Decoración para living)  
Oleo. Por Pedro Domínguez Neira



tistas — entre ellos Severini — del pintor de puertas "imbianchino". Una pared lisa bien pintada, es preferible a una decoración de cierta genialidad groseramente realizada. Es una cuestión de pura sensibilidad, que a veces no tienen presente algunos artistas que confunden decoración con pintura de caballete y no pueden sobreponerse a la sentimentalidad de su problema estético personal. La técnica tiene magia oculta e indirectamente influye ante el observador, desde el modesto ángulo de su artesanía. En las "Bottegas" medioevales y del Renacimiento, el aprendiz — futuro artista — pasaba años moliendo colores sobre la plancha de mármol. El hecho, al parecer sin importancia, influía grandemente sobre su sensibilidad: la pasta de color al ser molida por la espátula, adquiere cambios de gamas y precisas superficies de materia, cosas que imprimen un sentimiento estético-sensorial sobre el que la elabora. He ahí, parte del secreto, — según lo consigna J. Bersier, en sus estudios titulados "La Tradición" — de la continua preocupación por la belleza mágica de las superficies pictóricas que tenían aquellos artistas del pasado. Cuando se tiene conciencia del significado de lo técnico-artesano, es difícil equivocarse en la aplicación de las modalidades técnicas propias a distintas materias. Es muy frecuente oír, al referirse a una decoración pintada al óleo, a título de elogio, que se parece a un fresco. Es el caso de preguntar: ¿Pero porqué si es una obra encomiable, debe parecerse a un fresco y no a la técnica del óleo con que ha sido pintada? Lo mismo podríamos decir a quien elogie un fresco porque se parece a un óleo. Claro está, que a veces el talento suple en parte esa desviación del concepto de artesanía. Puvis de Chavanes, fué pensionado a Roma para estudiar y practicar el fresco. A su retorno a París, varios arquitectos lo convencieron que esa técnica no era apropiada para el clima húmedo de aquella Ciudad, lo que está demostrado que fué un error inexplicable.

Realizó entonces sus decoraciones al óleo, imitando la superficie del fresco, con una estética derivada del mismo. Sin duda alguna, son hermosas esas pinturas; pero se "siente" que no nacen del mismo muro, lo que le hace perder su unidad orgánica con el edificio.

Si bien es cierto que cada expresión estética elige las técnicas y artesanías que más le convienen para expresarse, estas a su vez imponen sus límites, los que hay que respetar, no como receta académica, sino como identificación con la esencia de cada una. Goya, hombre de variadas técnicas gráficas, supo manejarse perfectamente entre ellas. Es todo un ejemplo. Le vemos, lineal, contenido y de empaste liviano, en algunos retratos de carácter incisivo. En otros, sobre todo, de mujeres, se entregó a la suelta expresividad de un empaste sensual. Cargó con fuerza dramática — trabajando con espátula — en paisajes; y para representar su mundo interior, de

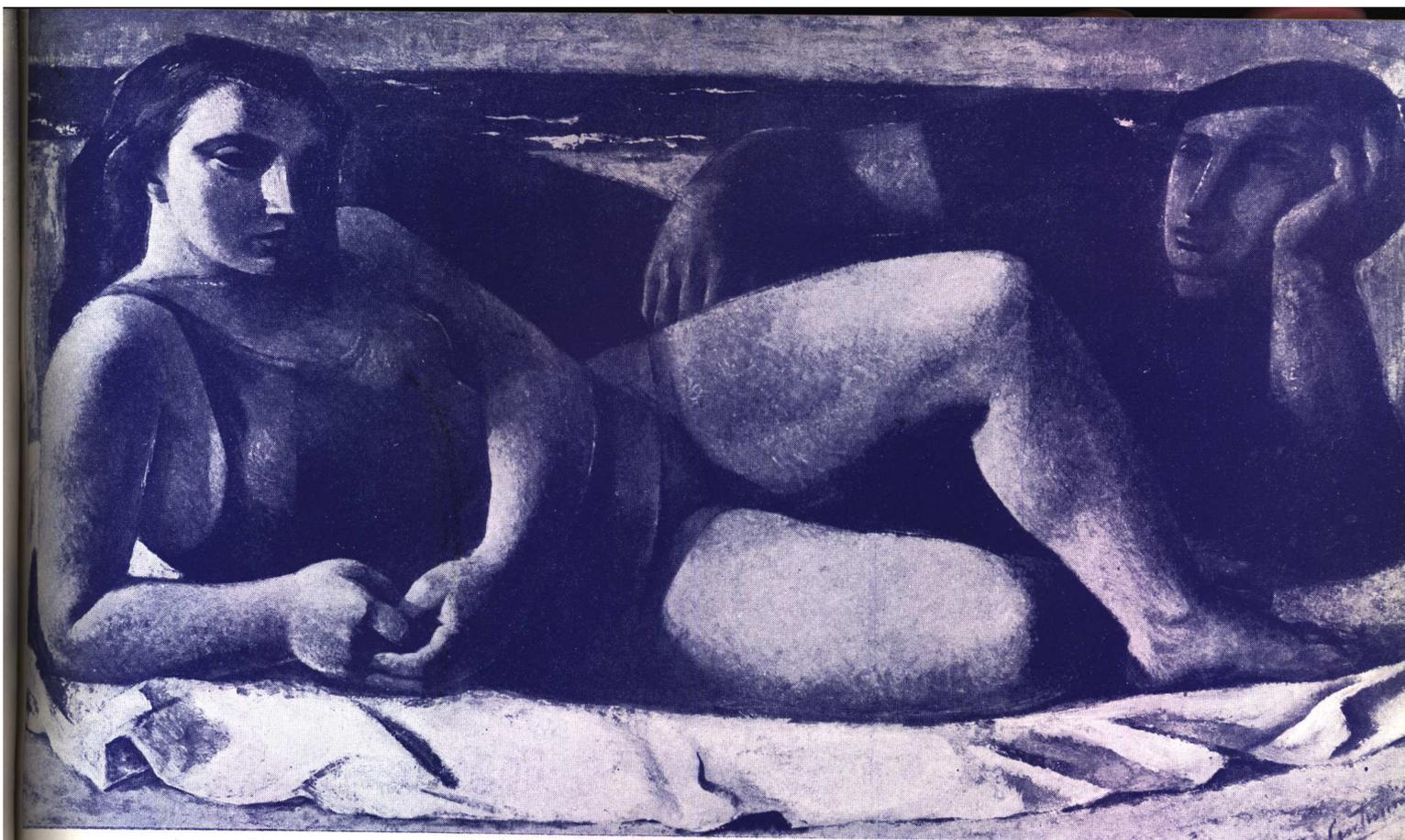
proverbios, sueños y polémicas, utilizó el grabado: no eran para él, asuntos pictóricos. El desconocimiento de esa esencia propia de cada técnica, y de los manejos artesanos de los materiales a utilizarse, ha hecho que se cometan errores frecuentes: Vitrales realizados con vidrios pintados; gobelinos pintados, simulando el tejido; piedras reconstituídas en las que se nota el modelado ágil de la arcilla; la acuarela utilizada en problemas constructivos, propios del óleo y óleo "aguado" imitando la acuarela; bronce con modelado monolítico propio de la piedra que no pueden hacer olvidar que están huecos en su interior, etc., etc.

Repito, solo el artista de genio, como bien se sabe, puede torcer el destino de las técnicas y materiales, lo cual no es asunto para tratar hoy, que nos ocupamos principalmente de la decoración aplicada a la arquitectura. Y recordemos otra vez a Vitruvio: hay que dar razón de todo lo que se hace. Una anotación de Ozenfant: no se puede dar la fórmula de los grandes hombres. Sería dar fórmulas para grandes almas; pero ya es una indicación, el apercibirse que todo lo que sabemos de ellos, se puede resumir así: Una gran alma servida por un oficio exactamente ajustado a sus propios medios.

Para que los arquitectos puedan confiar en la eficacia de los decoradores argentinos diré, asegurando con íntima satisfacción, que entre nuestros artistas hay un verdadero propósito de adquirir disciplinas técnicas en sus distintas especialidades.

Celebremos hoy el acercamiento entre arquitectos y decoradores en esta acojedora Sociedad, a raíz de la presente exposición.

Sería muy interesante que también se iniciara una íntima colaboración de buena camaradería entre los estudiantes de Arquitectura y Bellas Artes, pero para ello habría que remozar los planes de enseñanza de ambas escuelas. Con ese motivo, al dar término a mi disertación quiero traer el recuerdo de un tema de fin de curso, que por el año 1924, se dió al alumnado de la Escuela de Bellas Artes, Artes Industriales y Arquitectura de Viena, dirigida por el famoso arquitecto Hoffman. El tema era el siguiente: en una isla deshabitada en el Mediterraneo hay que fundar una ciudad independiente. Los alumnos construyen un mapa plástico de la isla, toman datos sobre su fauna, flora, clima, etc. Hay que organizar el gobierno de la isla y elegir dos Burgomaestres: se eligen entre el alumnado. Cumplido esto se ubica y traza la Ciudad, por los alumnos de Urbanismo y Arquitectura. Luego se proyectan los edificios públicos principales y tipos de casas urbanas. Terminados los proyectos, equipos de alumnos decoradores y artesanos, proyectan y realizan detalles de decoraciones, monumentos, muebles, cerámicas, cerrajería, jardines, etc., pertenecientes a los mismos. Tema ejemplar y sencillamente magnífico.



BAÑISTAS. Motivo para una decoración.  
Por Emilio Centurión

BOCETO PARA LA DECORACION MURAL DEL GRAN COMEDOR DEL "PLAZA HOTEL"  
Témpera. Por Jorge Soto Acebal



PROYECTO DE  
DECORACION MURAL EN  
EL "PLAZA HOTEL"  
DEL GRAN COMEDOR

DECORACION (AL ARREJO)  
DEL PANEL PRINCIPAL  
TEMA ALTO DE CARPETAS  
DISEÑADO POR JORGE SOTO ACEBAL



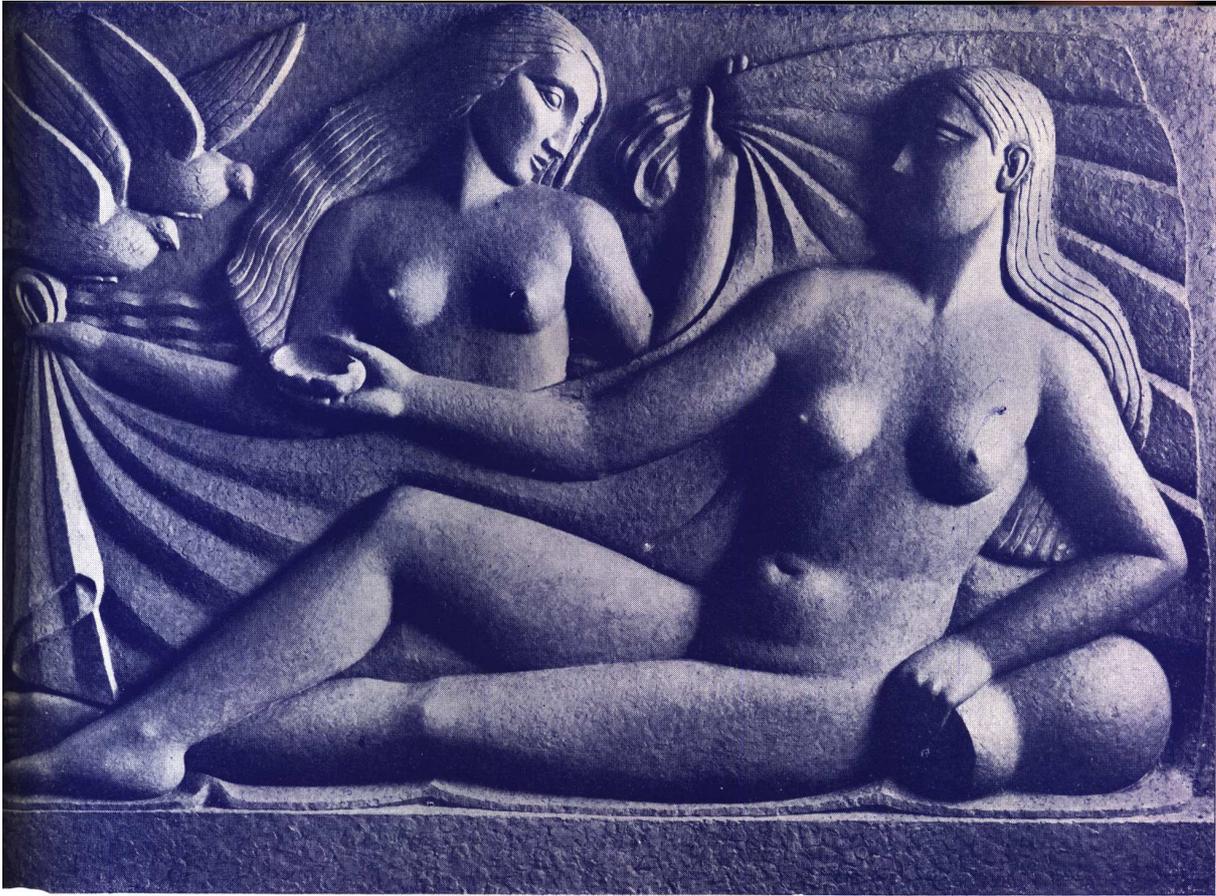
BOCETO DEL RELIEVE PARA EL  
MONUMENTO FUNERARIO AL  
PROFESOR ANGEL MANTOVANI.

Terracota

Por Alfredo Bigatti



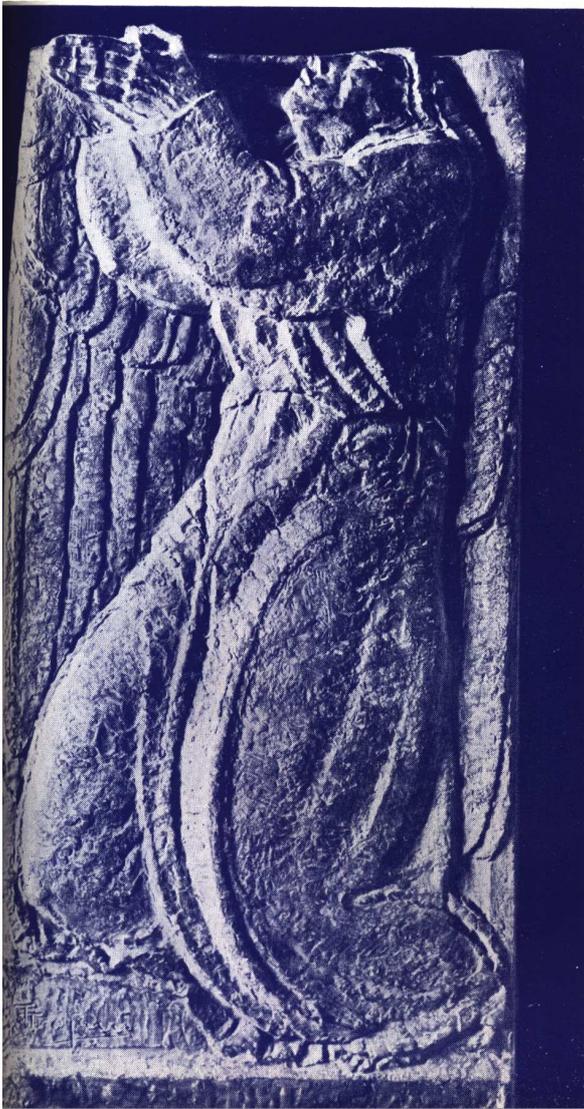
BOCETO PARA EL  
PABELLON ARGENTINO EN LA EXPO-  
SICION DE SAN  
FRANCISCO.  
Cerámica.



PLAYA  
Bajo relieve. Yeso  
Por Oreste Assali

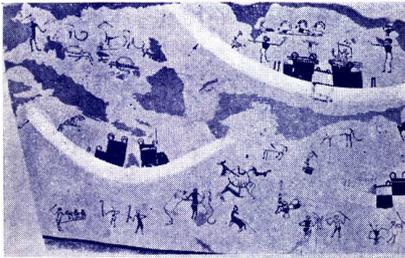
MOTIVO MISTICO. Relieve decorativo  
Por Troiano Troiani

PESCADORES. Boceto para la decoración del Ministerio de Hacienda  
Por Gregorio López Naguil



# LOS ARTISTAS Y LA DECORACION MURAL

Por JORGE SOTO ACEBAL

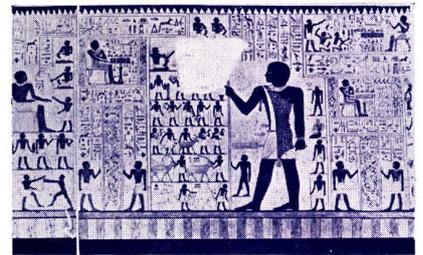


Desde la antigüedad más remota, los ciclos primitivos, aparece la decoración mural y la escultura decorativa. En la época del renacimiento, los arcones de asta, los bastones de mando llevan sus extremos labrados con figurillas y ornatos. Las tinieblas de las cavernas se iluminan con la gracia estilizada de los primeros frescos y en las cuevas de Altamira y de Cogul esos admirables cazadores-artistas—los primeros decoradores—graban y pintan esos perfectos bisontes y esas misteriosas escenas de caza que en suma son las primeras composiciones de carácter ornamental.

Luego viene la época neolítica del esfuerzo gigantesco y de las obras constructivas; es el comienzo de la arquitectura. Vemos

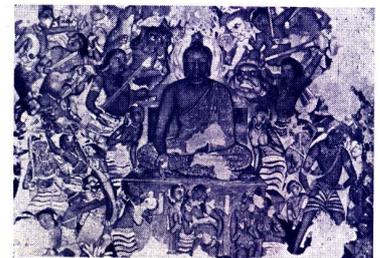


La arquitectura, la pintura y la escultura han andado siempre juntas a través de los siglos. La historia de la arquitectura es también la historia indisoluble de las otras dos artes, y en toda época brillante de creación artística, estas han enlazado maravillosamente sus vínculos estéticos para mostrarnos en una superación de unidad lo que luego hemos llamado un estilo, una época, un período de civilización. Juntas nos han legado el compendio más fabuloso de emociones profundas y en la piedra, el mármol o el lienzo el hombre de arte de todos los tiempos nos ha hablado en el idioma más puro, más universal.



pues como nace la casa y su ornamento y como crece y se transforma a través del tiempo. Se nos presenta todo el panorama de la civilización en la elaboración fecunda de los artistas y vemos sucediéndose las culturas, la mística de los pueblos y la potencialidad constructiva de las razas. Así llegamos a través de esa historia del arte tan suntuosa y diversa a este nuestro mundo contemporáneo tan confuso, tan materialista, tan empobrecido de mística y belleza. Sin embargo tenemos que reconocer que es a la arquitectura moderna—en función del progreso y del alto nivel de vida del individuo—a quien le debemos la revolución más pródiga en valores nuevos, tanto en sus intenciones estéticas, como en su función social.

Dejando un tanto olvidada aquella primera época revolucionaria—más destructora que creadora de exceso de "utilidad y desnudez": la "arquitectura funcional" en su definición más estricta—nos vemos ante la arquitectura de hoy que expresándose en aquellos mismos términos de pulcritud de líneas, de síntesis y utilidad, no desdeña sin embargo su categoría de arte madre en relación con la pintura y la escultura y su jerarquía de gran señora de la armonía y de las masas.

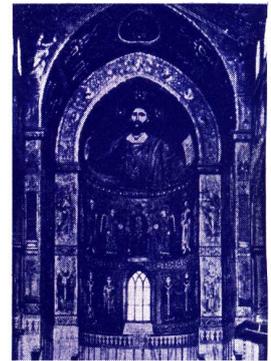


Toda la arquitectura monumental debe volver a ser lo que fué, una "unidad" de fecundidad artística, en la que el arquitecto, el escultor y el pintor colaboren, creen en común en beneficio de la verdadera obra de arte.

Si no fuera así, la arquitectura actual a veces excesivamente desnuda, quizá demasiado alejada de lo pintoresco, lo suntuoso, lo sensible, tendería

a deshumanizarse y no nos daría en su juego estético nada del refinamiento y la cultura que fué siempre y debe ser también ahora, imagen del arte de un pueblo, de su grado de tensión espiritual y material.

Una Nación grande y rica como la nuestra, está ya en el deber de mostrar en la obra conjunta de sus artes plásticas el valor de sus energías y posibilidades. El gobierno debe estimular en sus realizaciones constructoras, esa labor de colaboración artística y los arquitectos deben llamar a su lado a los artistas capaces de darles a sus concepciones estructurales ese soplo de gracia decorativa y de color, que alegre la visión cansada de nuestra inquieta vida de hoy. Nación que ha alcanzado el nivel de la nuestra no debe dejar que sus artistas se desalienten en la miseria. Debe procurarles trabajo y darles la ocasión de la obra de enjundia.



Hay que hacerles desarrollar en las composiciones murales de los edificios públicos, todos los temas de nuestra historia, de nuestros esfuerzos, de nuestra riqueza y caracteres nacionales. Hay que embellecer el interior de esa arquitectura y no solo hay que decorar los edificios monumentales, sino también las escuelas, los modestos edificios pueblerinos de Correos y Telégrafos, los Bancos, las Municipalidades. Imitemos el ejemplo magnífico que dió Italia antes de la guerra y que ahora nos da Estados Unidos al procurar y distribuir trabajo a todos sus artistas. Estos eran sin duda los desocupados más dignos de tenerse en cuenta. En el momento de mayor depresión económica, el gobierno—antes completamente desinteresado en el estímulo del arte—extendió dos brazos amigos a los artistas americanos. Uno era la sección de Bellas Artes en el Ministerio de Hacienda y otro el Departamento Federal de proyectos artísticos. Y esta obra creada para aliviar materialmente a los artistas necesitados, se transformó en razón de su eficacia en un verdadero florecimiento del arte americano y un intenso estado de efervescencia espiritual.



Desde 1935 hasta ahora, se han realizado en los Estados Unidos más de 1500 decoraciones murales. Esto ha sido posible por una ley previsorá que destina el 1 o/o del presupuesto de toda obra pública para la decoración. Una sola persona al frente de una pequeña sección especial, dirige desde Washington esta vasta organización de arte y trabajo. Durante todo el año se llama continuamente a concurso para la presentación de bocetos y es así como actualmente más

de 3000 artistas americanos viven y producen serenamente su obra.

¡Mientras tanto que hemos hecho nosotros!...

¿Cuál es la vida actual de nuestros artistas, cuáles sus posibilidades!... Los sabemos debatiéndose entre la incomprensión y la miseria, sin el estímulo de la labor que ennoblece y ante una sociedad que los ignora. Alejados por completo de la vida activa del país, viven sin incorporarse con el máximum de sus posibilidades al esfuerzo común.

La función del Estado en un país joven, sin tradiciones artísticas, debe ser múltiple. Orientar, extender, proteger. Nunca como ahora es más valiosa para un pueblo la adquisición de una conciencia del placer estético y del goce del vivir. El arte es un magnífico tónico y sedante en las anemias materiales y morales de una sociedad y hoy una de las pocas reservas de ideales y de placer que le quedan a la humanidad. Sigamos el ejemplo de esas Naciones que velan por sus artistas y que preparan la formación de un gran arte nacional, mientras arquitectos, pintores, escultores, orientan sus aspiraciones en un esfuerzo de perfecta colaboración y la hermosa unidad de esta obra será el ejemplo que fecundará como la buena siembra.





**MOTIVO FUNERARIO**  
Yeso patinado  
Por la señora María Carmen  
de Arazo Alfaro

**BOCETO. (Bronce)**  
Por Carlos de la Cárcova

**NUESTRA SEÑORA DE LA  
VIRGEN DEL BUEN AIRE**  
(Pintura sobre oro laminado)  
Por Juan A. Ballester Peña



CON ESTAS PAGINAS CERRAMOS LA  
 REPRODUCCION DE ALGUNAS OBRAS  
 EXPUESTAS EN EL SALON DE LOS AR-  
 TISTAS PLASTICOS, EN LA S. C. A.



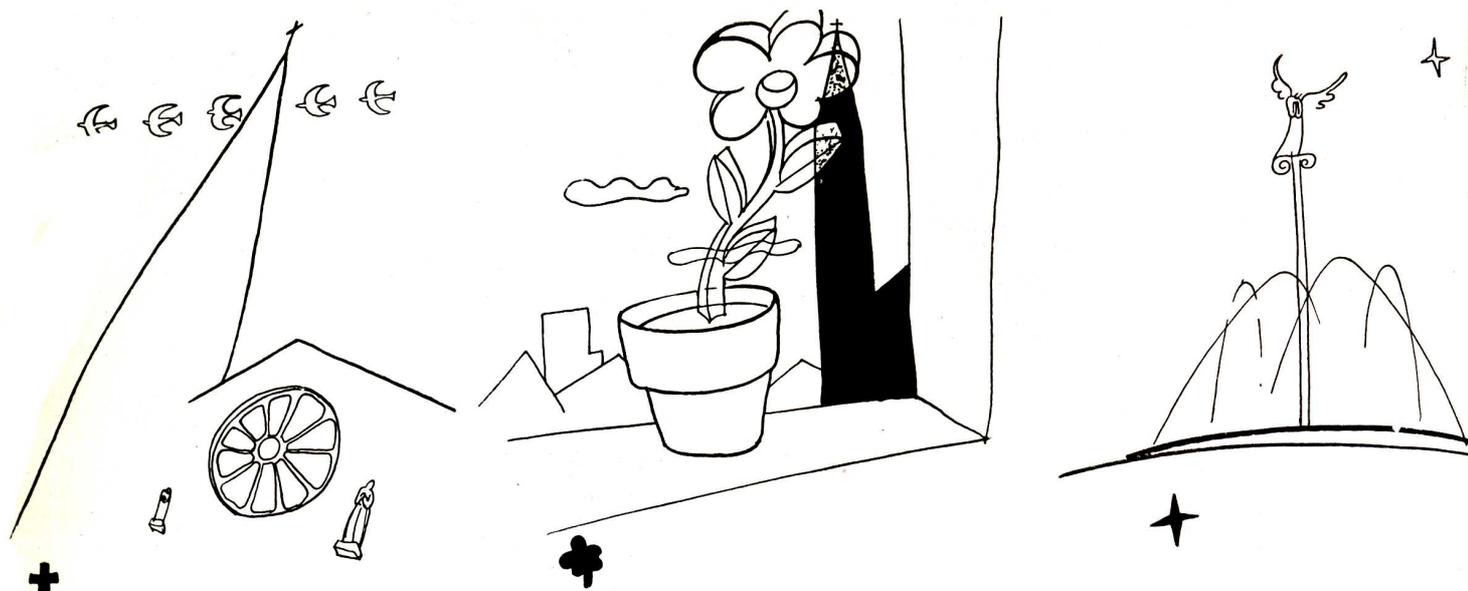
ESTELA PARA UN  
 JARDIN.  
 Por Gonzalo Leguiza-  
 món Pondal



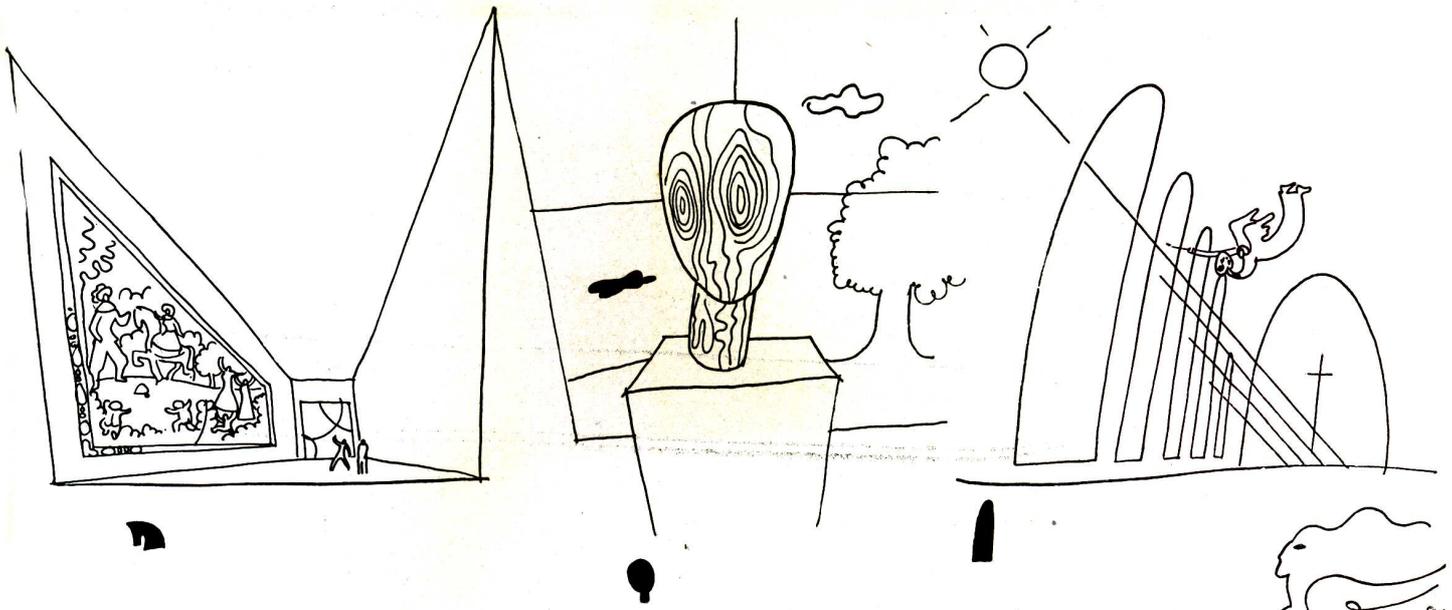
BOCETO PARA  
 PANEL y TAPIZ  
 Por Alfredo Guido



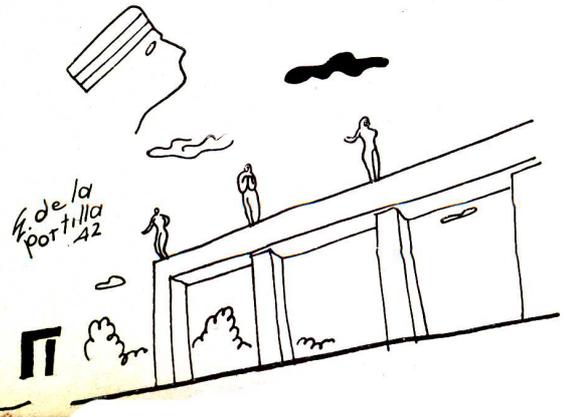
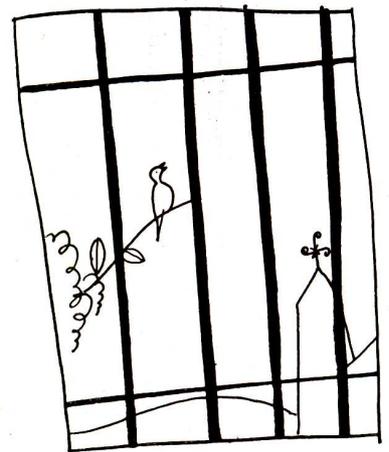
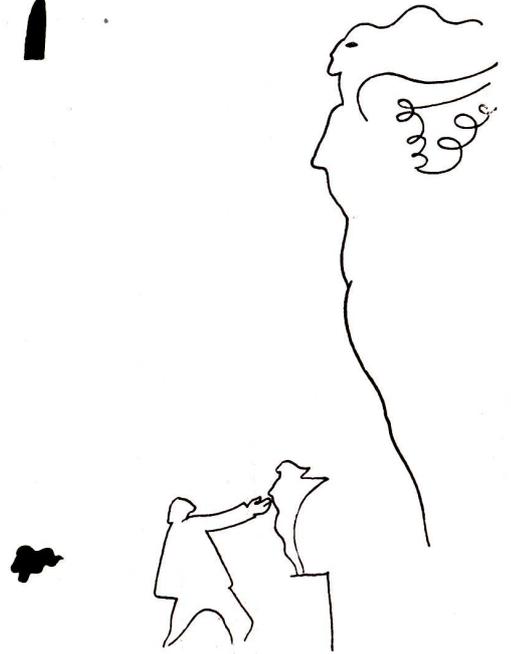
SIRENA  
 Tierra cocida  
 Por Gonzalo Leguiza-  
 món Pondal



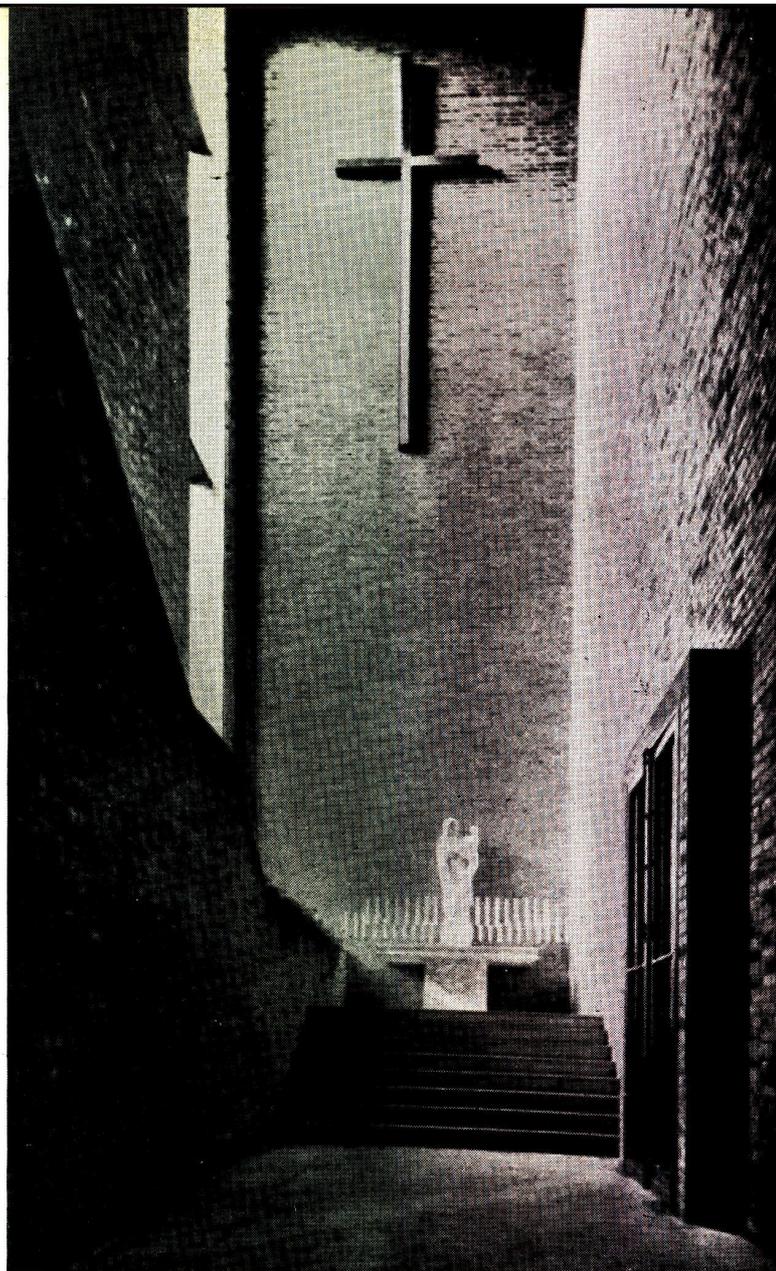
- + La religión en la Arquitectura y en el Arte.
- ✿ Decoración en vidrio
- ✦ Milles, el escultor de las fuentes.
- ▮ La decoración mural y los tapices.
- ◊ La talla de la madera.
- ◀ Un arte que renace.
- ✦ Un motivo y 10 escultores contemporáneos
- ▤ El trabajo artístico de los metales.
- ▮ Colaboración creadora.



DECORACIÓN  
ARQUITECTURA



# LA RELIGION EN LA ARQUITECTURA Y EN EL ARTE



IGLESIA DE SAN JOSE EN HINDENBURG

Arq. Prof. Dominikus Bohm, Colonia



VIRGEN CON EL NIÑO

Escultor Vernon Hill

BAJO RELIEVE DE BOURDELLE  
IGLESIA DE RAINEY

Arq. A. y G. Perret



"El arte acerca al hombre a Dios".

Es una frase.

Lo mismo podríamos decir de la ciencia. Pero si esta última apareciera como un esfuerzo hacia la explicación de la razón de ser o de no ser del hombre en el concierto universal de la naturaleza, aquel no es más que una exaltación del espíritu en una búsqueda incesante de más allá.

Y la religión—que puede discutirse en la explicación dogmática del origen de las cosas—es eso: una exaltación del más allá.

Un concepto positivista de la vida, la interpretación fotográfica de la naturaleza, la visión objetiva del mundo, la captación a través del lente del raciocinio de los movimientos sociales, podrán concretarse en un arte o en una arquitectura. Y podrá este ar-



PORTICO DE LA IGLESIA DE  
LA CIUDAD UNIVERSITARIA

Georges Saupiques

te o esta arquitectura cumplir una misión expresiva o de propaganda.

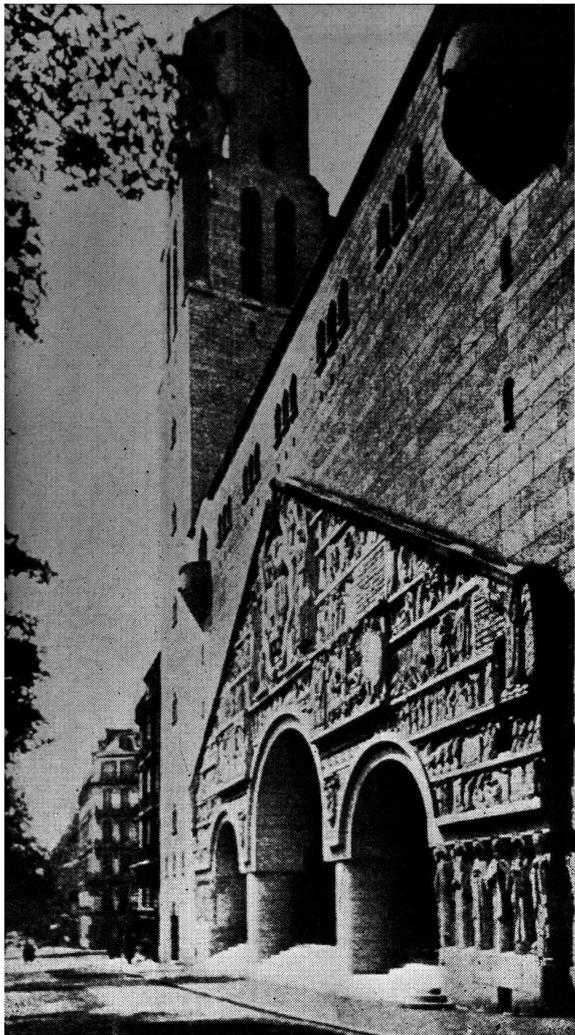
Pero tendrá espíritu o no, pues, en último caso, no le hace falta para concretarse.

La religión lleva al arte, necesariamente, por definición, un espíritu.

El sacrificio del iluminado de Nazareth y la lección clara de su ejemplo, las llagas de los leprosos del santo de Asís, el heroísmo de Juana de Arco, la sabiduría de Tomás de Aquino, el fervor de las multitudes, el dolor de los humildes, forman un inagotable manantial, fuente inspiradora de vasta producción artística, que se prolonga, casi sin solución de continuidad, a través del tiempo.

VIRGEN CON EL NIÑO

Ivan Mestrovic



IGLESIA DE SAN PEDRO  
EN CHAILLOT  
Arq. Emile Bois.—Esc. Bouchard



IGLESIA DE SANTA  
JUANA DE ARCO  
GENNEVILLIERS  
Arq. Marcel Favier

1.—CAPILLA DE SAN ROQUE EN LA CRIPTA DE LA IGLESIA DE CAVTAT

Ivan Mestrovic

2.—CUSTODIA CON FIGURAS ORNAMENTALES

Proyecto: Lotte Bach y Ursula Wild

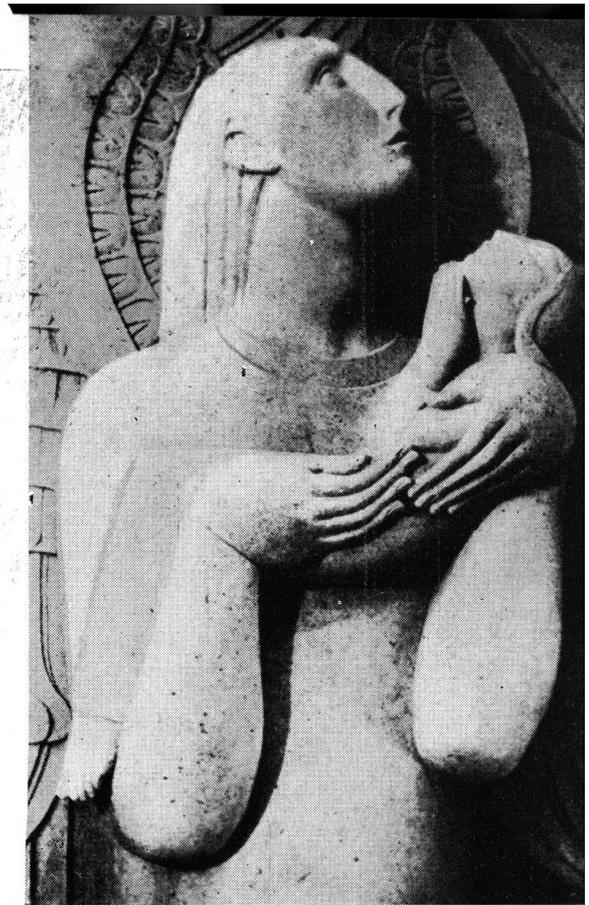
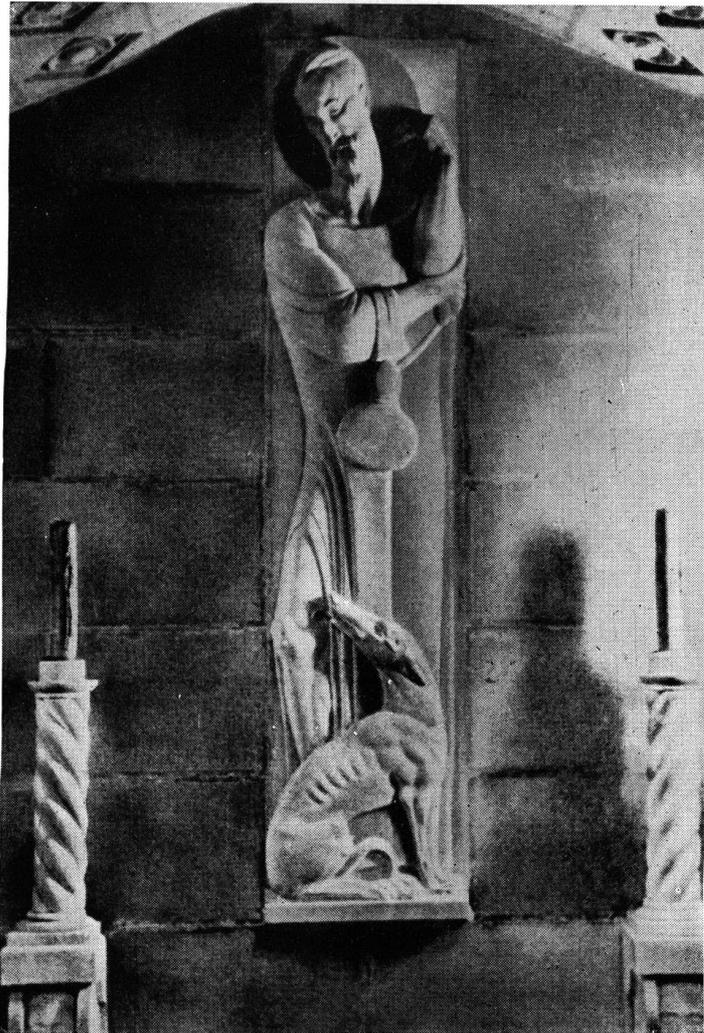
Hans Andre

3.—SAN FRANCISCO. PORTAL DEL CLAUSTRO FRANCISCANO — HERSMEISKEIL

Arq. Cl. Holzmeister

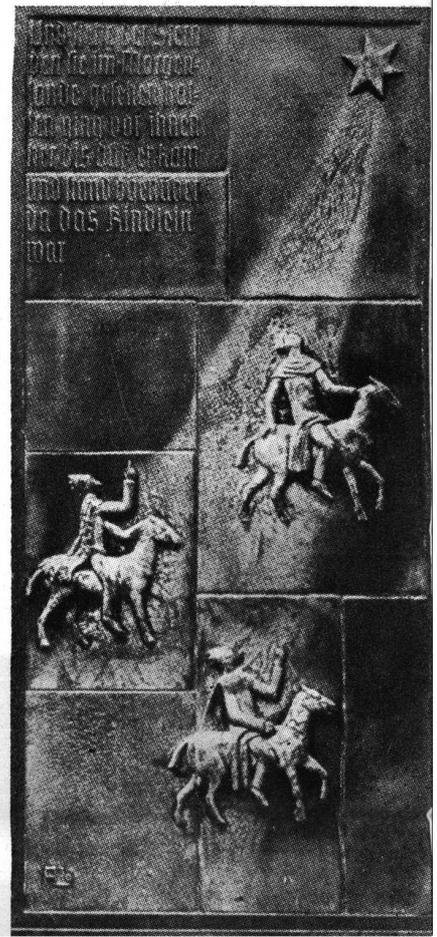
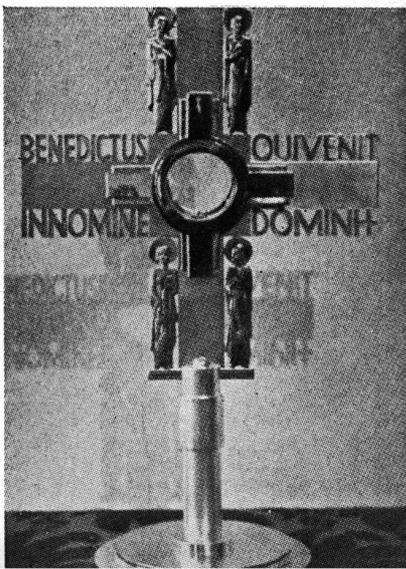
4.—LOS TRES REYES MAGOS

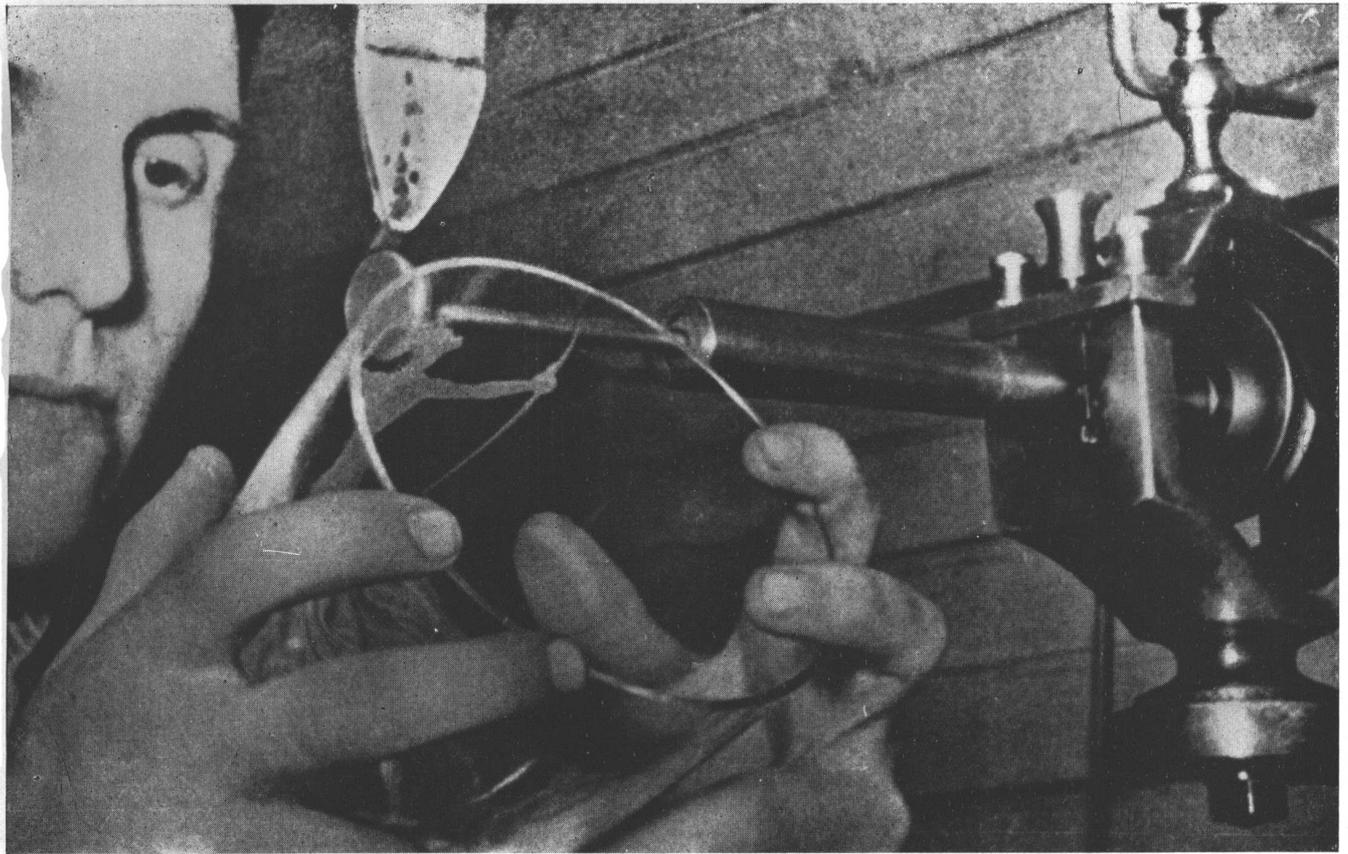
Por A. Lorcher de la Manufacturería del Estado en Karlsruhe



ARCANGEL CON ALMA. EN LA CUPULA DE LA IGLESIA DE CAVTAT

Ivan Mestrovic

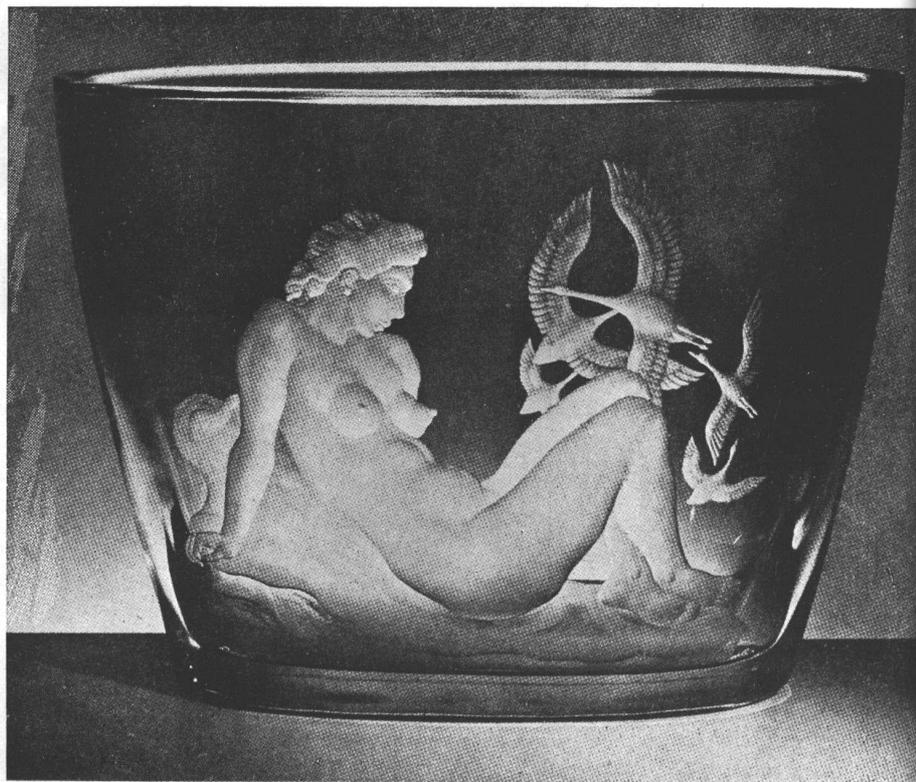
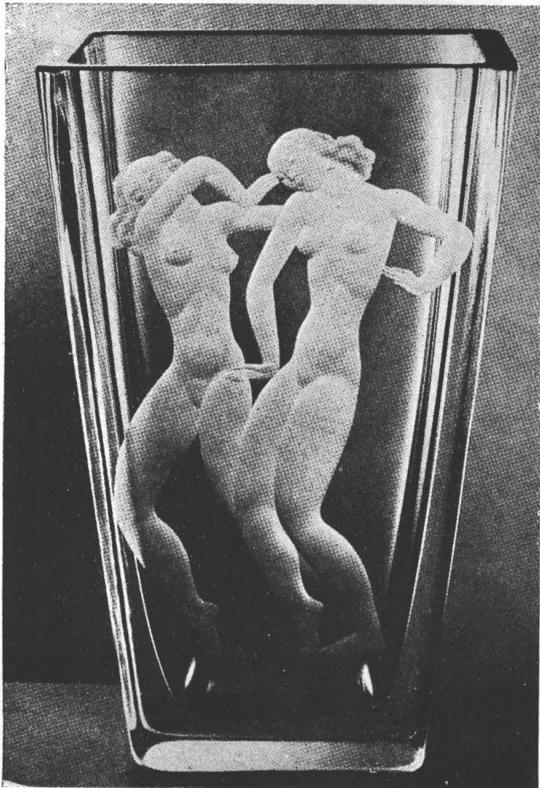




# LA DECORACION EN EL VIDRIO

FANTASIA DECORATIVA  
FIGURA DE MUJER DESNUDA Y GANSOS VOLANDO

Dibujante Sven Palmquist



"Soplar y hacer botellas" fué la expresión diminuyente de toda tarea que no presupusiese ninguna dificultad. Y se ha usado y abusado de la remanida frase para comparar esfuerzos, desde los campos de la economía doméstica hasta los de las interpretaciones históricas.

Pero el elemental menester neumático ha adquirido impulso y perfeccionamiento a punto tal, que además de las realizaciones de buen gusto en el terreno de la utilización práctica, se ha llegado a la producción de estructuras de verdadera significación artística.

Un proceso de industrialización sutilizado ha permitido a los artistas, llevar a la frágil superficie de vidrios y cristales sus concepciones, en forma fiel y mejorativa.

Si en ningún arte es probable una desvinculación de lo imaginativo con el material de realización, en este es imposible. Es donde está más estrechamente unido, además, el progreso artístico con el industrial.

Las figuras adquieren por la transparencia, delicadezas ajenas al propio trazado y modalidades completamente nuevas.

Volúmenes y planos a través de la luz.



1



2

1 y 2. "LA COSTURERA"  
y "EL JARDINERO"

Museo de Arte Moderno. París.

Grabados a la arena

Pierre Lardín

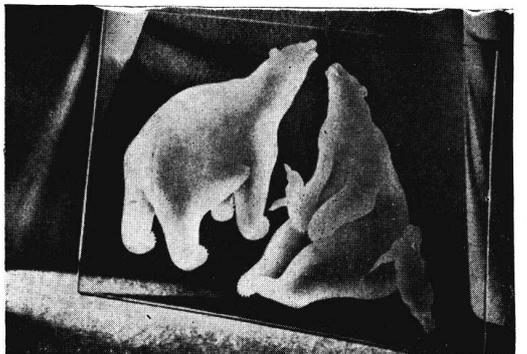
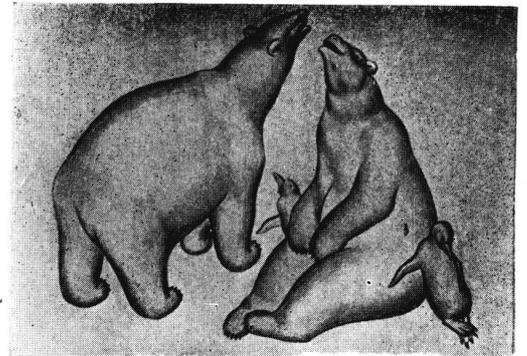
3. Arriba: PROYECTO Eileen  
Mc Grath.

Abajo: VISTA DEL PROYECTO  
ANTERIOR REALIZADO A LA  
ARENA.

Eaton, Parr and Gibson

4. NACIMIENTO DE  
VENUS

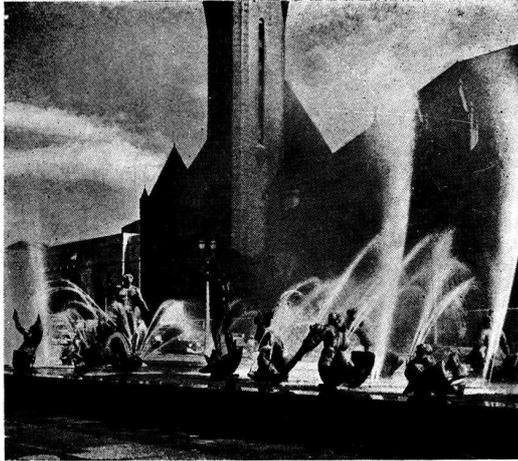
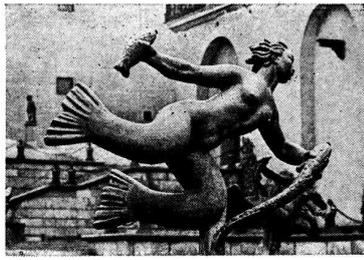
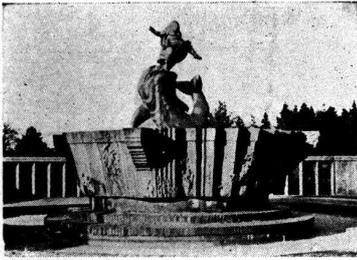
Paule and Max Ingrand



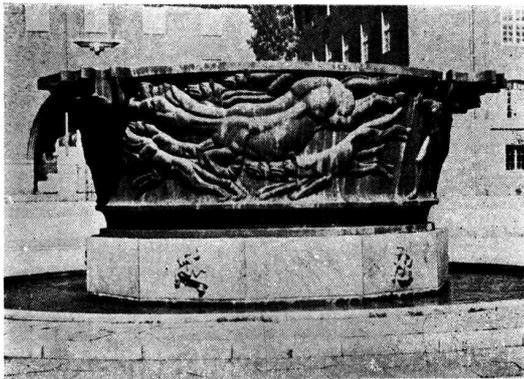
4

3





CONJUNTO DE THE WATERS. 1940



FUENTE DE LAS INDUSTRIAS. 1926



FUENTE DE FOLKUNGA. 1927

# CARL MILLES EL

**C**ARL Milles (Carl Emil Wilhelm Anderson) nació en Orby, Suecia, el 23 de junio de 1875. Vivió en su tierra natal y en París y Austria hasta 1926 en que pasó a Inglaterra y de allí a los Estados Unidos donde reside desde 1932 y es profesor de escultura en la Academia Cranbrook de Bellas Artes, en el estado de Michigan.

En sentido muy verdadero puede decirse que la obra de Milles es su propia vida. La intimidad de la conexión entre el hombre y el artista se muestra en el hecho de que el escultor ha crecido en seguridad y fuerza con cada nueva materialización de su inspiración.

Una importante clave en la calidad básica de su obra se encuentra en su intenso amor por la naturaleza y su igualmente profunda humanidad. Verdadero hijo del norte, en el que la naturaleza hace de la vida una lucha y aviva su valor consciente. Su obra está imbuída del mismo simple panteísmo que hizo a sus remotos antepasados ver un destello divino en cada ser animado de vida. En este sentido todo es fuente de admiración y de emociones, de grande interés.

De ahí mismo proviene su humanitarismo en la concepción del gran nivel espiritual del hombre. Este es, ante todo, eslabón de la cadena que se extiende al infinito y que une la estrella al minúsculo átomo. Esta constante sensación de la unión de los elementos de la naturaleza dá a su obra una suerte de unidad anímica que debe ser más sentida que demostrada. Y en verdad dá él a sus obras una especie de existencia viviente. Esta hipersensibilidad parece ser en Milles compartida con los poetas de la naturaleza y más aún con aquellos artistas primitivos cuyas imágenes están dotadas de una vida que escapa a todo análisis racional. Parecería que la naturaleza diera más fácilmente la llave de sus misterios más profundos a aquellos que poseen una fe simple en su poder imperecedero.

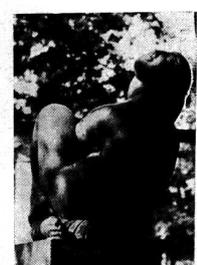
Es aparente en este escultor que no hay cosa o idea que no pueda encontrar su equivalente o símbolo esculpido, no en una alegoría intelectual sino simplemente en un proceso casi infantil de creación de imágenes. Esta ingenuidad en la visión le ha dado una frescura de concepto y ejecución bien por encima de la capacidad de un artista menor. La imagen es en él concebida como símbolo escultórico, de tal modo que en sentido verdadero sus creaciones existen completas en su imaginación antes de ser producidas; el paso a la realidad se hace sin obstáculos.

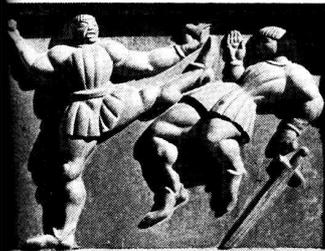
Otra característica de Milles es la consideración de que no hay razón fundamental para privar al humor de un lugar honorable en escultura como en cualquier otra parte, aunque en general se lo haya relegado hacia las afueras del arte como cosa grotesca que no tiene lugar en la gravedad de las concepciones monumentales. Quizás este prejuicio algo pedante haya hecho dudar los juicios de los académicos sobre Milles pero él no ha dudado en dejar traslucir abiertamente su agudo sentido del ridículo y su joven espíritu juguetón, cuando se han presentado oportunidades en los temas de sus esculturas. Tal es el caso en el "Dios del mar", "Susanah" y la "Fuente Jonah". Pero es indicativa de su carácter la ausencia de toda malicia dentro de ese humor.

Todas las cualidades anotadas hasta aquí son propias de Carl Milles como hombre. Hay otras en su arte que provienen de su tradición y de su raza y cuyo reflejo es, quizás, a veces, inconsciente. Hay, por ejemplo en ciertos casos, una fuerte sugestión de aspereza y rudeza de forma, un escape de lo suave que no es propósito o búsqueda de efecto sino el producto de una obediencia instintiva al espíritu nacional, espíritu que lo liga a ciertas manifestaciones del arte medieval.

Un sentido trágico se mezcla íntimamente con el misticismo nórdico, una consciencia de lo desconocido que aparece más allá de las alegrías y penas de la vida, de la belleza y crueldad de la naturaleza. La intimación con este artista revela cuan imbuída se halla de este espíritu su personalidad.

También su prolija artesanía es característica de los escandinavos. Estas virtudes son propiedad exclusiva de gentes del norte y tienen siempre un im-





# ESCULTOR DE LAS FUENTES

Comentario de M. R. ROGERS

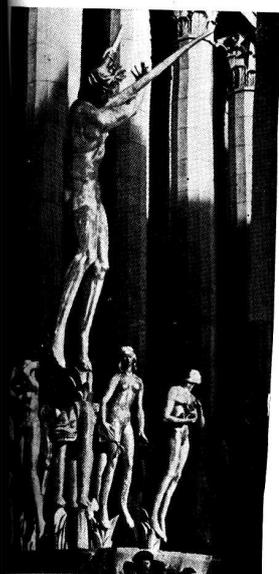
Traducción de la Arq. CARMEN RENARD

luz y la sombra y las posibilidades de llevar vida a las superficies modeladas.

A través de la obra de Hildebrand y su núcleo encontró una clave para la ordenación arquitectónica de los planos y un concepto de estructura plástica que lo alejó del servilismo a las fórmulas que aqueja a los estudiosos superficiales de lo antiguo.

Este aparente eclecticismo del artista se entiende e interpreta mejor como resultado de una respuesta espontánea a la experiencia acumulada por la cultura occidental. En ningún sentido se debe esto a un talento especial, aunque liviano, para elegir y relacionar fragmentos tomados de una y otra parte. Por la riqueza de su personalidad creadora y la seguridad de su instinto se hizo a sí mismo una suerte de heredero de todos los tiempos. Algo así como, si al dejarse guiar por los maestros del pasado disciplinara y fortificara su imaginación.

Este es uno de los puntos más importantes en la apreciación y estimación de este escultor y de su obra. Tan pronto como lo consideramos a la luz de estas relaciones podremos entender más fácilmente su aislamiento de la tradición académica y de las modas de la forma. Podemos entender su amalgama típico de elementos medievales y clásicos y su persistente negativa a adaptarse a ninguna clasificación estilística de acuerdo con cánones establecidos. Vemos que tan personal y característico como es su lenguaje, habla por él el alma de un pueblo.



FUENTE DE ORFEO. 1936. DETALLE

portante papel en la herencia temperamental, un rasgo que ha figurado en primera línea en todo el último desarrollo social e industrial.

Su instinto y su hábito de artesano lo llevaron a un dominio casi precoz del material como medio y como sujeto. Como a los maestros antiguos le fué posible así concentrar todas sus energías en el enriquecimiento de su experiencia visual sin reparar en las dificultades técnicas que, en otro caso, le hubieran impedido la aplicación de su nuevo conocimiento.

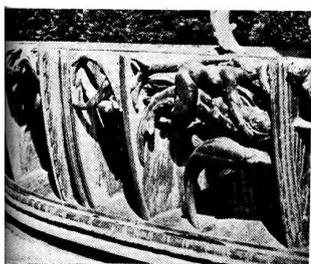
Como se acaba de indicar es indudable que al alejarse Milles de la manera de Rodin, estudiara y usara los estilos medieval y clásico, siendo en ello profundamente influenciado por las formas renacentistas y barrocas. Aun una ligera comparación entre las concepciones de su momento clásico con temas semejantes de la antigüedad "fuente" muestras que el parecido no se debe a una imitación de las formas exteriores sino a un paralelismo de espíritu y una verdadera asimilación de la concepción clásica de la forma.

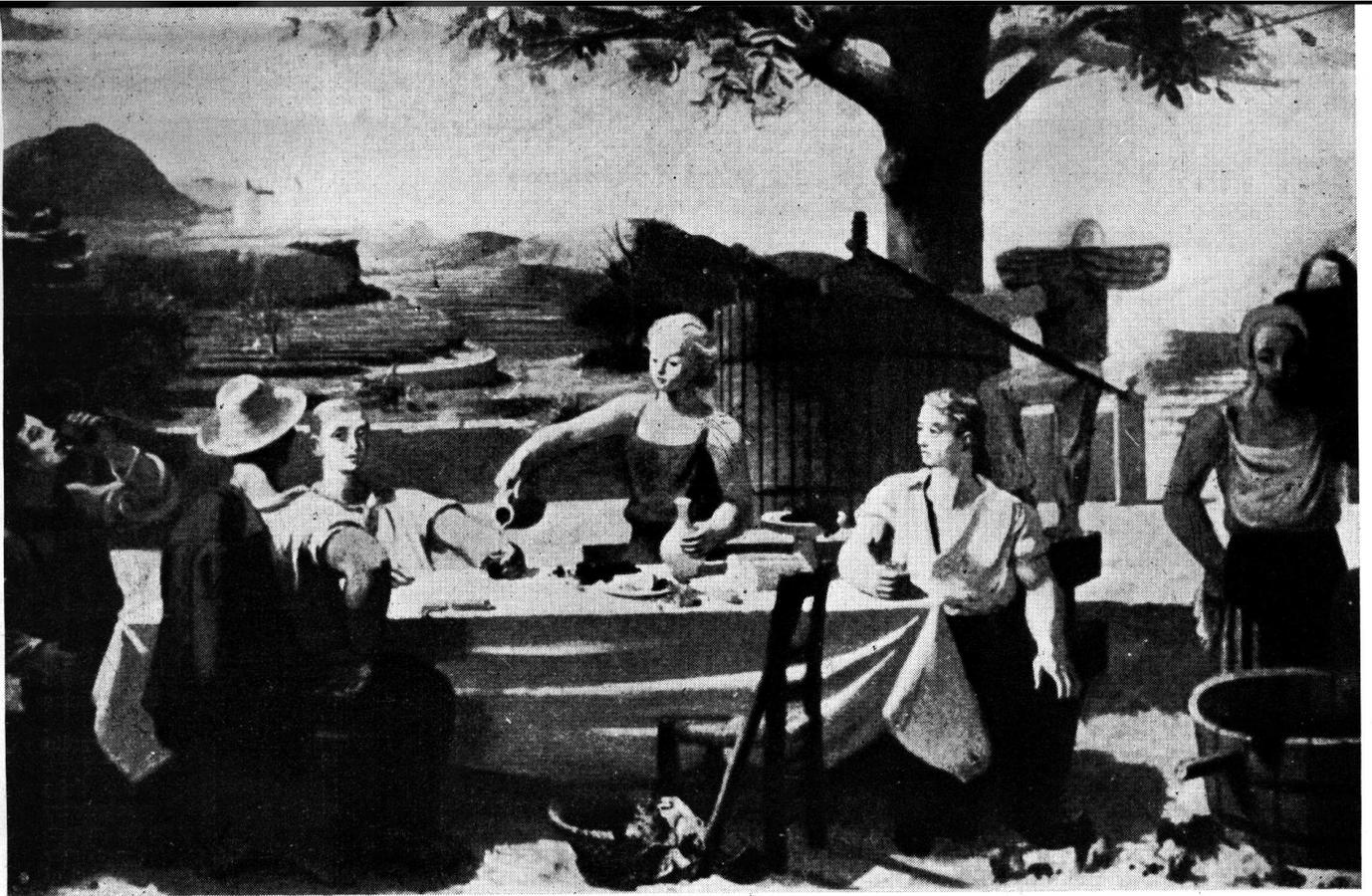
Dos influencias principales ayudaron a Milles en la evolución de su arte.

De Rodin aprendió las potencias emocionales de la



FUENTE DE POSEIDON. 1930





PANNEAU PARA EL INSTITUTO  
DE SORDOS MUDOS

L. Coutaud

MOTIVO SOBRE UN TEMA DE LA VENDIMIA  
PANNEAU PARA EL INSTITUTO AGRONOMICO

Chapelain Midy



FRESCO DECORATIVO. PABELLON  
DE LA ELEGANCIA. PARIS 1937

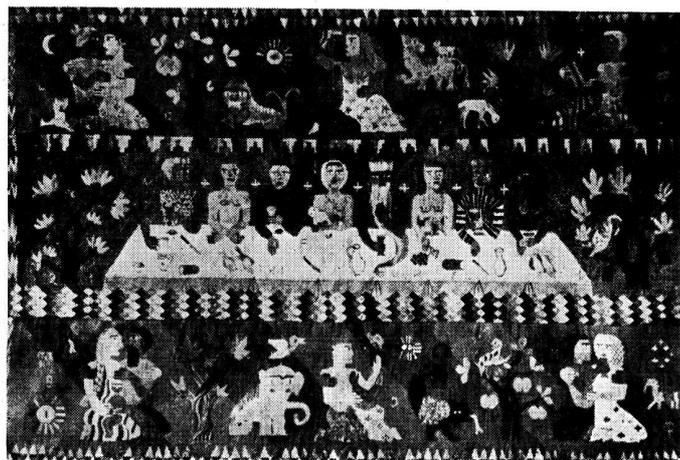
Mlle. Flandrin

La virtuosa mujer de Ulises, habla a través de la leyenda, de la antigüedad helénica de un arte que se remonta en sus orígenes, imprecisamente, a los países de Oriente. La obra de mano de los tejidos y tapices, se halla unida a los menesteres domésticos más remotos, y su pasaje de las formas útiles a la decoración es concebible paralelamente a las primeras manifestaciones de una sensibilidad artística.

Como una confirmación de que las civilizaciones van en un incesante ir y venir de marejada, repitiéndose en adaptaciones similares, la arquitectura de hoy con sus lisos y blancos paramentos, vuelve a los tapices, que junto con la decoración mural, establecen la nota amable y de armonía, en las desnudeces estructurales de los muros.

Y por rara paradoja, los motivos eglógicos y tranquilos de la campiña, que junto con los caballerescos y tupidos de personajes y de color caracterizaron lo antiguo, son también motivos de lo que hoy se hace.

*La  
Decoración  
Mural*  
*y los  
Tapices*



MUJERES CON  
CABALLOS  
María Geroe Tobler



TEATRO. De  
un cartón.  
L. Coutauci

TAPIZ CON FIGURAS  
Funk Pussel





VIRGEN CON ANGEL

Ivan Mestrovic

# LA TALLA DE LA MADERA



GANSOS  
VOLANDO

Bajo relieve sobre  
ch'ímerea, en made-  
ra de tilo

Otto Georg Hitzberger

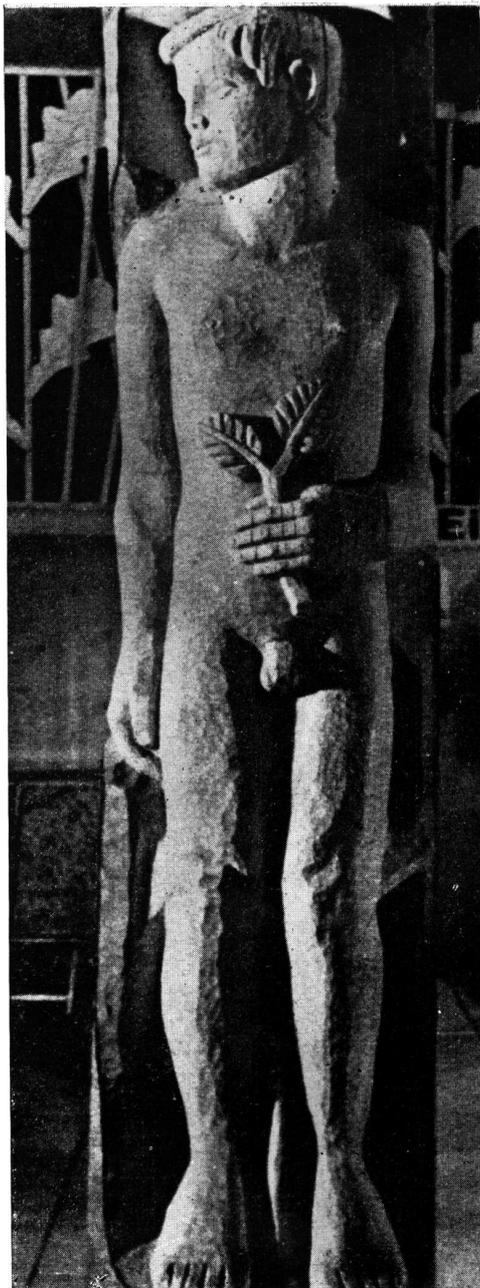
DESCENDI-  
MIENTO

Madera

Ivan Mestrovic

ALTO RELIEVE  
EN UN CASINO

Reinhold Langner



## FIGURAS TALLADAS EN TRONCOS DE ARBOL

Carl Fischer—Zürich

La naturaleza precedera del material, nos ha privado de conocer la producción antigua del tallado y escultura en madera.

Porque sin lugar a dudas, ha de contarse como una de las más primitivas formas de expresión de un sentimiento o intuición artística. La relativa blandura del material y su profusión en la naturaleza, en cuyo contacto directo el hombre vivió, lo determinan así. Desde el utensilio doméstico, el arco, la flecha, los remos, a la obra de arte, no hay más que gradaciones de un mismo propósito.

Al apogeo de los siglos XII y XV, ha seguido la decadencia visible de un arte que estaba vinculado directamente con la artesanía de la madera. La máquina (se han hecho tallas a máquina, en serie!) contribuyó a esta obra negativa.

No obstante se producen hoy obras de calidad, a la que calificados artistas alientan con producciones de gran mérito. A la expresión de la propia composición, es dable agregar el natural trazado de las fibras leñosas, que transmiten a las cosas, vivas modalidades.

# UN ARTE QUE RENACE

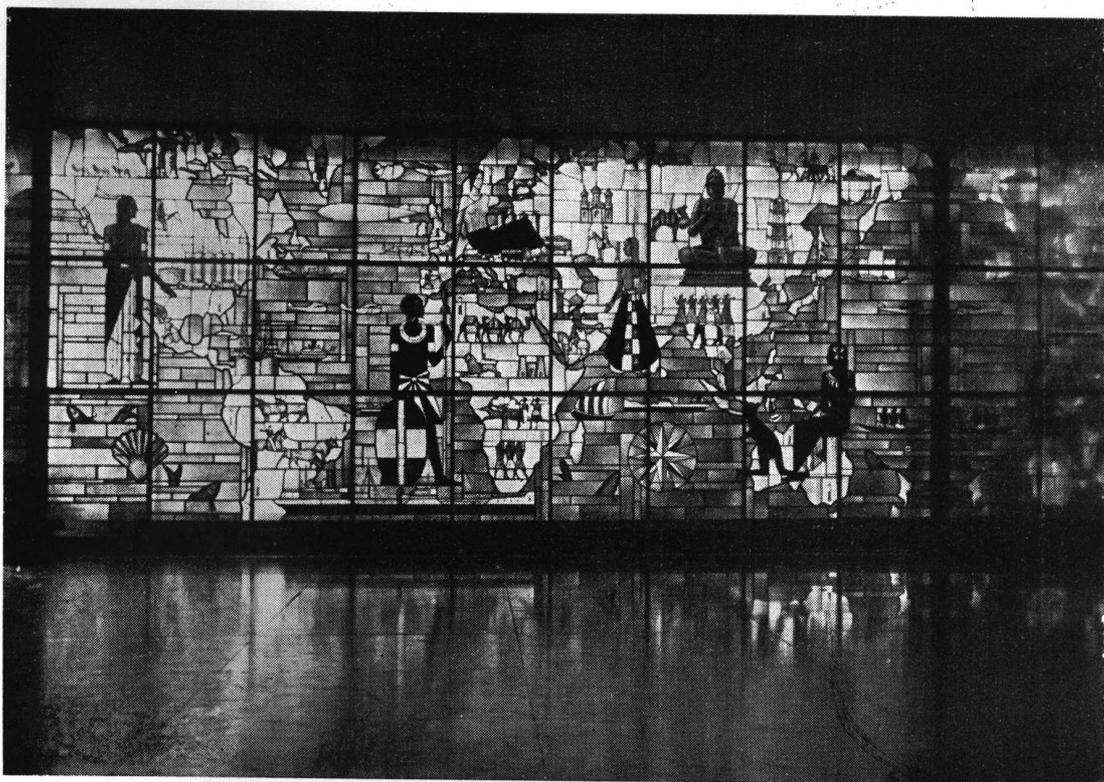
No serían más que vidrios coloreados, en profusión, colocados sin gran arte en montura de piedra o de argamasa—y es probable que su efecto agradable fuera más obra de la casual ordenación plástica que de verdadero intento artístico—lo que hiciera decir a Procopio, en el siglo VI, de la Basílica de Santa Sofía “que parecía que el día naciera bajo las bóvedas de aquel templo...”.

Entre los siglos IX y X puede establecerse el origen de la pintura de vidrios, y su ordenación en estructura metálica, siguiendo dibujos por lo general geométricos, pero es en la Edad Media, luego de un largo proceso de tanteos, cuando



De arriba abajo:  
VENTANAL, por J.  
Nicolás; EL CRISTO  
Y LOS CUATRO  
EVANGELISTAS,  
por Th. Hansen y  
VIDRIERA EN EL  
HALL del EDIFICIO  
RENANIA, OSSOG,  
MINERALÖL.  
BERLIN.

Arquitecto, Prof.:  
Emil Fahrenkamp



este arte alcanza a maravillosas realizaciones, y en cantidad tal, que necesitarase volúmenes para la mención escueta de lo hecho.

Motivos religiosos en lo predominante, no escasean los de orden militar, se han tratado los temas sin limitación de los tamaños de las vidrieras, ni en la gama de los colores o los sujetos de la composición. Figura humana, fondo arquitectónico o natural, todo se ha realizado, y de todo podrá hallarse ejemplos nutridos y valiosos.

Pero se ha establecido un paréntesis, en cierto modo inexplicable, y casi un proceso regresivo, al perderse en las últimas centurias su continuidad, relegándose a minúsculo arte, ejecutado por artesanía mediocre, salvo las dedicadas a los aspectos religiosos, en que aquella continuidad se ha mantenido. Las estructuras de otro carácter no han alcanzado, salvo contadas excepciones, valores dignos de ser tenidos en cuenta.

Se nota hoy un como renacer de este arte eminentemente decorativo tan lleno de posibilidades.

Cuadro transparente, mosaico luminoso, que ha menester, como las cosas vivas, de la caricia cálida y brillante del sol...

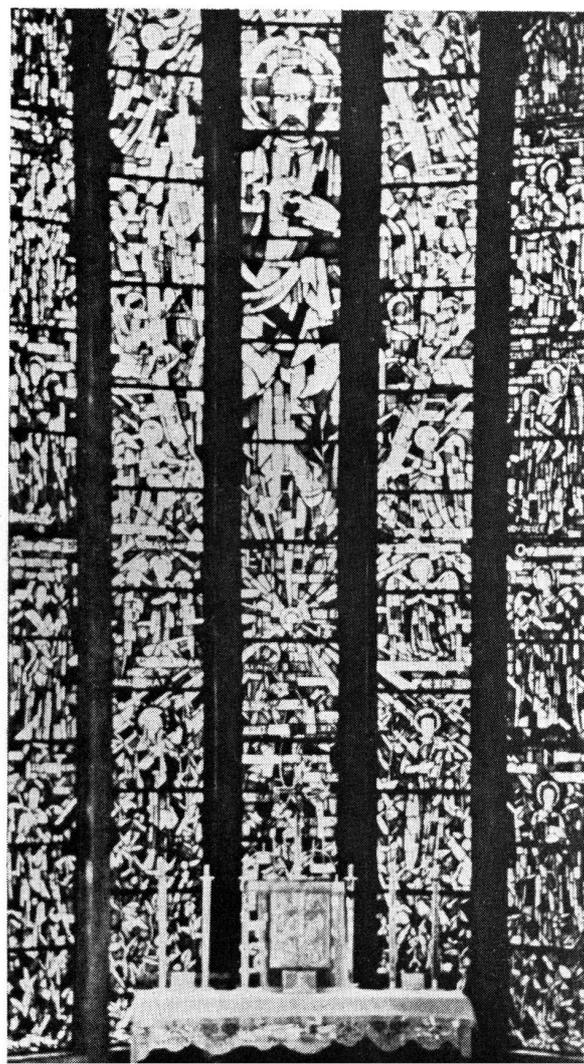
### NUESTRA SEÑORA DE LA TRINIDAD EN BLOIS

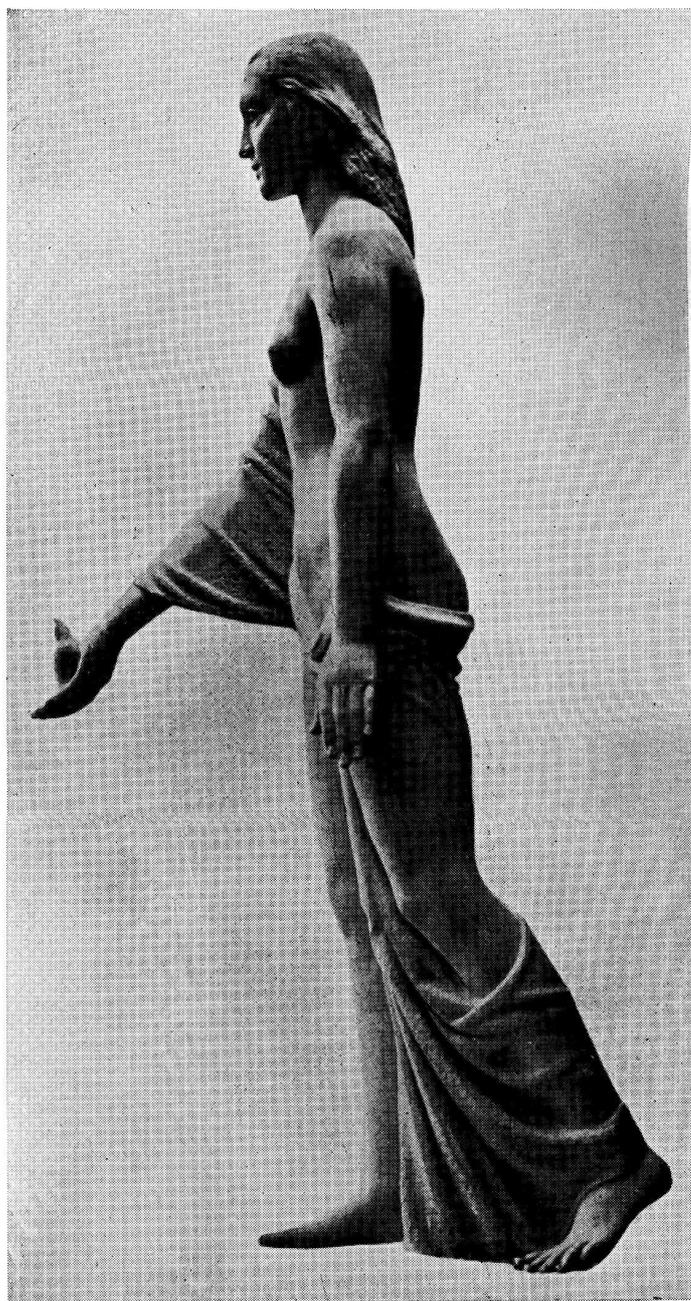
Louis Barrillet

### IGLESIA DEL SAGRADO CORAZON EN BUDAPEST

Arq. A. Arkay

Vitraux de Mme. Stelo

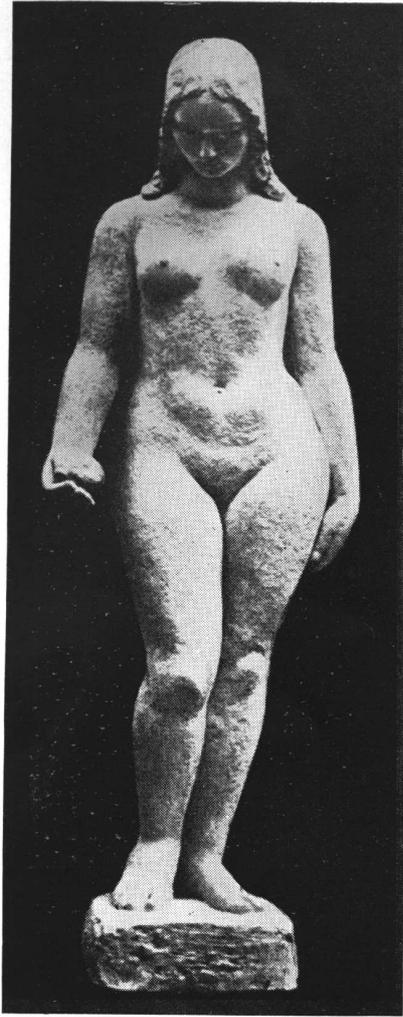




RADIO. ESTATUA A LA MEMORIA DE MARCONI.  
(5 mts. de alto en un block de mármol)

Escultor Arturo Dazzi

*Un Motivo y  
Diez Escultores Contemporáneos*



EVA  
Louis Dejean

EL simbolismo antropocéntrico del hombre que le ha dado por representar con figuras que se le pareciesen, la expresión de todos sus dioses y sus inquietudes, tiene en la más bella mitad del género humano, su caracterización universal.

La suave Polimnia, la aviesa Melpómene, la sideral Urano, no son más que la materialización de los sentimientos que elevan o deforman la basta materia originaria. El odio, el

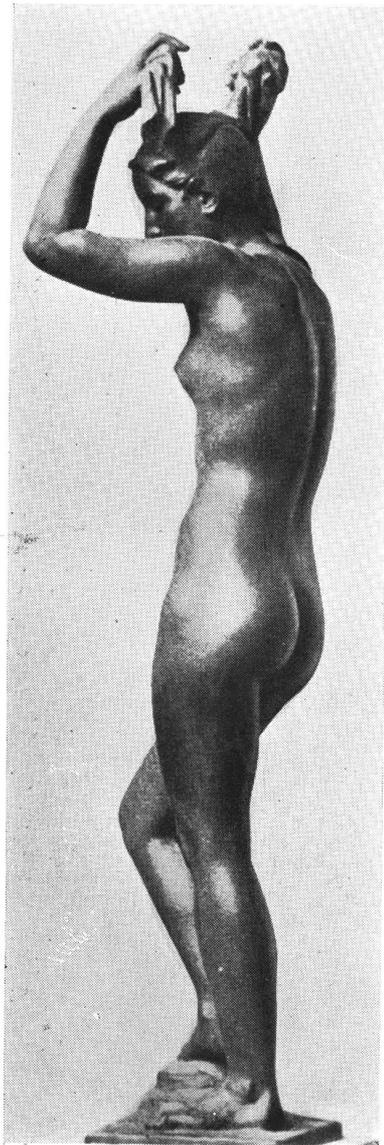
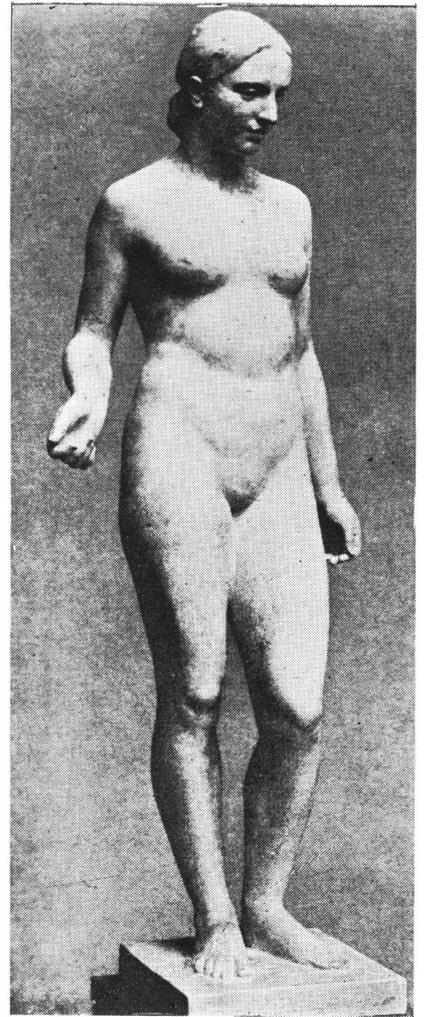


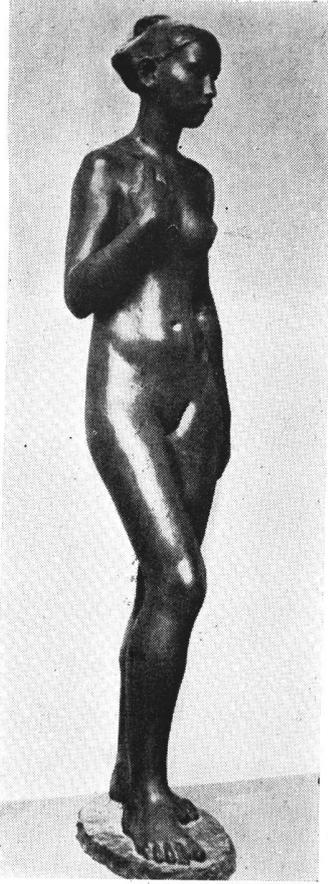
FIGURA FEMENINA  
Eugen Henke



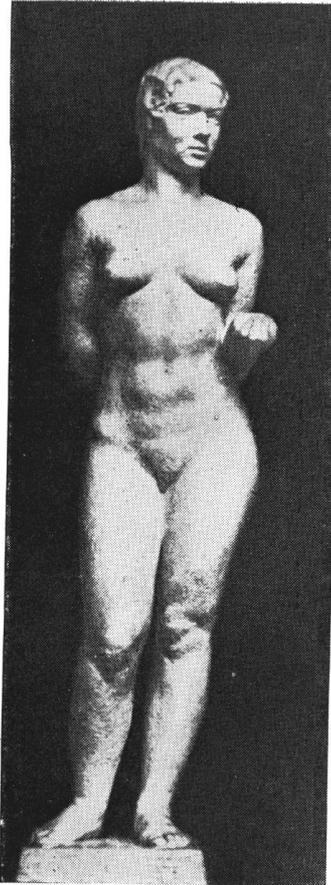
MUJER JOVEN, PARADA  
Paul Egon Schiffers

amor, la venganza, la creación poética, la exaltación patriótica, el fervor religioso, todo ha querido expresarse a través de las líneas desnudas de la mujer.

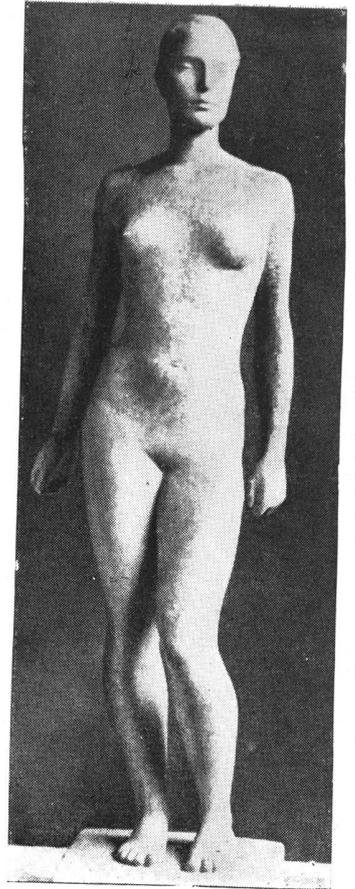
Y en diferentes climas, tiempos y latitudes, bajo la inspiración de temperamentos también diferentes, el mármol, la piedra, el barro, la madera, han devuelto como reflejada en un espejo corpóreo la síntesis de un sentimiento, a través de la gracia, la belleza y la elocuencia de la forma.



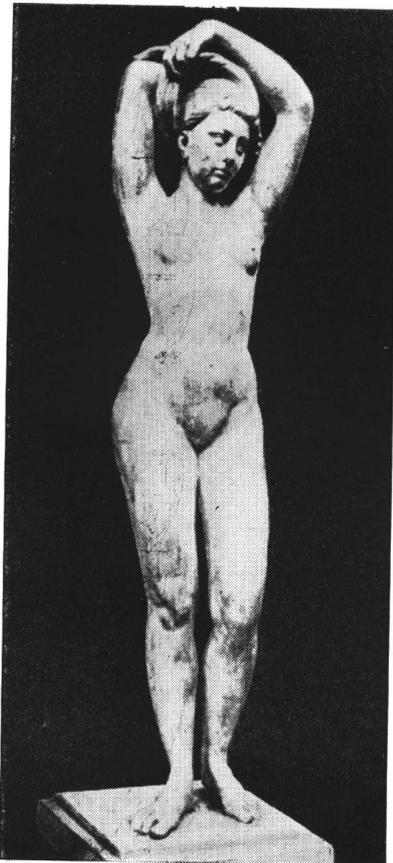
ADOLESCENTE  
Robert Stisler



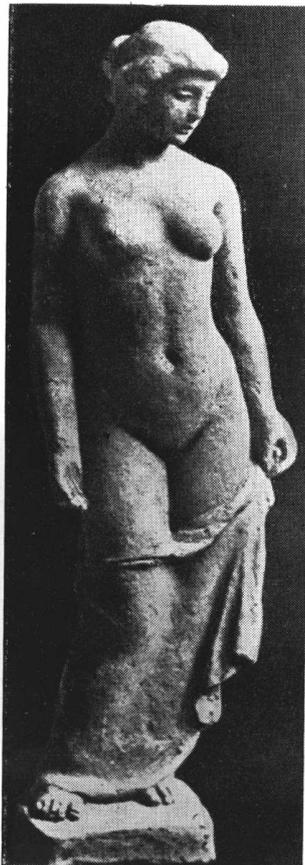
DESNUDO  
Albert Pommier



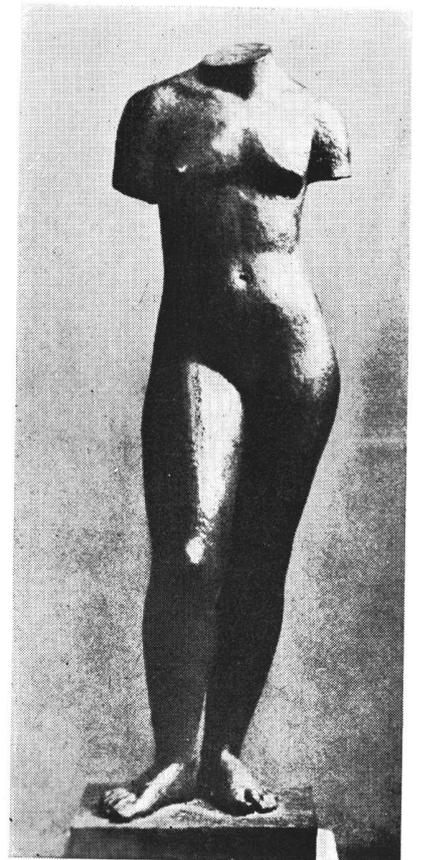
LANZADORA DE DISCO  
Rudolf A. Agrícola



DESNUDO  
Albert Marquet



JOVEN BAÑISTA  
EN ABANDONO  
Aristide Maillol



ADOLESCENTE  
Charles Despiau

# EL TRABAJO ARTISTICO DE LOS METALES

La tenacidad de los metales, suponen la ejecución de rudas estructuras que por su aspecto exterior simbolizan la dura esencia del material básico.

Pero no es así.

A la forma clásica y representativa, cabe agregar la ejecución de verdaderas filigranas, más dignas de la paciente labor de un bordado, que de la grosera manufactura de taller.

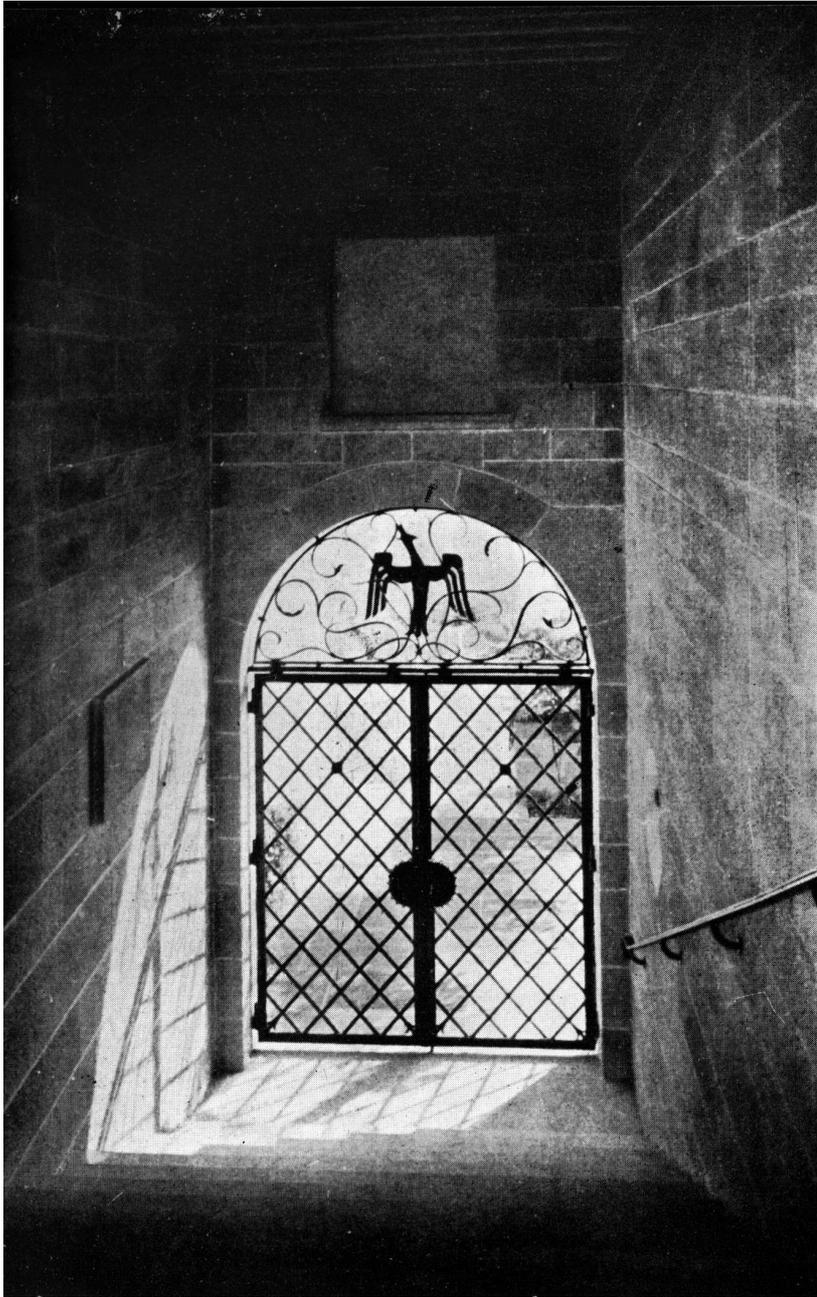
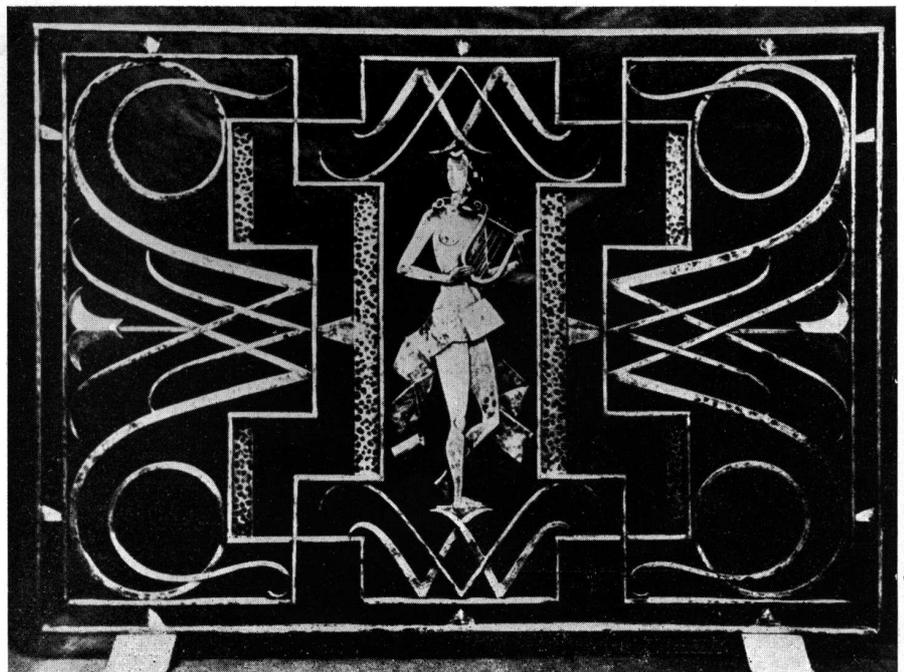
Ropaje etereo de una sólida alma, el irascible Benvenuto desde la Florencia del siglo XVI, nos lo sugiere e interpreta en la incomprendible dualidad de su temperamento artístico, y su retorcido fondo anímico.

PUERTA DE HIERRO FORJADO EN UNA MANSION PARTICULAR.

August Fromm

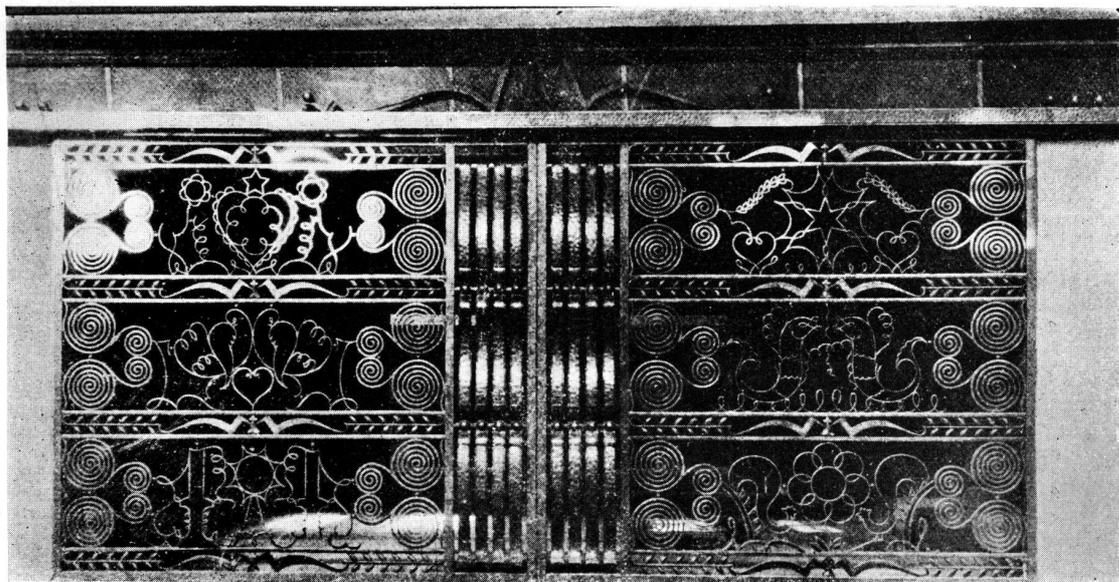
REJA DE INTERIOR

R. Subes

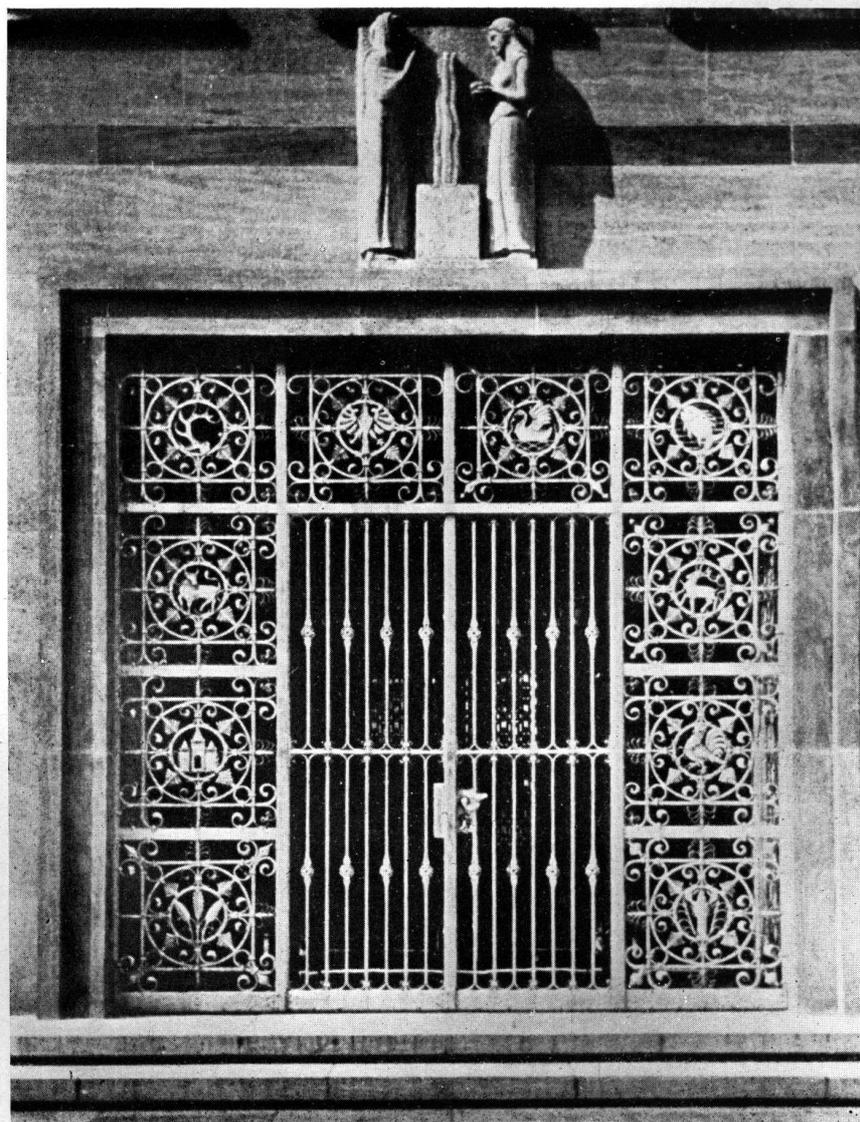
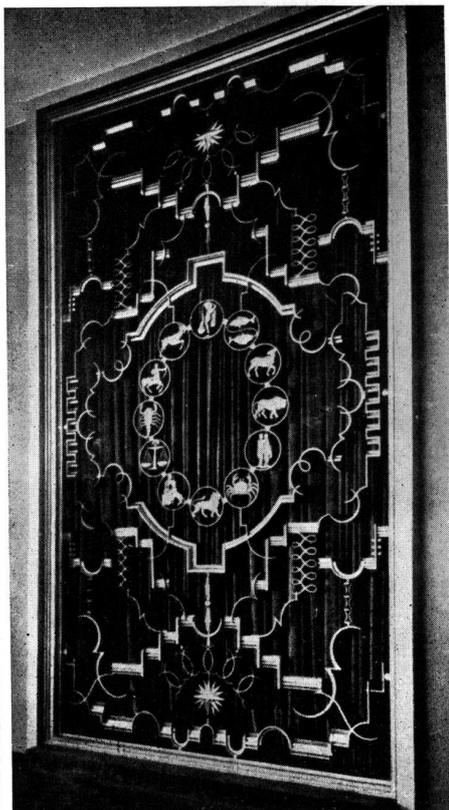


REJA de HIERRO  
FORJADO. PA-  
BELLON DE LA  
BRETAÑA

Arq. Goussnon.  
Herrería: Brant



REJA DE INTERIOR  
Raymond Subes



JULIUS. SCHRAMM - BERLIN. PUERTA DEL EDIFICIO  
DE UNA COMPAÑIA DE SEGUROS EN BRANDEMBURG

Arq. Prof. Paul Mebes



INTERIOR DE LA TORRE DE HONOR EN  
EL PABELLON POLACO — PARIS 1937

Escultor B. Pniewsky

Arq. B. Lachert

# Colaboración c r e a d o r a

**E**N su afán creativo, el artista se aísla del mundo ruidoso que le rodea para concentrar - desconectado del exterior - el impulso que gesta la obra.

A la generosidad del propósito que supone la producción de una obra de arte, en cuya contemplación habrán de elevar su espíritu los hombres de su tiempo, y los futuros cuando lo creado tiene verdadera enjundia, acompaña el egoísmo de la soledad en la creación, soledad que fortalece al hombre en una lucha por bastarse a si mismo, y triunfar sobre sus flaquezas y dolores. La obra de arte colectiva es rara. Casi inconcebible resulta un poema o una sinfonía de autores múltiples.

La arquitectura y la decoración deben marchar unidas y exige en sus realizadores una estrecha colaboración. Así como el autor que ha dado vida a sus muñecos, debe colocarlos en la escena con el telón de fondo que animará sus pasiones, sus tragedias y sus alegrías, que se conectarán con el en forma tal que al fin solos, no aparecerían sino como entes sin alma, la decoración que no tuviese su ubicación en la escena correcta de una composición, no hará más que recordar a Pirandello en la búsqueda de un marco para agitarse y vivir.

Decoración no es un cuadro pintado o una escultura que se coloca - ya se ha dicho - en cualquier lado. Su propia razón de ser, la conexión estrecha que guarda con el marco que ha de encerrarla, deben formar una conjunción casi perfecta e inseparable con la estructura arquitectónica.

Síntesis armoniosa de fecunda colaboración artística.



MUSEO DE ARTE  
MODERNO  
Arqts. Dondel, Aubert,  
Viard y Dastugue

LA MUSA ERATO  
MUSEO DE ARTE  
MODERNO. PARIS  
Alfred Janniot

MUSEO DE ARTE MODERNO 1937. PARIS

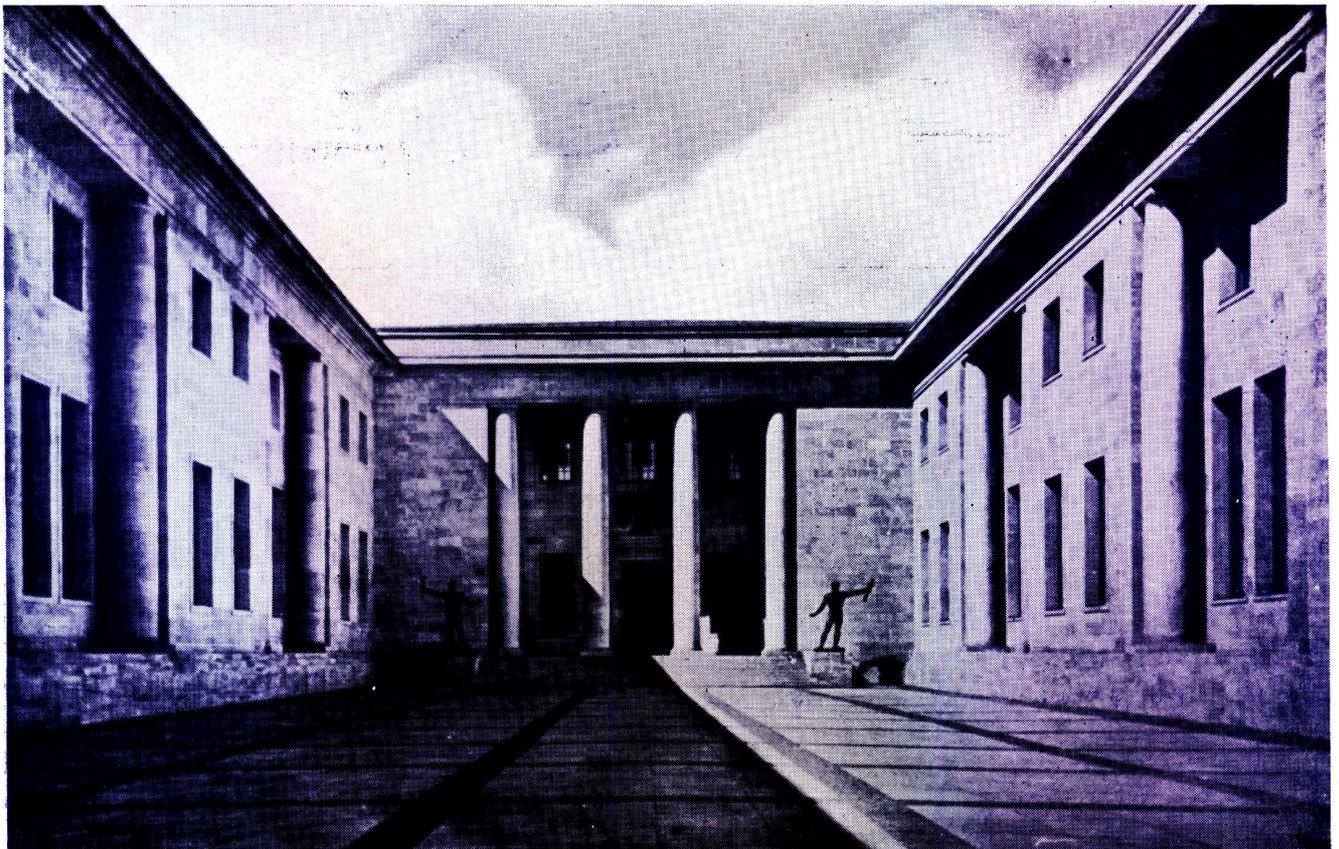
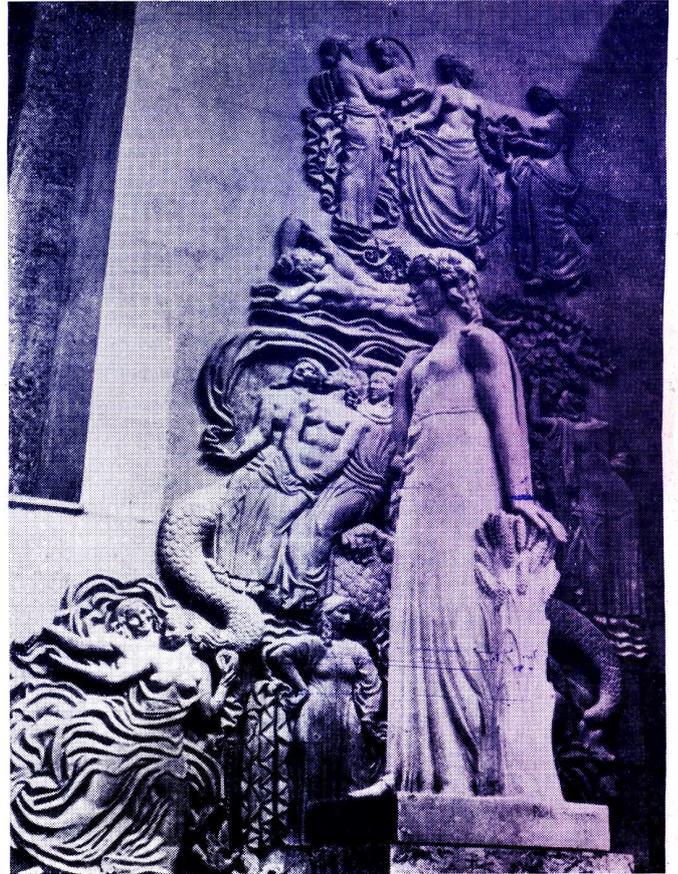
Bajo relieve de Alfred Janniot

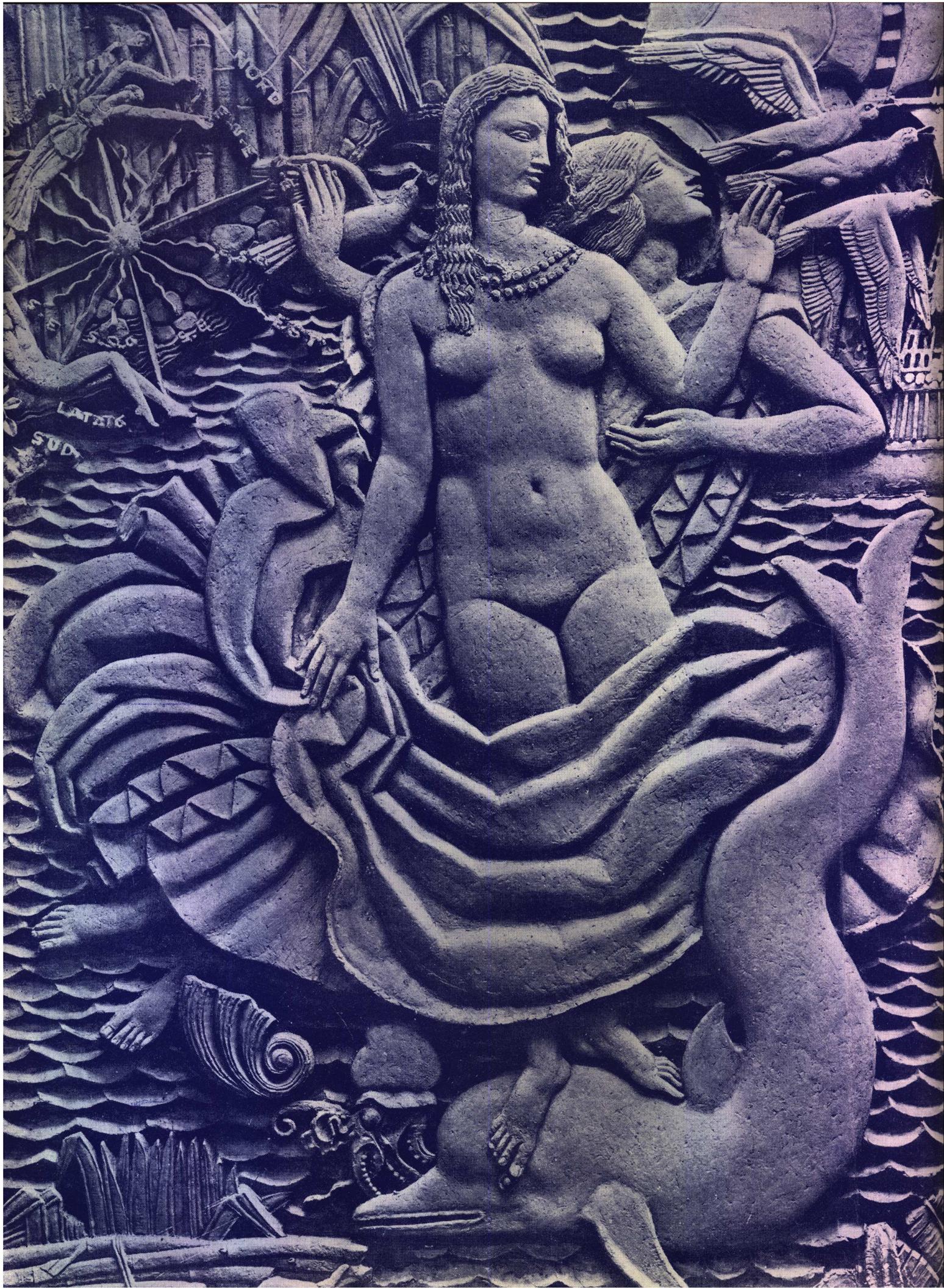
Escultura de Paul Simon

BERLIN. PALACIO DE LA CANCELLERIA

Arq. Alberto Speer

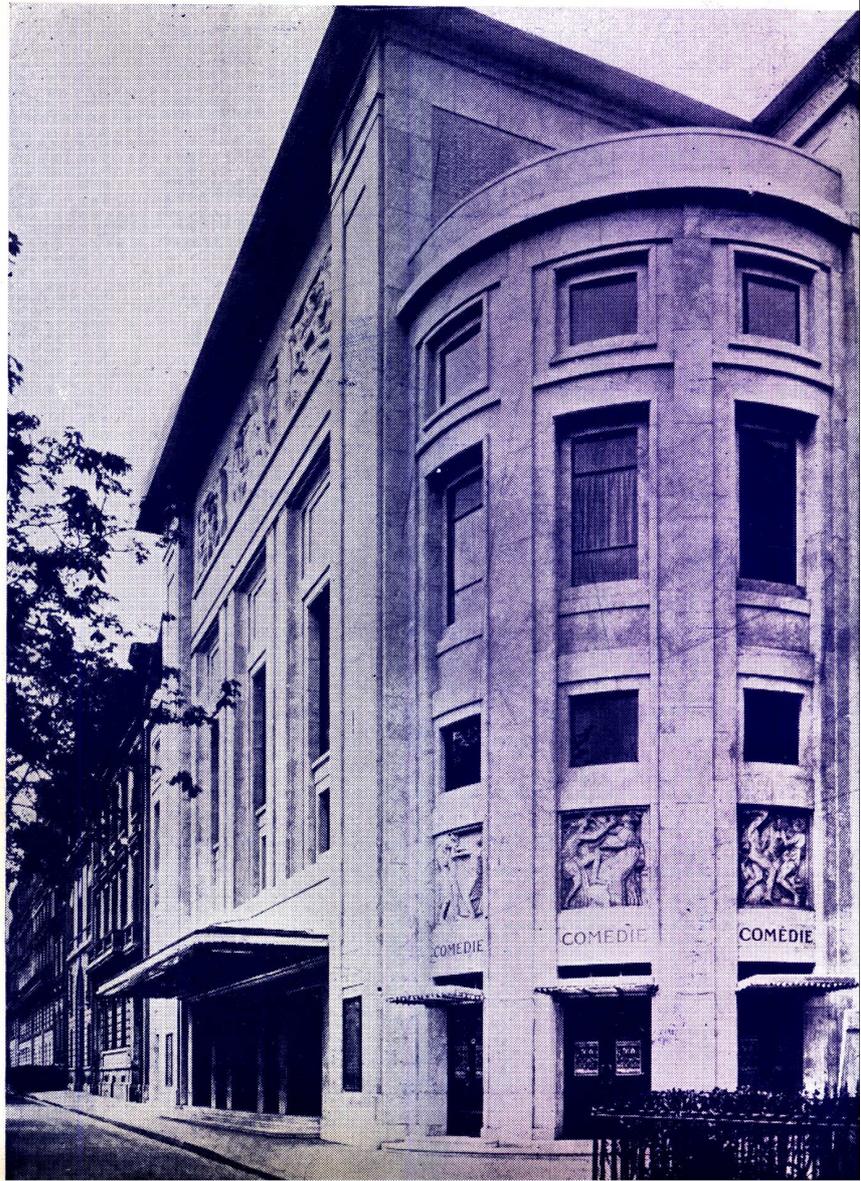
Escultor Arno Brequer







"LA DANZA" y "LA MUSICA"  
Bajo relieves de Antoine Bourdelle en el  
teatro Champ Elysees  
Arq. Perret



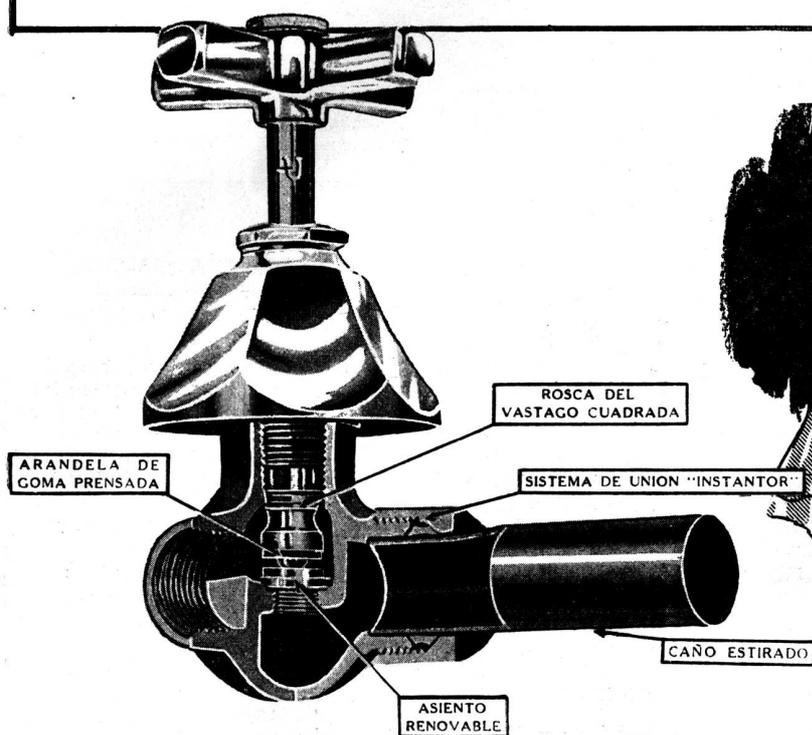
MUSEO DE LAS COLONIAS  
FRANCESAS  
Bajo relieve de Alfred Janniot



PORTADAS EN LA  
SIEMENSHAUSES EN  
MANNHEIM

Arq. Hans Herrsching  
Escultor Joseph Wackerle

# UNIENDO CALIDAD A LA APARIENCIA



ESTAN EN VENTA  
EN LAS MEJORES  
CASAS DEL RAMO

Calidad y hermosura exterior: he ahí las dos características que distinguen a los accesorios "L. U.". Es que su diseño interno, ideado por técnicos especialistas, lleva en cada detalle el máximo de perfección, para rendir en su funcionamiento absoluta seguridad y para tener larga duración. Esto se complementa con la sobriedad y belleza de líneas, para hacer que los accesorios "L. U." sean los más eficaces, los más hermosos; en suma, los MEJORES.

**INDUSTRIA ARGENTINA DE CALIDAD**

Sociedad Anónima Fundición y Talleres LA UNION, Buenos Aires

**"SANATORIOS DE ALTITUD"**

Obra del Arq. Raúl E. Fite,  
Profesor de la Facultad

Para los Arquitectos, Ingenieros, Médicos y Estudiantes. 400 páginas de texto, formato 23x30 cms. con reproducciones de planos y vistas de 25 Sanatorios de Francia, Suiza, Italia y España, visitados por el autor.

Precio \$ 30.— m/n.

**TEATROS, AUDITORIUMS, CINES**

Por el Arquitecto Ermete De Lorenzi  
Profesor de la Universidad Nacional  
de Buenos Aires

Un estudio medular, coherente, orgánico sobre la arquitectura de salas de espectáculos.

Su autor desarrolla ampliamente con abundancia de elementos técnicos uno de los motivos menos tratados por nuestra literatura arquitectónica.

Precio: \$ 20.— m/n.

**"THE MODERN HOUSE IN AMERICA"**

Por James Ford y Katherine Morrow Ford

Una admirable síntesis de la Arquitectura Americana de nuestros días. 318 ilustraciones de 64 casas proyectadas por 44 Arquitectos, con todos sus detalles constructivos, así como con diagramas de circulación, orientación y demás aspectos de la vivienda racional.

Precio \$ 30.— m/n.

**RESPONSABILIDADES Y DERECHOS DE LOS ARQUITECTOS**

Por el Arq. Jorge Víctor Rivarola

Los problemas jurídicos de la profesión tratados con profundidad y amplio sentido ético y social.

De él ha escrito el doctor Pablo Calatayud:

"Se trata de un trabajo de una inmensa utilidad para profesionales del ramo, para magistrados y propietarios. Un gran acierto, al cual auguro el mejor de los éxitos".

Precio: \$ 7.— m/n.

**NUEVAS TECNICAS EN LAS CONSTRUCCIONES DE HORMIGÓN ARMADO**

Por el Ingeniero Civil Nestor J. Ottcnello

En esta obra preparada en la Cátedra de Construcciones de Albañilería y Hormigón Armado de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires, su autor estudia los sistemas más modernos y eficientes de la técnica del hormigón.

Precio: \$ 5.— m/n.

**"PERSPECTIVA PRACTICA" (Sin trazos auxiliares)**

Por el Arquitecto Ermete De Lorenzi

En este libro desarrolla su autor un nuevo sistema por medio del cual se pueden determinar las perspectivas más complicadas, por puntos, sin un solo trazado auxiliar y sin requerirse otros conocimientos que "los más elementales de proyección ortogonal".

Una obra magníficamente presentada e ilustrada.

Precio: \$ 6.— m/n.

**"LAS CIUDADES DE LOS ESTADOS UNIDOS"**

Por el Ing. Luis V. Migone

Se estudian en este libro con acopio de datos y documentos la legislación urbanística y los códigos de edificación de las Ciudades de los Estados Unidos.

Imprescindible para nuestros técnicos y hombres de gobierno municipal.

Precio: \$ 25.— m/n.

**"PERSPECTIVA"**

Método de la cuadrícula y de los prospectores

Por el Arq. V. Raúl Christensen

Profesor de la Universidad de Buenos Aires

Un estudio sintético y práctico para la fácil y correcta proyección volumétrica de figuras planas.

Precio: \$ 1.50 m/n.

**"NOCIONES DE CLIMA Y ASOLEAMIENTO"**

Por el Arq. Ermete De Lorenzi

Contiene este libro un nuevo e interesante diagrama que por simple lectura (sin necesidad de trazado alguno) da de inmediato, para cualquier latitud que se establezca, la hora de salida y entrada del sol, así como la dirección de los rayos solares a cualquier hora del día y para cualquier día del año.

Precio: \$ 5.— m/n.

**LESIONES DE LOS EDIFICIOS (Síntomas, Causas, Efectos Remedios)**

Por Cristóbal Russo

El presente trabajo tiene por objeto el estudio de las perturbaciones estáticas, sea cual fuere su naturaleza, que pueden tener lugar en las obras de fábrica construidas con arreglo a un sistema cualquiera.

Un tomo en cuarto mayor de 300 páginas, ilustrado con 158 grabados en el texto.

\$ 20.— m/n.

**LOS PLANOS MAS ANTIGUOS DE BUENOS AIRES**

Por A. Taillard

Verdadero Atlas organizado y comentado de la evolución de nuestra Ciudad desde 1580 a 1880.

Interesante síntesis gráfico-histórica del desarrollo de Buenos Aires, indispensable para estudiosos y tradicionalistas.

Un gran volumen de 270 págs.

Precio: \$ 15.— m/n.

EN VENTA

**TERROT**

LAVALLE 310  
U. TELEFONICA  
31, RETIRO 2199  
BUENOS AIRES  
R. ARGENTINA

**GEOPÉ**  
**COMPAÑÍA GENERAL DE OBRAS PÚBLICAS**  
 (SOCIEDAD ANÓNIMA)

Administración: **Bernardo de Irigoyen 330**  
**BUENOS AIRES**  
 U. T. 37, Rivadavia 2011  
 Direc. Telegr.: «GEOPÉ»

Contratista de: Casas de  
 renta - Fábricas - Silos  
 - Molinos - Pilotajes -  
 Puentes - Puertos - Ca-  
 nalizaciones - Dragados  
 - Endicamientos - Fe-  
 rrocarriles - Usinas -  
 Subterráneos, etc.



**JOSE RAMIREZ**

**449 - TACUARI - 449**  
 U. T. 38, MAYO 5846  
**BUENOS AIRES**



**En esta casa se imprime la**  
**“Revista de Arquitectura”**

Las obras de arte requieren cada  
 cierto tiempo cuidados especiales

**GALERIA WITCOMB**

Tiene personal competente y especializado para la  
 conservación o restauración de cuadros

**Recorra a una casa seria y responsable**

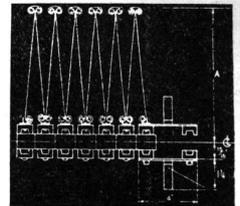
Florida 760 Buenos Aires



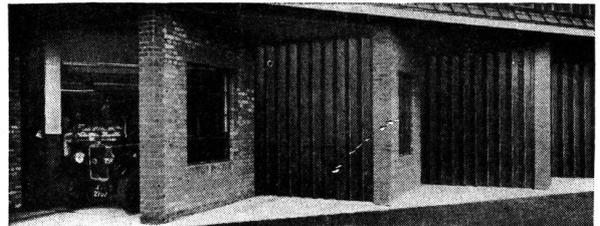
**EFICIENCIA**

*que dura*

Las puertas plegadizas BOLTON son un rasgo de arquitectura en cualquier edificio y sus severas líneas verticales se prestan admirablemente a las necesidades modernas. En cuestión de ingeniería jamás se han producido puertas tan eficientes. Designadas para durar tanto tiempo como el edificio mismo, altas pero fuertes, son resistentes al fuego y requieren poco costo.



Fabricamos toda clase de puertas plegadizas de metal incluso un nuevo diseño de varillas planas que es ideal para ascensores, pues son de una apariencia muy sencilla. Nuestro catálogo dá completa información y detalles de dimensiones de puertas para todas necesidades y se enviará sin compromiso.



Zonas disponibles para agentes bien relacionados

**BOLTON**  
**GATES**

Siempre un cierre perfecto

**BOLTON GATE Co. Ltda. - Bolton Inglaterra**  
**Cables “Gates” Bolton - England**

## VENTA DE TERRENOS EN SAN ISIDRO, ACASSUSO Y OLIVOS

- 128.— En Acassuso sobre calle Perú con cloacas y aguas corrientes, terreno a 3 años de plazo, pavimento, cerco, veredas, etc., pagos.
- 
- 114.— En B. Mitre con pav. y veredas pagas, a 3 cuadras estación, terreno a largos plazos.
- 
- 92.— En San Isidro (Parque Balcarce), 1 lote terreno de 14 x 34, 64 v., con facilidades.
- 
- 67.— En San Isidro (Parque Balcarce), 2 lotes terreno—frente 28 por 36 varas. Pavimento y veredas pagas.
- 
- 91.— En S. Isidro. Parque Aguirre, espléndida esquina sobre Av. Manuel Aguirre, y López por Planes—1102 v/c.
- 
- 94.— En Olivos próximo estación Anchorena, Barrio L. Paz, con espléndida vista al río 402 v/c., pavimento, cerco y veredas pagos, forma esquina.
- 
- 88.— En Olivos, Parque Malaver, terreno de 12 v. por 50 v/c., pavimento, cerco, pagos, a 1 cuadra Av. J. C. Paz.
- 
- 127.— En Olivos, sobre el Río y calle por medio residencia residencial, 1710.62 v/c., tiene un frente de 48 varas. Con facilidades.
- 
- 129.— En Olivos, sobre Av. Maipú próximo Municipalidad, terreno de 12.36 de frente por 26.50 v/c. con facilidades.

### FRACCIONES PARA INDUSTRIAS

Capital Federal, en Floresta, fracción de 940 v., a media cuadra Juan Bautista Alberdi y a una cuadra de Avenida Olvera, con pavimento, cerco y vereda pagos, con facilidades.

Lomas de Zamora, sobre Avda. Garibaldi con pavimento pago, fracciones de 2.000, 5.000 y 10.000 varas, con facilidades, zona industrial, a pocos metros de la Fábrica de Porcelana "Cari" y próximos a la de Tejidos "Fymba".

Llavallo (F. C. S.), sobre Avda. Ugarte, con frente de 190 varas, sobre pavimento pago y contrafrente a vías de ferrocarril, apropiada para instalaciones, desvío y desagüe natural, tierra alta. Superficie 22.000 v/c. a 400 metros estación, zona industrial, vía por medio con Vidriería Argentina S. A., Pilkington Brothers Ltda., La Cerámica, etc.

### DINERO EN HIPOTECA

Sobre propiedades de renta (Capital) partidas desde \$ 50.000 a \$ 100.000 y sobre casas en Vte. López, Olivos, Florida, Martínez y San Isidro, partidas desde \$ 5.000, a largos plazos.

I N F O R M E S   E N   E S T A   A D M I N I S T R A C I O N

# S u b s c r í b a s e

Señor Alberto E. Terrot.

Editor de "REVISTA DE ARQUITECTURA"

Lavallo 310—Buenos Aires.

Muy señor mío:

Sírvase Ud. anotarme como suscriptor de "Revista de Arquitectura" por el término de..... cuyo importe de..... le adjunto.

Nombre ..... Dirección .....

Profesión ..... Provincia .....

#### TARIFA DE SUBSCRIPCION

República Argentina: Un año \$ 12.— m/n. Por semestre \$ 6.— m. n.

Exterior..... Un año \$ 15.— m/n. Por semestre \$ 8.— m/n.

Número corriente ..... \$ 1.— Atrasado ..... \$ 2.—

Notas: El importe debe remitirse en cheques, o giros postales a nombre de Alberto E. Terrot.

La suscripción no comenzará, hasta el acuse de recibo y conformidad de esta solicitud por la Administración.

## R E V I S T A   D E   A R Q U I T E C T U R A

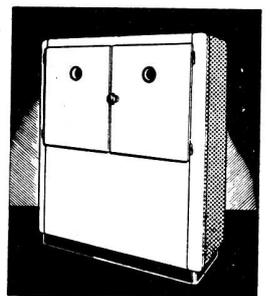
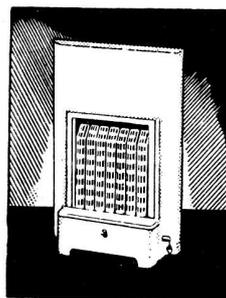
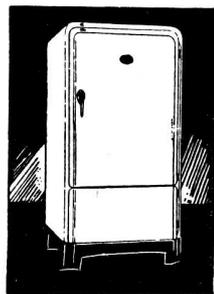
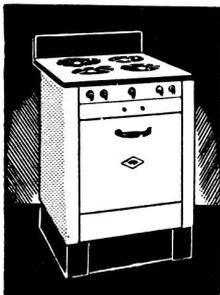
Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura de Buenos Aires

*Inmuebles que se alquilan fácilmente*



# **PORQUE TIENEN INSTALADOS ARTEFACTOS A GAS**

**EL COMBUSTIBLE INSUPERABLE PARA EL HOGAR MODERNO**



★ **COCINA** ★ **REFRIGERACION** ★ **AGUA CALIENTE** ★ **CALEFACCION** ★ **SECADOR DE ROPA**

*El cuerpo técnico especializado de la Cía. Primitiva de Gas de Buenos Aires Ltda., está a disposición de los señores propietarios y profesionales para evacuar cualquier consulta respecto a las instalaciones de gas, ya sean domésticas o industriales. Cordialmente invitamos a los profesionales a confiarnos la ejecución de las instalaciones obteniendo así la máxima garantía y a conocer nuestros artefactos que, para las innumerables aplicaciones del gas, fabricamos en nuestros propios talleres de acuerdo a los últimos adelantos técnicos.*

**CIA. PRIMITIVA DE GAS DE BUENOS AIRES LTDA. ALSINA 1169 U. T. RIV. 2091**



## OBRAS SANITARIAS DE LA NACION

GARAGE Y ALMACENES - Av. Centenario

GUERRICO, HARILAOS Y FREHNER

EMPRESA CONSTRUCTORA

EDIFICIO EQUIPADO CON

**Rolex**

DE FAMA MUNDIAL

TANQUES SANITARIOS PARA INODOROS